

SERES  
IMAGINARIOS  
de  
**BORGES**  
VIII

ISSN 2618-267X

Fernando Flores Maio



# Seres Imaginarios de Borges

## Manual fantástico

Ofrecemos un “manual de zoología fantástica”, para que los lectores nos envíen nombres y descripciones de sus propios monstruos, como propuso Borges en su obra original. Se trata de actividades para descubrir, comprender y luego imaginar. Son herramientas para un acercamiento lúdico a la literatura, que fomentan la creatividad.

Los materiales didácticos, sobre lecturas del autor de “El aleph”, incluyen los códigos QR de los videos, con ilustraciones animadas y audios.

Los videos se pueden abrir escaneando cada código QR. En la versión PDF también pueden acceder pulsando los links de los videos.

A Borges le encantaba viajar y conocer seres extraños en muy diversos lugares, como vemos en fotos tomadas por María Kodama, que muestran a un hombre feliz. También encontró la felicidad en la lectura y en la creación de obras como la que presentamos, “El libro de los seres imaginarios”.

Recomendó que no lo tomen para una lectura consecutiva, sino como quien juega con las formas cambiantes que revela un calidoscopio. Se trata de una especie de manual de los extraños entes que ha engendrado, a lo largo del tiempo y del espacio, la fantasía de muchos.

Como advierte Borges, no sabemos qué es –por ejemplo- un dragón, como ignoramos qué es el universo, pero algo hay en su imagen que está en la imaginación de los seres humanos, y así el dragón aparece en distintos lugares y en diferentes tiempos.

El nos decía también que un libro de ese tipo está incompleto, y siempre da lugar a otros, y la serie se puede multiplicar hasta el infinito. Por eso invitó a los lectores a que remitan nombres y descripciones de “monstruos” que conocieran. Nosotros también pedimos que estudiantes nos envíen escritos o dibujos, al mail [borgesfantastico@gmail.com](mailto:borgesfantastico@gmail.com), para difundirlos y además premiarlos. Recibimos muchas obras y una de ellas (escrita en inglés y traducida al español): “Experimento mágico”, de una niña de 10 años, Camila Karamanian, la publicó María Kodama en las ediciones de la Fundación Borges.

Además escribí una obra de teatro, que fue dirigida por Claudio Gallardou, y se representó en el Centro Cultural Borges, en Tecnópolis y en el Auditorio de Belgrano, en Buenos Aires.

Por otro lado Editorial Sudamericana (Penguin Random House) publicó mi libro “Seres Imaginarios de Borges”.

Así buscamos que se acerquen a las creaciones de Borges desde un lado mucho más lúdico y de fácil acceso, y que esto contribuya a generar y

fomentar la cultura general. Para eso publicamos los relatos y realizamos los videos, que están en la web [www.seresfantasticos.com](http://www.seresfantasticos.com) y en el canal de Youtube @seresfantasticos, narrados por María Kodama, Nacha Guevara, Marita Ballesteros, Daniel Goldman, Santiago Kovadloff, Rush Smith, Martín Wullich, Gustavo Grobocopatel y Verónica Cangemi, con ilustraciones hechas especialmente por Eugenia Echevarria, Mariana Bendersky, Romi a veces, Paula Rivera, Luz Souto, Facundo Tubío, Laila Ekboir, Cristian Bolajuzon, y Alejandro Bobrowicky, a las que sumamos obras de Xul Solar, Alessandro Kokocinski, Giovanni Tommasi Ferroni, y Gustavo Masó.

Damos recursos para que docentes, padres y alumnos accedan a un nuevo tipo de lectura, creativo e inteligente, para que puedan disfrutar de esas lecturas a través del juego, la imaginación, la comprensión lectora, la memoria y la vinculación con otras obras célebres, elaborados por el Dr. Lucas Adur y las profesoras María Gabriela Barbara Cittadini y Silvina Politti.

El proyecto fue aprobado por Mecenazgo de la CABA, con el aval de la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, y con la participación de quien fue su presidenta, María Kodama. El Gobierno Argentino subió los videos al portal Cont.ar. Numerosos bibliotecarios ayudaron a difundirlo. También se difundió en España y otros países y llegamos hasta China.

Este proyecto cuenta con el acompañamiento de Fundación Santander Argentina a través del Régimen de Promoción Cultural (Mecenazgo) del Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires.

Antes fue patrocinado por otras empresas: Naturgy, Pan American Energy y Laboratorios Casasco.

Agradezco el apoyo de todos los que lo hicieron posible, en particular de María Kodama, y ahora sus continuadores, sus sobrinos, que siguen adelante con su fabulosa obra.

Me hizo muy feliz haberlo creado y llevarlo adelante. Y les deseo que sean muy felices con estas creaciones.

**Fernando Flores Maio**



Sociólogo, periodista y vicepresidente de la Fundación Borges. Realizador y director de programas de TV de homenaje a Borges en el canal 7 de Argentina y en Cablevisión, y del documental "Borges, el eterno re torno". Organizador y curador de las muestras del Centenario de Borges, y de "El Atlas de Borges". Es autor de "La Biblioteca de Borges" (Paripé Books), "Seres Imaginarios de Borges" (Sudamericana Penguin Random House Grupo Editorial), de cuentos para niños y de ensayos. Subdirector de las revistas Prisma y Proa. Director del Foro Ecuménico Social y de la revista Foro E [www.foroecumenico.com](http://www.foroecumenico.com)



**María Kodama**

## **PRIMERO SENTIR Y DESPUÉS ENTENDER**

Todo el mundo dice que Borges es un autor complicado, difícil, pero la cuestión no es entender.

Yo tuve una experiencia maravillosa. Cuando tenía nueve años, cayó en mis manos un libro de Borges y entonces leí: "Nadie lo vio desembarcar en la unánime noche".

Era el comienzo del cuento "Las ruinas circulares", y dije: "¡ah! ¿Qué es esto?" Lo leí hasta el

final. Yo no sabía quién era Borges, nada de nada. El cuento me atrapó de tal manera que, si saliera una ley que mandara a quemar la obra de todos los escritores y solo pudiera salvar una pieza, la única que salvaría de toda la obra de Borges sería esa.

Es un poco lo mismo que sucede en Japón con los jardines y con la poesía misma; es decir, no se describe lo que hay sino lo que eso significa. En los jardines de Japón, por ejemplo, puede haber un árbol que tape lo que está detrás. Pero ese árbol está puesto allí a propósito para que uno, a través de las hojas, pueda vislumbrar algo de lo que va a ver después.

Cuando me dicen "es difícil", yo digo "¡no, no es difícil, hay que sentir!". Y si no sentís, esperá a crecer mentalmente y leé de nuevo.

Quiero agradecer a Fernando Flores Maio por la brillante idea que tuvo de hacer este proyecto sobre Borges para las nuevas generaciones, a partir de "El libro de los seres imaginarios", una obra que era muy querida por Borges. Y agradezco muchísimo a quienes hicieron los recursos didácticos, y la generosidad y excelente actuación de quienes leyeron los textos de Borges, de quienes los ilustraron, y de quienes hicieron los videos y audios.

Es un proyecto que me hace muy feliz y sobre todo la felicidad estriba también en la idea de la compañía de estos amigos, para hacer llegar a las nuevas generaciones el extraordinario aporte que Borges hizo a través de su obra.

**María Kodama**



**Santiago Kovadloff**

“El proyecto me parece indispensable y no solo encantador. Es necesario que los niños y los jóvenes sepan que Borges también escribió para ellos, que Borges supo que alberga en la niñez la posibilidad de comprensión de lo esencial, que es la dimensión poética de la existencia. Escuchando estos fragmentos no solo es posible sino que creo que es indudable que los niños sentirán acaso por primera vez que nuestro Homero también contempló la lectura de ellos”.

**Nacha Guevara**



“Cuando mi amiga María me invitó a hacer esta lectura de Borges para las nuevas generaciones, me pareció una idea brillante. Hacer llegar la belleza a las nuevas generaciones es absolutamente importante, y escuchar relatos bien escritos de una mente única como fue la de Jorge Luis Borges. Así que estoy muy honrada de participar en este proyecto”.

# Primera parte



Ilustraciones de este capítulo: Eugenia Echevarria.

# **Para disfrutar el placer de la lectura**

**Prof. Dra. Gabriela Barbara Cittadini – Prof. Silvina Politti**

**María Gabriela Barbara Cittadini**



Doctora en Letras, egresada de la Universidad de Cuyo, fue Vicepresidente de la Fundación Internacional Jorge Luis Borges. Se desempeñó como docente de Enseñanza Media en escuelas públicas y privadas en las áreas de Lengua, Literatura y Comunicación desde 1995. Autora de Vindicaciones del infinito y Deshojando la noticia. Trabajó como coordinadora y compiladora de las Jornadas y libros Borges y los otros. Ha participado y publicado en congresos nacionales e internacionales.

**Silvina Alejandra Politi**



Docente con Especialización Superior en Literatura Infantil y Juvenil. Maestra Normal Superior. Escuela de Comercio N° 15. Bibliotecaria en varias escuelas. Gestora de actividades culturales y visitas guiadas (museos, teatros, bibliotecas y exposiciones). Gestora del “Proyecto Institucional de Ortografía” Escuela del Mirador. Distinción y Publicación del Proyecto Institucional “20ª Feria del Libro Institucional: Veinte años tejiendo otros mundos posibles” (Escuela del Mirador”).

Ambas autoras fueron docentes de la Escuela de Comercio N° 28 D.E. 15 de CABA.

## **OBJETIVO GENERAL**

*“De todos los instrumentos del hombre, el más asombroso es, sin duda, el libro. Los demás son extensiones de su cuerpo. El microscopio, el telescopio, son extensiones de su vista; el teléfono es extensión de su voz; luego tenemos el arado y la espada, extensiones del brazo. Pero el libro es otra cosa: el libro es una extensión de la memoria y la imaginación.” Jorge Luis Borges.*

Poner al alcance de los alumnos los medios adecuados y suficientes para desarrollar hábitos lectores y la capacidad de disfrutar el placer de la lectura, la memoria y la imaginación ya que se considera que ésta es una herramienta imprescindible para el aprendizaje, básica para acceder a la sociedad del conocimiento y la cultura, y recomendable como alternativa creativa de ocio.

## **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

Mejorar la presencia y la valoración social del libro, la lectura y las bibliotecas en la vida cotidiana de nuestros estudiantes.

Acercar a los alumnos de distintos niveles a través de sus docentes una obra iniciática de la producción borgeana.

Vincular a nuestros alumnos con la creatividad, la imaginación, la lectura y la cultura.

## **FUNDAMENTACIÓN:**

Para conseguir hábitos lectores en alumnos de distintas edades, es decir que éstos lean por gusto, por placer y no sólo por obligación, se han de dar otras circunstancias que la escuela desde la biblioteca puede propiciar. El paso de la lectura como obligación académica y herramienta de trabajo a la lectura recreativa, relacionada con el ocio y el tiempo libre, representa un salto cualitativo en el que tienen un papel fundamental el entorno familiar y el apoyo institucional.

El desafío es conseguir que los alumnos formen parte activa de la comunidad de lectores y narradores, capaces de enfrentarse con éxito al mundo escolar y laboral. Hay que tener en cuenta que, para los estudiantes, los adultos que los rodean son un modelo de lectura, aquellos a los que se les preguntan las dudas, los transmisores de afectividad y el saber a través de las lecturas.

Este proyecto está pensado para formar lectores autónomos. Desarrollaremos material para que docentes tanto de primaria como de secundaria puedan invitar a sus alumnos a disfrutar de El libro de los seres imaginarios de Jorge Luis Borges, tanto a través del juego, la imaginación, la comprensión lectora, la memoria y la vinculación de la obra borgeana con otras lecturas célebres. Para esto, junto con la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, prepararemos una página web donde subiremos el material preparado. Allí el acceso virtual dará a docentes, padres y alumnos todos los

recursos necesarios para acceder a un nuevo tipo de lectura, creativo e inteligente. El trabajo se desarrollará desde la biblioteca de la escuela y hacia nuestra comunidad educativa y la comunidad lectora de habla hispana en general.

## **PROPIUESTA DE TRABAJO**

Realizar por cada texto una guía de actividades con juegos, links, relaciones con otros libros, lecturas digitales, etc,

Crear una versión digital del libro con notas y actividades para primaria, secundaria y lectores curiosos en general.

Construir una página web desde donde pueda consultarse el material con la ayuda de la Fundación Internacional Jorge Luis Borges.

## **RECURSOS DISPONIBLES:**

HUMANOS: Bibliotecaria y profesoras, y estudiantes.

RECURSOS MATERIALES Y FINANCIEROS: material bibliográfico impreso y digital.

## **EVALUACIÓN**

Se evaluará la llegada del trabajo a través de la recepción que el material tenga en nuestros estudiantes y en el público que acceda a la página web.

## **ACTIVIDAD INTEGRADORA FINAL**

Una vez que recorrieron todo el libro y conocieron a los diferentes animales, vamos a armar nuestro propio Bioparque mitológico. Para eso y con ayuda del docente a cargo, se dividirán en grupos. Depende de cuántos sean en el curso, les tocará el número de animales que tendrán a su cargo. Cada grupo será responsable de armar en el aula el sector correspondiente a las monstruosidades que les hayan tocado.

Para eso, construirán el animal con cartapesta y pintura; edificarán un recinto acorde; incluirán láminas explicativas; y grabarán como audiolibro los relatos borgeanos que correspondan, para que escuche el visitante que pase por su stand. Deberán poner un cartel en la puerta del aula con el nombre del Bioparque y realizar trípticos para entregar a los convidados con información sobre el recorrido.

Otorgarán además un biopase a los ingresantes.

El día en que se abran las puertas a la comunidad educativa, un grupo estará encargado de guiar a los viajeros mientras que otros oficiarán de guardaparques. Deberán explicar la relación de los diferentes animales con las lecturas que han realizado y llevar a sus invitados en un viaje artístico, filosófico y literario por las diferentes mitologías.

Pueden también diseñar una página web para su Bioparque Mítico, en dónde consten en diferentes solapas las especies y sus características, sus distintas

versiones, los textos borgeanos, los discursos laterales estudiados, el plano del lugar, información, preguntas frecuentes, consejos para la visita, fotos y videos de la muestra realizada.

## Bibliografía

- Coninckx, Greetje. Jorge Luis Borges: El libro de los seres imaginarios. Universidad Católica Lovaina, 1996-97.
- Domínguez, Marta Susana. El “Monstruo necesario” en el libro de los seres imaginarios de J. L. Borges y M. Guerrero. Teorías y Prácticas Críticas en la Actualidad. V Congreso internacional de teorías y prácticas críticas. Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Cuyo Mendoza, 2006.
- Domínguez, Marta Susana. El libro de los seres imaginarios a la luz del bestiario flaubertiano. Hispanismo: Discursos culturales, identidad y memoria. San Miguel de Tucumán: Instituto Interdisciplinario de Literaturas Argentina y Comparadas. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán, 2006.
- Grossé, Max. Imaginäre Enzyklopädie: El libro de los seres imaginarios von Jorge Luis Borges. Bestiarien im Spannungsfeld zwischen Mittelalter und Moderne. Eds. Gisela Febel und Georg Maag. Tübingen: Gunter Narr 1997.
- Borges, Jorge Luis y Guerrero, Margarita, Manual de zoología fantástica. Fondo de Cultura Económica: México, 1957.
- Borges, Jorge Luis, El libro de los seres imaginarios. Editorial Destino: Barcelona, 2007 (reedición). ISBN 84-233-3912-2



## Los ángeles y los demonios de Swedenborg

VIDEO:



<https://youtu.be/U5h5jE5iVjl>

### Los ángeles de Swedenborg

(...)“el eminentе hombre de ciencia y filósofo, Emanuel Swedenborg (...) dio en el hábito cotidiano de conversar con demonios y ángeles. (...) Los ángeles de Swedenborg son las almas que han elegido el cielo. Pueden prescindir de palabras; basta que un ángel piense en otro para tenerlo junto a él. Dos personas que se han querido en la tierra forman un solo ángel. Su mundo está regido por el amor; cada ángel es un cielo. Su forma es la de un ser humano perfecto; (...).

### Los Demonios de Swedenborg

Son individuos que, después de la muerte, eligen el Infierno. No están felices en esa región de pantanos, de desiertos, de selvas, de aldeas arrasadas por el fuego, (...) y de oscuras guaridas, pero en el Cielo serían más desdichados. A veces un rayo de luz celestial les llega desde lo alto; los Demonios lo sienten como una quemadura y como un hedor fétido. Se creen hermosos, pero muchos tienen caras bestiales o caras que son simples trozos de carne

*o no tienen caras. Viven en el odio recíproco y en la armada violencia; si se juntan lo hacen para destruirse o para destruir a alguien.*

## Angeles

### Primaria. Ciclo 1 y 2

- Vean el siguiente corto animado “Ángel y demonio”  
<https://youtu.be/w1090Yy0OvU?si=O1KpQ4pcotKI5zgF>
- Conversen sobre qué relata el video.
- Reflexionen sobre las actitudes de cada personaje al principio y al final de la historia.
- ¿Qué diferencia hay entre un demonio y un ángel?
- Lean el relato de Borges y expliquen cómo describe a los ángeles y los demonios.
- Dibujen cómo se los imaginan.
- Realicen móviles que representen los ángeles y demonios con cartulina y tanza o hilos.
- Expliquen qué diferencia encuentran con el del cuento “El diablo y el campesino”: <https://www.youtube.com/watch?v=yphTACZKCjY>
- ¿Qué clase de seres son los demonios?
- Comenten por qué eligen ir al infierno y dónde viven.
- Reflexionen sobre el significado de la frase: “Los infiernos más sórdidos y atroces están en el Oeste”.
- Taller de arte
- Seleccionen uno de los lugares donde viven estos demonios según Borges. Busquen imágenes en Internet del lugar elegido. Dibujen los demonios del relato, recorten su silueta y agréguelas sobre la imagen. Escriban una frase del texto que lo explique.

### 2º ciclo

- Lean “Los Demonios de Swedenborg”, de Borges.
- Expliquen qué diferencia encuentran con el del cuento “El diablo en la botella”: <https://youtu.be/ku5Zx7w8VrM?si=Npe5hxqZfAtctKOO> y [https://colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/files\\_public/plan-lectura-2021/leer-es-mi-cuento-parte-2/20\\_El\\_diablo\\_de\\_la\\_botella.pdf](https://colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/files_public/plan-lectura-2021/leer-es-mi-cuento-parte-2/20_El_diablo_de_la_botella.pdf)
- ¿Qué clase de seres son según el texto?
- Comenten por qué eligen ir al infierno y dónde viven.
- Reflexionen sobre el significado de la frase “Los infiernos más sórdidos y atroces están en el Oeste”.
- ¿Por qué creen que la luz celestial los quema?
- Reflexionen sobre los sentimientos que experimentan los demonios.
- Investiguen:
  - ¿Quién fue Emanuel Swedenborg? ¿Qué investigaba?
  - Las características de los pantanos, desiertos, lúpanares y guardadas.
  - Elijan uno de los hábitats de estos demonios.
  - Describan el paisaje como si estuvieran allí.
  - Expresen las emociones que sienten al encontrarse en ese lugar.

## Secundaria

- Investiguen vida y obra de Emanuel Swedenborg y de William Blake.
- Escriban una historia en la que uno de estos ángeles sea el protagonista. ¿Cómo se comportarían hoy? ¿A quién acompañarían?
- Así como Swedenborg conversaba con demonios y ángeles, Dan Brown imaginó su propio universo. Recomendamos la lectura del libro homónimo y vean la película dirigida por Ron Howard y protagonizada por Tom Hanks. Luego comparan la forma de estos ángeles con los que describe Borges.
- ¿En qué consiste la filosofía de Swedenborg?
- ¿A qué se refiere Borges al asegurar que “Los Infiernos más sórdidos y atroces están en el oeste”?

## **El dragón**

**VIDEO:**



<https://youtu.be/nAcyM0XYvqo>



## Primaria. 1er ciclo:

- Escuchamos algunos cuentos sobre dragones: Recomendamos “Historia del dragón y la princesa” (Gustavo Roldán- Editorial SM.

Colección Barco de vapor), y “Aprendiz de dragón” (Liliana Bodoc- Ediciones SM. Barco de vapor)

- Luego de escuchar las historias comentamos: ¿Qué personajes tienen en común? ¿En qué se parecen y en qué son distintos? ¿Qué otras historias con dragones conocen?
- Escuchamos el relato “El Dragón” de Borges y conversamos: ¿Cómo es este dragón?
- ¿Se parece a alguno de los dragones de los cuentos “Historia del dragón y la princesa”?
- ¿Y a “Aprendiz de dragón”? ¿Por qué?
- ¿Qué quiere decir Borges cuando explica que el dragón posee la capacidad de asumir muchas formas?
- En la frase: “En general lo imaginan con cabeza de caballo, cola de serpiente, grandes alas laterales y cuatro garras cada una provista de cuatro uñas...”, ¿quiénes lo imaginan? ¿Qué significa “Hay ejemplares a quienes les faltan orejas”?
- En el texto aparecen estas frases: Algunos carecen de alas; El dragón celestial lleva en el lomo los palacios; El dragón divino produce los vientos y las lluvias; El dragón terrestre determina el curso de los arroyos y de los ríos; El dragón subterráneo cuida los tesoros; Los reyes de los dragones del mar habitan resplandecientes palacios bajo las aguas. ¿Qué nos quiere decir Borges con ellas?
- ¿Qué otro dragón nombra?

### Pictionary draconiano

- Recordamos las reglas del juego Pictionary. En la variante de este juego, cada grupo recibe una tarjeta con pistas sobre el relato El Dragón.
- Instrucciones de juego: 1) En equipo dibujarán lo explicado en la tarjeta que les haya tocado. El tiempo límite es de 10 minutos. 2) Finalizado el tiempo, cada grupo mostrará el dibujo y el resto de la clase trata de descubrir las pistas. 3) Gana el equipo que haya podido descubrir más pistas sobre los dragones del relato.
- Tarjetas: En el caso de primer grado las tarjetas pueden adecuarse con frases más breves y escritas en imprenta mayúscula.

### Talleres de escritura

- “Galería de dragones”
- En grupos de tres alumnos eligen uno de los dragones del texto de Borges: Dragón celestial, divino, terrestre, subterráneo, Reyes de los dragones, invisible.
- En un afiche, describan al dragón: ¿cómo es su cuerpo, su cabeza, sus alas, su boca y su cola? Imaginen qué poderes tiene, si es peligroso o si tiene enemigos. Luego, dibújennlo y decórenlo utilizando distintos elementos (papeles de colores, botones, lanas, cintas).
- Expongan todos los afiches en una pared y organicen una muestra e inviten a otros grados a verla.

- “Un clásico de Dragones” . Elige uno de estos cuentos y reescríbelo incluyendo un dragón de Borges: Cenicienta, Blancanieves y los siete enanitos, Caperucita Roja, La Bella Durmiente, y El gato con Botas.
- Imagina aventuras que podrían vivir los personajes de la historia al encontrarse con ese dragón y si el final sería diferente al que conoces.
- Escribe tu versión del cuento con las aventuras que pensaste. Realiza los dibujos de los momentos más importantes de tu historia.
- Armen una antología con todos los cuentos que inventaron.

## 2<sup>a</sup> Ciclo

- Cine club. Miren las siguientes escenas de películas: “Como entrenar a tu Dragon” <https://youtu.be/CJcHOywS3kU?si=dSR-6Umt0fQ-Jvdp> y “Harry Potter” <https://youtu.be/AfVneNz5gAI?si=c02zht3J2wWpeN1t>
- Compartan sus ideas sobre las escenas vistas: ¿A qué historias pertenecen las escenas? ¿Qué tienen en común? ¿Los personajes se parecen? ¿En qué? ¿Qué clase de seres son? ¿Existieron? ¿Qué otras historias con dragones recuerdan?
- Compartimos la lectura de algunos relatos de “Dragón” de Gustavo Roldán. Recomendamos: Pena de Dragón, Llanto de dragón, Secreto de dragón, Mirada de dragón, Miedo de dragón.
- Comparamos los relatos de Gustavo Roldán y respondemos: ¿Sobre qué temas tratan? ¿De qué manera lo expresa el autor? ¿Cómo te los imaginas? Compáralos con los dragones de las escenas de las películas anteriores. ¿Se parecen? ¿Por qué?
- Averigüen en la biblioteca de las escuelas si hay más libros de Gustavo Roldán o de otros escritores sobre dragones. Investigan en Internet sobre la biografía de Gustavo Roldán y sus libros publicados sobre dragones.
- Escuchamos “El dragón”, de Borges
- Discutan en grupo: ¿Encuentran alguna diferencia entre la manera de narrar de Gustavo Roldán y la de Jorge Luis Borges? Describanla. ¿Cómo es el vocabulario que utiliza cada uno? ¿A qué clase de texto les parece que pertenece este relato? ¿Por qué?
- En el texto aparecen personas y lugares. ¿Cuáles son? ¿Porqué creen que Borges los nombra? ¿Qué especies de dragones hay en el relato? ¿Qué habilidades tiene cada uno? ¿Cuáles creen que son los más poderosos? ¿Por qué?

## Propuesta de escritura:

- Enciclopedia de dragones borgeanos (actividad en pequeños grupos):
- Eligen una de las especies de dragón y armen un pequeño texto informativo a partir de las descripciones del relato. Imaginen otras características para incluir en el texto.

- Coloquen el título.
- Realicen dibujos del dragón elegido y agreguen imágenes del lugar o paisajes donde habita.
- Armen un enciclopedia con las producciones de cada grupo. Diseñen las tapas y agreguen el índice.
- Articulación con Tics. Diseñen una enciclopedia virtual con los trabajos realizados.
- Exploren en el siguiente link y busquen información sobre Ciruelo: <https://www.dac-editions.com/xindex.htm> vean esta entrevista: [https://www.youtube.com/live/wF7sXCQCD2g?si=BF\\_75PjczJEZCpM](https://www.youtube.com/live/wF7sXCQCD2g?si=BF_75PjczJEZCpM) ¿Quién es Ciruelo? ¿Por qué se destaca su obra?
- Elige una imagen de un dragón e imagina un nombre, el lugar donde vive, sus orígenes, su historia, sus características y su habilidades.
- Completa este cuadro:

Nombre del dragón	Origen	Lugar donde vive	Características de las distintas partes de su cuerpo	Habilidades o poderes

- Escribe la historia de tu dragón incluyendo la información del cuadro que completaste.

### Secundaria

- Comparen la figura del dragón en la mitología china, griega, nórdica y celta.
- ¿Qué es y para qué sirve la geomancia?
- ¿Quién fue Confucio y por qué es tan importante su legado?
- Busquen en el *Diccionario* de Pierre Grimal el mito de Neptuno
- Vean el siguiente video sobre el “dragón de mar”: (<https://www.youtube.com/watch?v=YmeX9G5NxCw>) e investiguen sus características.
- Vean el film *Corazón de dragón*, que pueden encontrar en Internet: <https://m.ok.ru/video/3486745365132> y comparan las características de este dragón con los presentados por Borges.

## A Bao A Qu



VIDEO:



<https://youtu.be/kLvVKUvBGR0>

### 1er ciclo

- Adivina adivinador... (Actividad en pequeños grupos). Imaginen qué puede ser A Bao A A QU. Cada equipo recibe una tarjeta para completar: ¿Qué es? (Marquen con x) ¿Un animal, una planta, un lugar, un objeto? ¿Dónde podemos encontrarlo? ¿cómo se lo imaginan?
- Cada grupo explica qué imaginó.
- Miramos el siguiente video <https://vimeo.com/218922594> . Entre todos explicamos lo que muestra la animación. ¿Dónde ocurre la historia? ¿Cómo es la escalera? ¿Adónde lleva? ¿Quiénes sube por ella? ¿De qué manera lo hacen? ¿Qué sucede cuando los personajes suben? ¿y cuando bajan? ¿Por qué? ¿Cómo son los personajes que aparecen en la historia?
- Releemos la información que hay al final del video. Buscamos el nombre desconocido y el de Jorge Luis Borges. Explicamos por qué aparece escrito su nombre.
- Escuchamos “A Bao A Qu” de Borges (Lectura mediada a cargo del docente). Relean lo que habían imaginado del A Bao A Qu ¿Se parece?

¿En qué? ¿Cómo lo describe Borges? ¿Cuándo cobra vida? ¿A qué lugar pertenece la escalera?

- Renarrá con un compañero esta historia.
- Escuchamos y comparamos las versiones de cada grupo.
- ¿Qué cuentos conocen donde un personaje tenga una escalera? ¿para qué la utiliza?
- En el cuento Ranspuzel ¿qué aparece? ¿qué ocurre? ¿en qué se parece al cuento de Borges?
- Nombren otras historias donde aparezcan torres. ¿Qué sucede en ellas?

#### Taller de escritura:

- Imagina un personaje como el A Bao A Qu (una planta, una persona, un animal o un objeto, por ejemplo).
- ¿cómo se transformaría a medida que sube o baja de la escalera? Adónde ocurriría la historia.?
- A Bao A Qu se encuentra con....
- Imagina que este personaje aparece en uno de estos cuentos: La Bella durmiente, Blancanieves, Caperucita Roja, Shreck.
- Relata tu versión del cuento con el personaje que inventaste.

#### 2º Ciclo

- Juegos de los parecidos: en grupos busquen la mayor cantidad de elementos comunes que tienen estas imágenes.
- [http://www.ugr.es/~jsantana/bestialia/a\\_bao\\_a\\_qu.htm](http://www.ugr.es/~jsantana/bestialia/a_bao_a_qu.htm)
- Escriban una lista. Compartan los resultados con sus compañeros. Observen nuevamente y respondan: ¿Cómo es el personaje que aparece en ellas? ¿Qué acción está realizando? ¿Dónde está?
- Lean con su maestra/o el relato A Bao A Qu. Entre todos reflexionamos: ¿Qué es A Bao A Qu? ¿Dónde se lo puede encontrar? ¿Cómo cobra vida? ¿Por qué desaparece? ¿Lo ha visto mucha gente? ¿Por qué?
- ¿Cómo relata esta historia Borges?
- En el siguiente link escuchen el tema A Bao A: <https://www.youtube.com/watch?v=ArDD-0bPXnw>
- Imaginen lo relatado por Borges. Escuchen nuevamente la música y describan los distintos momentos que atraviesa A Bao A Qu a partir de la melodía. Investiguen en distintas páginas de internet sobre La Torre de la Victoria y armen una presentación digital con la información encontrada.

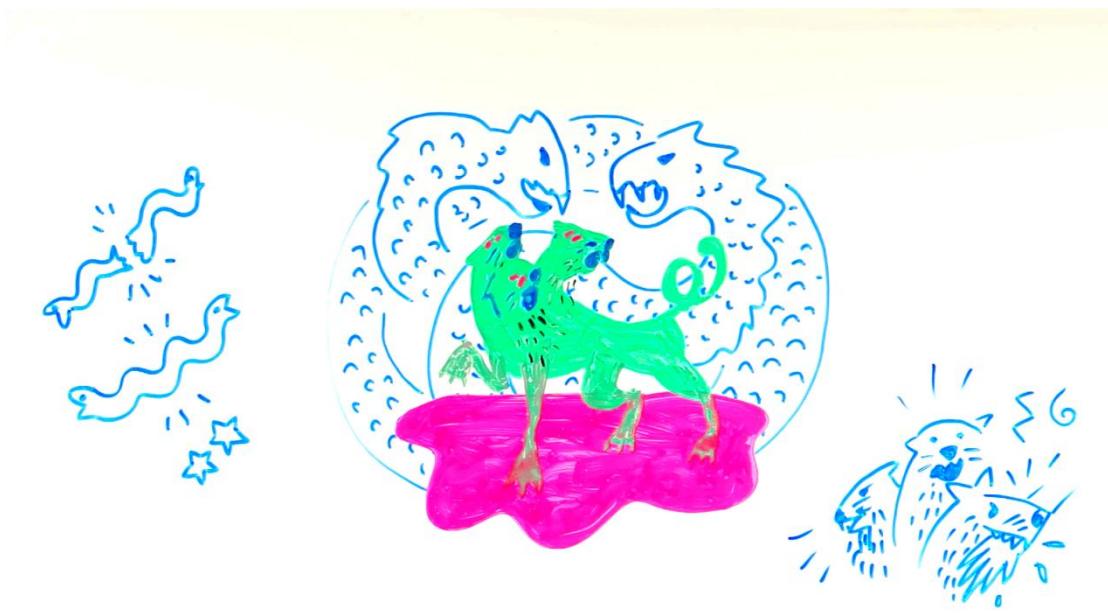
## Taller de escritura

- Piensa en el momento en el que una persona llega al final de la escalera de la Torre de la Victoria y descubre a A Bao A Qu.
- Escribe un relato sobre ese encuentro.

## **Secundaria**

- Investiguen ubicación, descripción y características de la Torre de la Victoria de Chitor. Busquen en google una imagen y cotejen con la descripción borgeana.
- Distingan sobre el texto las partes del relato. ¿Cómo se denomina a esta clase de formato? Relacionar con otros que comparten la misma estructura.
- Describan al personaje que da título al relato. ¿A qué clase de género literario corresponde este tipo de retrato?
- ¿Cómo puede explicarse la metáfora de la escalera? ¿Quiénes pueden ascender? ¿Por qué “ha llegado una sola vez a la perfección”?
- ¿Quién es “el capitán Burton” y cuál es su relación con *Las mil y una noches*? ¿Hay alguna vinculación entre la forma del relato y esta evocación? ¿Por qué?
- Los relatos de *Las mil y una noches* se han adaptado en versiones para todas las edades. Recomendamos realizar las actividades de Anaya infantil y juvenil: ([https://www.anayainfantilyjuvenil.com/pdf/fichas\\_tecnicas/IJ00567101\\_9999971370.pdf](https://www.anayainfantilyjuvenil.com/pdf/fichas_tecnicas/IJ00567101_9999971370.pdf))

## **La anfisbena y El Cancerbero**



Video:



<https://youtu.be/5w7NRJusx5Y>

### 1er ciclo

- Observen el video <https://www.youtube.com/watch?v=IdoKMztmFwE> Conversamos sobre la historia: ¿Qué personajes están en el bosque? ¿Qué están haciendo? ¿Quién está escondido? ¿Por qué? ¿Qué ocurre con el conejo? ¿Cómo es el oso de esta historia? ¿Cómo son las serpientes en la naturaleza? ¿Se parecen las del video? ¿Por qué? ¿Cómo termina el relato?
- A jugar con serpientes! (Articulación con informática). Divididos en grupos de 2 o tres integrantes jueguen online a “La serpiente monstruo”: <http://www.paisdelosjuegos.cr/juego/monster-snake.html>
- Escuchamos “La anfisbena” (Lectura mediada). ¿Qué animal se nombra en este relato? ¿qué es? ¿En qué se parece al video que vieron? ¿Cómo es esta clase de serpiente? ¿Existe o existió? ¿Por qué? ¿De qué otra manera la llaman? ¿Por qué la conocen como la madre de las hormigas?
- Cazadores virtuales de serpientes. Busquen en Internet cinco dibujos diferentes de la anfisbena. Expliquen en qué se parecen. ¿Qué sienten al ver estas imágenes? Elige una de las ilustraciones y describe la serpiente. Puedes incluirla en un cuento.
- Esculturas en plastilina. Modela en plastilina de diferentes colores una anfisbena. Entre todos armen una muestra con las descripciones y las esculturas realizadas.

### 2º Ciclo

- ¿Qué animal es anfisbena? Entre todos traten de imaginar el animal llamado Anfisbena.
- Rompecabezas de seres mitológico (articulación con Informática). Resuelvan el crucigrama online que aparece en el siguiente link y descubrirán de qué animal se trata: <https://www.jigsawplanet.com/?rc=play&pid=072b4763d01b> Según la ilustración ¿qué clase de animal es? ¿qué características pueden ver ?
- Lectura compartida de La anfisbena ( a cargo del docente): ¿Qué tipo de relato creen que es? ¿Por qué? ¿Qué animal es la anfisbena? ¿Qué otra serpiente nombra?
- Averigua en diccionarios, Internet o enciclopedias: ¿que es la Farsalia? ¿Quiénes eran Plinio y Sir Thomas Browne? ¿Quiénes eran los soldados de Cantón? ¿Qué quiere expresar Plinio cuando dice: “Como

si no bastara para descargar su veneno”? ¿Qué opinó Browne sobre este animal?

#### Taller de escritura:

- Leyendas serpenteantes. Escriban una leyenda sobre el origen de la anfisbena teniendo en cuenta las características de este tipo de narración
- Inventen, a partir de animales reales, un nuevo ser mitológico que tenga alguna de estas características: dos cabezas y dos colas.
- Imaginen sus habilidades o poderes, sus costumbres, su alimentación, su hábitat. Piensen en un nombre que lo identifique. Escriban la leyenda del animal creado. Realicen un dibujo que lo represente (Articulación con el área de plástica).

#### **Secundaria**

- Busquen en qué consiste *La Farsalia* de Lucano. Pueden descargar el texto completo de <http://www.dominiopublico.gov.br/download/texto/bk000451.pdf>
- Descarguen el *Diccionario de Mitología griega y romana* de Pierre Grimal (<https://atirolimpo.files.wordpress.com/2017/01/pierre-grimal-diccionario-de-la-mitologc3ada-griega-y-romana.pdf>) , rastreen las características de la Parca, el Yáculo y la Anfisbena. Con plastilina, crealina o porcelana fría, realicen un modelo de cada uno.
- Busquen la biografía de Plinio. ¿A quién se refiere Borges? ¿Cuál fue su obra?
- Busquen quién fue Bruneto Latini. Borges cita un libro suyo, Il Tesoretto, que aparece mencionado en el Séptimo círculo del infierno de la *Divina Comedia* de Dante Alighieri.
- Para una mejor y completa interpretación de la *Divina Comedia*, recomendamos la lectura de *Nueve ensayos dantescos* de Jorge Luis Borges.
- Lean el Séptimo círculo del Infierno de la *Divina Comedia* que pueden descargar de la Biblioteca Virtual Cervantes (<http://www.cervantesvirtual.com/buscador/?q=Divina+comedia>) y luego vean el video que aparece en YouTube (<https://www.youtube.com/watch?v=lZgneO1xuwE>).
- Comparen la lectura con el audio e investiguen por qué Virgilio y el Minotauro se encuentran allí.
- ¿Quiénes habitan este lugar y por qué?
- ¿Cuál es su castigo?
- ¿Quiénes son los Centauros? Busquen en el *Diccionario* de Pierre Grimal.
- ¿Quién fue Sir Thomas Browne y Cuál fue su obra?
- ¿Cuáles son las “virtudes medicinales” que le otorga Plinio? Busquen en Google para qué creen que sirve.

- Comparen las distintas descripciones del mismo animal y realicen una propia que aporte un panorama completo.

## El Cancerbero

### 1er ciclo

- Lean Los doce trabajos de Hércules.
- Expliquen a qué trabajos debe enfrentarse Hércules. Describan el animal que aparece en la historia. También sugerimos la lectura de versión de la colección azulejos, serie naranja. Editorial Estrada .
- Vean el film animado de Disney “Hércules”.
- Discutan en grupo qué elementos tienen en común la película y el relato.
- Escuchen “El Cancerbero”, de Borges.
- ¿Qué parecidos encuentran en el relato de Borges con Los doce trabajos de Hércules? ¿Cómo es el cancerbero en esta versión?

### Taller de escritura: Mascotas que valen por tres

- Elijan mascota (gato, caballo, conejo, etc.) Imaginen que tiene tres cabezas. Dibújenla. Escriban cómo sería su vida cada día en el hogar.

### 2º ciclo

- Lean “Los doce trabajos de Hércules”
- Expliquen a qué trabajos debe enfrentarse Hércules. Describan el animal que aparece en la historia. Investiguen qué es la mitología griega.
- Lean “El cancerbero”, de Borges. Analicen qué tienen en común ambos relatos.
- ¿Cómo describe al cancerbero? Investiguen el mito de Hades. Investiguen los trabajos de Hércules y su relación con el Cancerbero.

### Taller de escritura: Monstruos de tres cabezas

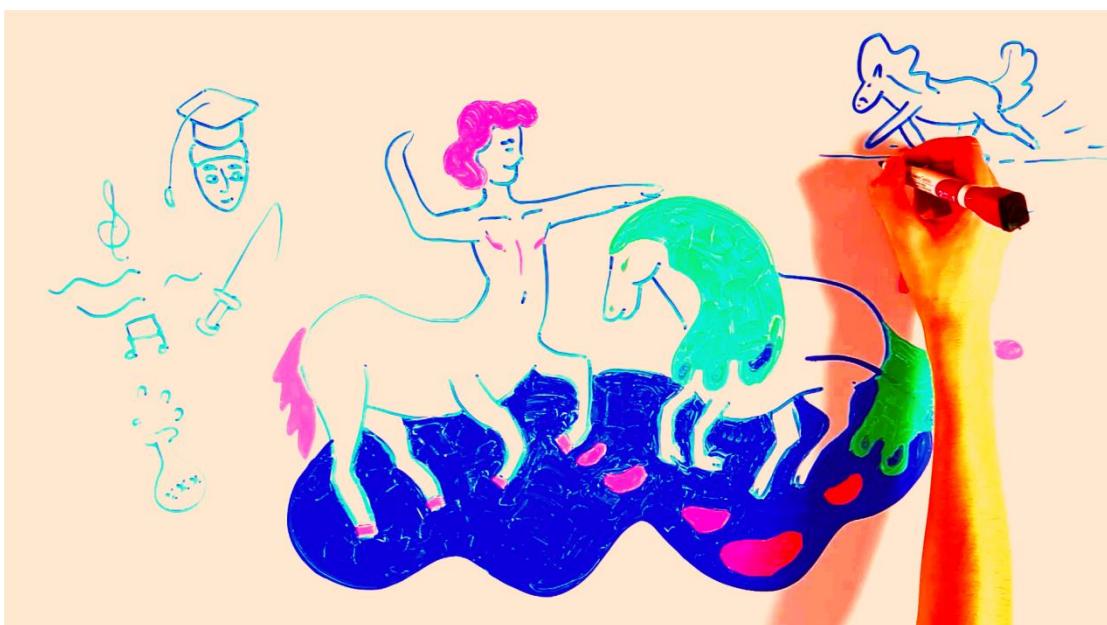
- Elijan un animal imaginario ya conocido de una cabeza. Agréguelen las otras dos. Describan sus nuevas características. ¿Es más fuerte, peligroso que con una? Inventen un nombre para él.
- Escriban la leyenda del monstruo.

### **Secundaria**

- Investiguen el mito de Hades en la mitología Griega.

- Busquen en *La teogonía* de Hesíodo ([http://campus.usal.es/~licesio/L\\_M\\_V/Hesiodo\\_Teogonia.pdf](http://campus.usal.es/~licesio/L_M_V/Hesiodo_Teogonia.pdf)) la cita en que se describen las cabezas del Cancerbero y transcríbanla.
- Busquen en las *Geórgicas* de Virgilio la alusión a sus tres gargantas y transcríbanla.
- Busquen en *Las metamorfosis* de Ovidio (<http://www.biblioteca.org.ar/libros/89549.pdf>) la alusión a su triple ladrido y transcríbanla.
- Con ayuda del profesor de inglés, busquen en las *Hudibras*, IV, 2) de Butler, la referencia borgeana y transcríbanla.
- Busquen la descripción del Cancerbero en la *Divina Comedia* y transcríbanla.
- Investiguen los trabajos de Hércules y su relación con el Cancerbero. Comparen con la cita de Zachary Grey.
- Comparen sus versiones en las distintas mitologías citadas.
- Escuchen las canciones del rapero Cancerbero en YouTube (<https://www.youtube.com/watch?v=sq6oc066w14&list=PLo6o9wydoVZgZyUxeox5iLRv2AIxh-Qqj>), Spotify (<https://open.spotify.com/artist/1wGIhYkKWSq4yACtTkCkSX?autoplay=true>).
- Expliquen por qué toma ese nombre.

## El centauro y El caballo del mar



Video:



<https://youtu.be/3rU8ruzAzec>

### 1er ciclo

- Escuchen “El centauro” de “El gran libro de los monstruos” (Col. Libros narrados, Editorial AZ)
- Dibujen un centauro a partir de las pistas del poema .
- Busquen en Internet imágenes de centauros.
- Averigüen algo más sobre estos seres en:  
<https://mitosyleyendascr.com/mitologia-griega/centauros/>
- Escuchen “El centauro”, de Borges.
- Comenten qué elementos que lo describen se parecen al poema.
- Vean el video informativo sobre centauros y el fauno de Las crónicas de Narnia:  
<https://www.youtube.com/watch?v=6wFdHeqevWg>  
<https://www.youtube.com/watch?v=2ZAhaVHHTMo>
- Para completar el recorrido de lectura sugerimos: La Sirenita (H. C. Andersen).

### Taller de escritura: Parientes de los centauros

- Busquen fotos de hombres o mujeres de cuerpo entero y de un animal. Combinen la parte superior del cuerpo humano con las extremidades del animal elegido. Imaginen sus habilidades y el lugar donde vive. Escriban su historia.

### 2º ciclo

- Vean Las crónicas de Narnia I (escenas protagonizadas por faunos).
- Busquen el significado de CENTAURO y FAUNO.
- Lean “El centauro”, de Borges.
- Comparen esta versión con el personaje del film.
- Busquen los Centauros en la imagen del Templo de Zeus en Olimpia y describan su fachada (<http://www.guiadegrecia.com/pelopo/templozeus.html>).
- Investiguen entre las leyendas americanas, si hay otros animales fabulosos que tengan alguna de las características del centauro.
- Entren a la página del Museo del Prado y observen la obra “El rapto de Hipodamia” de Rubens
- compárenla con el personaje de Borges.

- Vean en Netflix, Percy Jackson y El ladrón del rayo, y analicen la caracterización del Centauro.

#### Taller de escritura: Centauros metálicos

- Recreen la imagen y las cualidades del centauro de Borges en un ser metálico o robot. Imaginen una situación en la que este ser demuestre sus poderes y escriban el relato.

#### **Secundaria**

- Busquen al Centauro en *Las metamorfosis* de Ovidio. Pueden descargar el texto completo de la Biblioteca Virtual Universal (<http://www.biblioteca.org.ar/libros/89549.pdf>)
- Transcriban la cita en que se lo caracteriza.
- Busquen los Centauros en la imagen del Templo de Zeus en Olimpia y describan su fachada (<http://www.guiadegrecia.com/pelopo/templozeus.html>) .
- ¿Cómo se entiende que “los soldados de Pizarro o de Hernán Cortés también fueron Centauros para los indios”?
- Lean el mito de la Centauromaquia que cita Borges (<https://sobregrecia.com/2009/03/19/la-centauromaquia-lapitas-y-centauros/>). Relacionenlo con El Partenón (<https://www.youtube.com/watch?v=LrG-Tjlgztk>), con el libro 12mo de *Las metamorfosis* de Ovidio. Luego entren a la página del Museo del Prado, *El rapto de Hipodamia* de Rubens y comparen con los anteriores.
- Investiguen la historia de Quirón tanto en *La Ilíada* Canto XI.
- Comparen con el Infierno de la *Divina Comedia* de Dante Alighieri en el Canto duodécimo vv 46 a 99.
- Comparen las distintas versiones citadas.
- Vean en Netflix, *Percy Jackson y el ladrón del rayo* y analicen a qué versión corresponde la caracterización del Centauro.

## **El caballo del mar**

#### 1er ciclo:

- Vean la película “Las aventuras de Sammy.Un viaje extraordinario
- Comenten qué dificultades tiene que enfrentar Sammy y por qué ocurre. Escriban una lista de los animales que viven en el mar.
- Investiguen en biblioteca sobre animales marinos pequeños.
- Lean La Sirenita, de C.H. Andersen.
- Comparen las historias de La Sirenita con lo que investigaron. ¿En qué se diferencian?
- Escuchen un fragmento de “El caballo de mar” de Borges.
- En este relato, el caballo de mar ¿es un animal real o imaginario? ¿Por qué?

- Armen una lista de las características reales y otra con las cualidades imaginarias.
- Expliquen en qué momento el caballo de mar se transforma en un caballo terrestre. ¿Por qué?
- Lean en forma compartida “Simbad el marino” (Colección azulejitos. Editorial Estrada). ¿Cómo se relaciona esta historia con El caballo de mar”

#### Taller de escritura: Descubrimiento Marino

- Elijan un animal marino o terrestre. Imaginen qué transformación podría tener al llegar a la tierra o al mar, es decir al ambiente opuesto donde vive. Relaten su transformación y luego dibujen el animal transformado.

#### 2º ciclo

- Compartan la lectura de Simbad el marino. Sugerimos la versión de Editorial Cántaro, colección El Mirador. Realicen la guía de actividades propuestas en el libro.
- Lean “El caballo de mar”, de Borges. Analicen por qué nombra a Simbad el marino en el relato. Comenten qué particularidades tiene el caballo de mar. Investiguen en biblioteca o Internet sobre la existencia de otros seres mitológicos marinos; realcen una síntesis de sus historias.
- Expliquen la frase “hijos del viento”, aplicada a caballos muy veloces, que originó esta fábula.
- Vean el siguiente video sobre los caballitos de mar y tomen nota de sus cualidades: <https://www.youtube.com/watch?v=g0ENv89qc0I>

#### Taller de escritura: Ver actividad propuesta para primer ciclo.

### **Secundaria**

- Marquen en un mapa de Asia ([https://www.google.com.ar/search?q=mapa+en+blanco+de+asia+político&tbo=isch&source=iu&ictx=1&fir=mBnA7kGsDHsUIM%253A%252C hlxiDNlcK0sXRM%252C\\_&usg=\\_Y9oZYZebLrkoXeDD4Hm79wO9sJE%3D&sa=X&ved=0ahUKEwiukbuN3Y\\_ZAhWJTd8KHbebA1oQ9QEIMDAE#imgrc=sWNnFpdhbGosfM:](https://www.google.com.ar/search?q=mapa+en+blanco+de+asia+político&tbo=isch&source=iu&ictx=1&fir=mBnA7kGsDHsUIM%253A%252C hlxiDNlcK0sXRM%252C_&usg=_Y9oZYZebLrkoXeDD4Hm79wO9sJE%3D&sa=X&ved=0ahUKEwiukbuN3Y_ZAhWJTd8KHbebA1oQ9QEIMDAE#imgrc=sWNnFpdhbGosfM:)) la ubicación de la Isla de Borneo y describan sus características.
- Lean *Simbad el marino* (JAGF, Las mil y una noches).
- Contextualicen la cita borgeana.
- Lean el Libro III de las *Georgicas* de Virgilio y comparen con la versión de Plinio que transcribe Borges.

- Expliquen la metáfora del último párrafo: “El historiador Justino ha conjeturado que la hipérbole “hijos del viento”, aplicada a caballos muy veloces, originó esta fábula.”
- Vean el siguiente video sobre los caballitos de mar y tomen nota de sus cualidades: <https://www.youtube.com/watch?v=g0ENv89qc0I>

## El minotauro



Video:



<https://youtu.be/9BS9u8qJ8lw>

### 1er ciclo

- Escuchen “El Minotauro” de “El gran libro de los monstruos”, Editorial Az. Colección “Libros narrados”.
- Lean la leyenda del minotauro (Lectura mediada a cargo del docente) <https://www.cuentosinfantiles.net/cuentos-el-laberinto-del-minotauro/>
- Comenten en qué se parecen los relatos leídos. Realicen un dibujo de este animal.
- Practiquen distintos juegos de laberintos disponibles en Internet. Por ejemplo, sugerimos “La pelota en el laberinto” <https://www.juegosinfantilespum.com/labrintos-online/04-futbol.php>

### Taller de escritura: Perdidos

- Escriban, en pequeños grupos, una historia en la que se pierdan en algún lugar y tengan que salir de allí. Pueden elegir algunos de estos sitios: bosque, museo, una ciudad, cuevas.

### 2do ciclo

- Vean “Harry Potter y el cáliz de fuego”. Analicen la última prueba de los tres magos. Expliquen en qué consiste.
- Compartan la lectura de “El minotauro” de Borges. Relacionen el texto con la escena de la esfinge vista.
- Lean “La casa de Asterión” de Jorge Luis Borges y comparen los minotauros.
- Realicen las actividades de Educ.ar sobre este cuento: <https://www.educ.ar/recursos/14808/la-casa-de-asterion-de-jorge-luis-borges>
- Descarguen y lean “Los reyes” de Julio Cortázar.
- Comparen las versiones de Borges y la de Cortázar.
- Observen el cuadro “El Minotauro” de George Frederick Watts: <http://www.tate.org.uk/art/artworks/watts-the-minotaur-n01634>. Comparen “La Casa de Asterión” con este óleo.

### Taller de escritura: Yo, minotauro.

- Observen atentamente la obra anterior e imaginen qué piensa y siente el Minotauro en la escena representada. Escriban en primera persona sus emociones y reflexiones.

### **Secundaria**

- Lean “La casa de Asterión” de Jorge Luis Borges y comparen los minotauros.
- Realicen las actividades de Educ.ar sobre este cuento: <https://www.educ.ar/recursos/14808/la-casa-de-asterion-de-jorge-luis-borges>
- Descarguen y lean *Los reyes* de Julio Cortázar.
- Comparen las versiones de Borges con la de Cortázar.
- Recomendamos también la lectura de *Minotauroamor* de Abelardo Arias.
- Investiguen y analicen la Minotauroamaquia de Picasso. ¿Qué conexiones tiene con la versión borgeana? ¿Cómo evoluciona el concepto?
- El cuento de Borges surge de otro cuadro: “El Minotauro” de George Frederick Watts: <http://www.tate.org.uk/art/artworks/watts-the-minotaur-n01634>. Comparen “La Casa de Asterión” con este óleo.
- Lean *Infierno XII, 1-30*, de la Divina Comedia.
- Realicen un cuadro comparativo para analizar la evolución del monstruo en sus distintas variantes.

# El Aplanador



Video:



<https://youtu.be/orAPqOwufr8>

## 1er ciclo

- Comparen la proyección del corto animado *Litad* de Pixar. Pueden acceder en el siguiente link:  
<https://youtu.be/LVLoc6FrLi0>
- Conversen entre todos: ¿De dónde vienen los personajes? ¿cómo viajan? ¿Por qué utilizan ese medio de transporte? ¿adónde llegan? ¿por qué? ¿Qué ocurre en la historia? ¿qué otras películas recuerdan en la que los personajes viajen a través del espacio? ¿de qué se tratan?
- En la biblioteca: Investiguen en enciclopedias y revistas sobre el universo y los planetas que forman nuestro sistema solar y realicen afiches con la información encontrada.
- Lean en forma compartida (mediada a cargo del docente) “El aplanador”. Reflexionen a partir de las siguientes preguntas: ¿quién creen que es Jacob Sorber? ¿qué significa una revelación? ¿Qué descubrió Sorber? ¿Porqué el narrador nombra al planeta Neptuno? ¿Cómo es el animal que vive en Mirón? ¿Qué costumbres tiene?

- Dibujen el Aplanador según lo imaginen. Escribe una frase breve que explique algo sobre él,

#### Taller de escritura “Animales extraterrestres”

- Elige un planeta de nuestro sistema solar. Imagina un animal que podría vivir allí.
- Completa esta ficha con sus características:

características	¿Cómo es? ¿Qué puede hacer?
cabeza	
patas o extremidades	
cuerpo	
alimentación	

- Dibujenlo y expliquen sus características
- Pueden realizar un recorrido de lectura sobre historias del espacio. Sugerimos la lectura de: José Pérez, Astronauta, Barco de vapor. Ed. SM, El principito, A. de Saint-Exupéry.

#### 2º ciclo

- Compartan los siguientes tráileres: PLANETA 51 <https://youtu.be/X6IO592AbVY>,
- LIFTED <https://youtu.be/LVLoc6FrLi0>
- ¿Qué tienen en común? ¿qué elementos, lugar y personajes aparecen en cada uno? ¿Hay seres diferentes a los de nuestro planeta? ¿Cómo son? Lo que se relata en los tráileres ¿existe en la realidad? ¿por qué?
- Lean El aplanador. Realicen una puesta en común a partir de las siguientes preguntas: ¿quién creen que es Jacob Lorber? ¿qué significa una revelación? ¿qué reveló Lorber? ¿por qué el narrador nombra al planeta Neptuno? ¿cómo es el animal que vive en Mirón? ¿qué costumbres tiene?
- Investiguen las características del planeta Neptuno. Busquen imágenes del planeta en internet.
- Recomendamos ver el documental de National Geographic: “Urano y Neptuno”

#### Taller de escritura: “Misión: Neptuno”

Lean la noticia “5 asombrosas curiosidades sobre Neptuno” accediendo al link:

<https://okdiario.com/curiosidades/2017/02/01/5-asombrosas-curiosidades-sobre-neptuno-713306> Enumeren las curiosidades destacadas sobre

Neptuno en el artículo. Eligen una de ellas y relaten la misión que permitió ese descubrimiento.

### Secundaria

- Investiguen las características del planeta Neptuno.
- Busquen imágenes de las últimas zonas de la NASA.
- Recomendamos ver el documental de National Geographic: "Urano y Neptuno".
- Ver el video "Preguntas frecuentes sobre Jacob Lorber" (<https://www.youtube.com/watch?v=BJzDSNRjh4I>) y agregar tres preguntas que falten.
- Construir una historieta que tenga al Aplanador como protagonista. Deberá tener no menos de 20 viñetas y utilizar un narrador en tercera persona.
- Armen un collage a partir de la descripción del personaje utilizando recortes de revistas, marcadores y otros materiales que deseen. Luego escanean el resultado y trabájenlo utilizando el Photoshop.

## El Basilisco y El Gallo Celestial



Video:



<https://youtu.be/LU0YxTU866Y>

- ¿Cómo se relaciona la obra de Plinio el antiguo con los escritos de Marco Polo, Colón y Hernán Cortés? Investiguen sus diarios de viaje y realicen un cuadro comparativo.
- Realicen una línea de tiempo con las modificaciones en la descripción del basilisco.
- Comparen la versión del basilisco descripta por J. K. Rowling (<http://es.harrypotter.wikia.com/wiki/Basilisco>) y las versiones que nos trae Borges.
- Busquen en Google las características de los siguientes personajes:
  - Gorgona,
  - Medusa,
  - Aspid,
  - Anfisbena,
  - Amódite,
  - Perseo.
- Lean y analicen el romance “El basilisco” de Francisco de Quevedo ([http://dadun.unav.edu/bitstream/10171/6128/1/volandero01\\_Arellano.pdf](http://dadun.unav.edu/bitstream/10171/6128/1/volandero01_Arellano.pdf))
- En *Harry Potter y la cámara secreta*, el protagonista se enfrenta al basilisco (<https://www.youtube.com/watch?v=NQaRGeJMT-s>) .
- Narra la escena y contextualiza el por qué de la lucha. ¿En qué se parece este animal al descripto por Borges?

## El gallo celestial

- ¿Qué relación encuentran entre “el gallo celestial” y el sol?
- ¿Por qué es “antepasado del Yang”, principio masculino del universo” y no del Yin, principio femenino?
- Investiguen el mito del árbol de Fu-sang.
- Busquen las propiedades y características de la planta del Maguey y su relación con el Fu-sang.
- ¿Cuál es el vínculo entre China y América?

## Arpías y Cronos o Hércules



Video:



<https://youtu.be/oEnPnQQSbGA>

- Recomendamos leer la *Teogonía* de Hesíodo
- Busquen la *Eneida* de Virgilio y lean el canto tercero.
- Realicen una ficha de lectura y comparen con la interpretación borgeana.
- Investiguen en el *Diccionario* de Pierre Grimal los siguientes personajes: Hécate, Proserpina, Diana, Furias, Parcas.
- Busquen en Google el mito de Fineo y las Arpías y conéctenlo con el relato borgeano.
- Recomendamos la lectura de *El viaje de los argonautas* de Julián Martínez Vázquez publicado por Editorial Estrada en la Colección Azulejos. Luego podrán realizar las actividades que propone el autor.
- Lean el canto 33 del *Orlando furioso* de Ariosto, citado por Borges.
- Ubiquen y contextualicen la referencia al “emperador de los abisinios”.

## Cronos o Hércules

- Investiguen quién fue Damascio y luego lean, con ayuda de su prof. de Filosofía, “Damascio y el cierre de la escuela Neoplatónica de Atenas” de José M. Zamora perteneciente a la Universidad Autónoma de Madrid
- Luego realicen una ficha de lectura.
- Busquen en el *Diccionario de Mitología griega y romana* de Pierre Grimal, que ya hemos citado anteriormente, las historias de Orfeo, Cronos, Hércules, Éter, Caos, Erebo.
- Comparen con la descripción citada por Borges.
- Por último justifiquen por qué para Walter Kranz este monstruo resulta “menos propio de Grecia que del Oriente”.

## Los Brownies y Los Gnomos



Video:



<https://youtu.be/vhpBU-HCtig>

- Investiguen en la mitología de Escocia las características y relatos asociados a los Brownies.
- Con ayuda del profesor de inglés, investiguen a qué cuento de los Hermanos Grimm se refiere Borges. Luego, leanlo y comparen su interpretación con la versión mitológica.
- Lean *El extraño caso de Dr. Jekyll y Mr Hyde* de Robert Louis Stevenson ([http://www.ub.edu/las\\_nubes/archivo/uno/wunderkammer/Texto/Novela/Robert\\_Louis\\_Stevenson\\_El\\_Dr\\_Jekyll\\_y\\_Mr\\_Hyde/version\\_pdf/Dr\\_Jekyll\\_y\\_Mr\\_Hyde.pdf](http://www.ub.edu/las_nubes/archivo/uno/wunderkammer/Texto/Novela/Robert_Louis_Stevenson_El_Dr_Jekyll_y_Mr_Hyde/version_pdf/Dr_Jekyll_y_Mr_Hyde.pdf)).
- Luego completen la guía de lectura de Anaya ([https://www.anayainfantilyjuvenil.com/pdf/proyectos\\_lectura/IJ000824\\_01\\_1.pdf](https://www.anayainfantilyjuvenil.com/pdf/proyectos_lectura/IJ000824_01_1.pdf))
- Vean el comic basado en la novela ([https://www.youtube.com/watch?v=uBotcK\\_wDMU](https://www.youtube.com/watch?v=uBotcK_wDMU)) y realicen una animación en stop motion de la escena que más les haya gustado.
- Con ayuda del profesor de inglés, vean la película del 2003, de Maurice Phillips y comparen semejanzas y diferencia con la novela.

## Los gnomos

- ¿Qué estudia la etimología?
- ¿Quién fue Paracelso y en qué consiste su obra?
- Busquen en el *Diccionario de mitología griega y romana* de Pierre Grimal, quiénes fueron los grifos.
- Lean en la página “Historia de los dragones. Diccionario enciclopédico de sus mitos y leyendas.
- Las características de estos dragones. Realicen una ficha de lectura.
- Vean *Los peques* (2001), serie de televisión de animación en 3D realizada en Argentina en la que se narra las vivencias de unos duendes en la Patagonia argentina. Luego comparan con los descriptos por Borges.

# Sirenas



Video:



<https://youtu.be/fCBUXAzH1TQ>

- Comparen la morfología y género de las sirenas según los distintos autores citados por Borges. Realicen un cuadro comparativo.
- Lean el Canto XII de *La Odisea* de Homero ([http://bibliotecadigital.ilce.edu.mx/Colecciones/ObrasClasicas/\\_docs/Odisea.pdf](http://bibliotecadigital.ilce.edu.mx/Colecciones/ObrasClasicas/_docs/Odisea.pdf)) con Jasón y los argonautas (<http://mitologiaclasicaromana.blogspot.com.ar/2012/11/jason-y-los-argonautas.html>). ¿Qué relación encuentran en el episodio de las sirenas?
- Lean tres de los siguientes textos y comparen las distintas versiones de las sirenas y su contexto:
- *La ondina del Estanque* de los hermanos Grimm:
- *La Sirenita* (Hans Christian Andersen, 1837, Dinamarca):
- *Los Ojos Verdes* (Del libro "Rimas y Leyendas" de Gustavo Adolfo Bécquer, 1861, España).
- *El Alma de Sirena* (Emilia Pardo Bazán, \*1851-1921, España):

- *El Pescador y su Alma* (Oscar Wilde, \*1854-1904, Irlanda):
- *El Silencio de las Sirenas* (Franz Kafka, \*1883-1924, Austria).
- *Fábula de la Sirena y los Borrachos* (Pablo Neruda, \*1904-1973, Chile):
- *Sirenas, canción de mar* (Amanda Hocking, 2013):
- *El laberinto de las sirenas* (Pío Baroja, España, 1923):
- *Madera de Boj* (Camilo José Cela, España, 1916):
- *Sirenitas* (Louis May Alcott, Inglaterra):

## El Cien Cabezas, Ictiocentauros y Fastitocalon



Video:



<https://youtu.be/NoVDsiQaMTo>

## El Cien Cabezas

- Investiguen las características del Hinduismo y la importancia de Buddha en este sistema.
- Trabajen con la profesora de plástica la representación de este personaje.

## Ictiocentauros

- Busquen representaciones en el arte griego y romano de esta especie mitológica. Investiguen dónde se sitúan actualmente.
- ¿Quiénes son **Bitos** ("Profundidad marina") y **Afros** ("Espuma marina")?
- ¿Cuál es su relación con la constelación de Piscis?
- ¿Cuál es su relación con la mitología siria?
- ¿Cuál es su origen?
- Describan su apariencia, comportamiento y habilidades.

## Fastitocalon

- Escuchen la leyenda de San Brandán por Alejandro Dolina en "la venganza será terrible" Am 870, Radio Nacional. (<https://www.youtube.com/watch?v=IBIUBFReSF4>). Luego comparén con el Viaje de Simbad el marino, perteneciente a *Las mil y una noches*. Pueden encontrarlo en la Biblioteca Virtual Universal.
- Lean *El paraíso perdido* de John Milton en Biblioteca Virtual Universal y busquen el episodio de la ballena referido por Borges.
- Con ayuda del profesor de inglés, lean *Moby Dick* de Herman Melville (<https://www.planetebook.com/ebooks/Moby-Dick.pdf>).
- Vean la versión en dibujos animados de *Moby Dick* realizada por Richard Slapczynski (<https://www.youtube.com/watch?v=upvo5bqHhOo>) y comparén con la novela.
- Finalmente realicen un cuadro comparativo mostrando semejanzas y diferencias entre todas las ballenas.

## Un animal soñado por Kafka y Una cruza



Video:



<https://youtu.be/dQTXz5w6g4E>

### Un animal soñado por Kafka

- Investigar vida y obra de Franz Kafka.
- Busquen otros animales con cola larga que aparezcan en la literatura y citen en qué textos los encontraron.
- El cuento se narra en tercera y primera persona. ¿Cuál es la intención de cada una?
- Kafka es famoso por otro relato que también tiene un animal por protagonista: *La metamorfosis*. Pueden descargar el texto completo de la Biblioteca Virtual Universal
- Luego comparan ambas criaturas, sus personalidades y atributos.

### Una Cruza

- Investigar vida y obra de Franz Kafka.
- ¿Cómo describe Kafka al animal? Realicen una tabla donde separan sus características de gato y de cordero.
- ¿Qué rasgos lo humanizan?

- ¿Qué implica la redención? ¿en qué sentido se utiliza este término?
- En “La casa de Asterión”, encontramos el mismo término en relación a un personaje mitológico. ¿En qué sentido se utiliza? Comparen el uso en ambos relatos.
- Vean la animación titulada “Gregorio” (<https://www.youtube.com/watch?v=e8ZILYov9Tg>) y comparén el tratamiento de la bestia.

## **Animales de los espejos, y El gato de Cheshire y los gatos de Kilkenny**



Video:



<https://youtu.be/XZyfDWpKFbY>

## **Animales de los espejos**

- ¿A quién se refiere Borges con el “emperador amarillo”?

- Continúen la historia que relata Borges a partir de la frase: “Un día, sin embargo, sacudirán ese letargo mágico.”
- Lean “Axolotl” de Julio Cortázar (<http://blocs.xtec.cat/zaquizami/files/2010/12/axolotl1.pdf>) y comparen la evolución del pez en ambos relatos.
- Comparar el tema del espejo con el planteo dado en *Alicia a través del espejo*, *Blancanieves*, *Las crónicas de Narnia*.
- Investiguen qué es el Yunnan y en qué consiste la diferencia del relato.

## El gato de Cheshire y los gatos de Kilkenny

- Investiguen quién fue Ricardo Tercero. Lean y analicen la tragedia que lleva su nombre escrita por William Shakespeare.
- Vean la película “En busca de Ricardo III” de 1995, protagonizada, escrita y dirigida por Al Pacino. Luego comparén con la tragedia. Trailer:  
<https://www.youtube.com/watch?v=nVgdtcNwIGQ&index=1&list=PLB-QBWNQNjgGlsv0eN8R0FuBpyNcwfFR>
- Lean *Alicia en el país de las Maravillas* de Lewis Carroll (<https://www.ucm.es/data/cont/docs/119-2014-02-19-Carroll.AliciaEnElPaisDeLasMaravillas.pdf>) y comenten los episodios en que aparece el gato de Cheshire.
- Recomendamos realizar la guía de lectura de Anaya, infantil y juvenil sobre este libro: <https://www.youtube.com/watch?v=YKgirYVCYQ0>
- A continuación vean la versión de Disney: (<https://www.youtube.com/watch?v=baCzyfZKhmQ>) y la de Tim Burton (<https://www.youtube.com/watch?v=YKgirYVCYQ0>) que pueden encontrar completa en Netflix. Luego realicen un cuadro comparativo entre libro y películas.
- Preparen la mesa temática de Alicia para tomar el té con muffins, tetera, tazas, mantequera tortas y adornos. Luego, recreen la escena con guión propio y distribuyan los personajes entre ustedes.

Necesitamos:

- un sombrerero,
- una Alicia,
- un conejo,
- un ratón,
- una liebre.
- Agasajen a sus compañeros de otros cursos y representen la escena.

- Investiguen la historia de los “gatos de Kilkenny” en <https://fertxu.wordpress.com/2007/11/20/kilkenny-cats-2/>

## Los antílopes de seis patas



Video:



<https://youtu.be/WIdJJmvgr28>

- Investigan la historia del dios Odín, de la mitología nórdica.
- Comparen a Sleipnir con Pegaso. Busquen similitudes y diferencias.
- Así como el relato de Tunk-poj justifica que los antílopes sean cuadrúpedos, escribe otro mito que justifique por qué ladran los perros, por qué maúllan los gatos o por qué vuelan los pájaros.

## La esfinge, Las hadas y Las ninfas



Video:



<https://youtu.be/bhLrDLmMgnM>

### La esfinge

- ¿Quién fue Heródoto y cuál fue su obra?
- Busquen las características del Dios egipcio Amón y su representación.
- Calquen un mapa del Imperio Asirio e Investiguen su historia y características principales.
- Lean *Edipo rey* y *Antígona* de Sófocles
- Recomendamos hacer las actividades de Salim Ediciones.
- Vean y analicen *Edipo Rey* (Pasolini, 1967) (<https://www.youtube.com/watch?v=rDRIBi6uKvc>) . Luego comparan con el libro.
- Vean la puesta teatral de *Edipo Rey* realizada por la UCA en 2012 (<https://www.youtube.com/watch?v=YmJTmpxCe1k>) y comparan con texto y película.
- A continuación, descarguen y lean *Hamlet* de William Shakespeare (<http://www.biblioteca.org.ar/libros/89485.pdf>) . Luego comparan con *Edipo Rey*.
- Realicen el Visionado de *El rey León* de Disney y comparan con Hamlet y Edipo.

- Lean *Antígona* Vélez de Leopoldo Marechal
- Comparen con la Antígona de Sófocles.
- Comparen ambas Antígonas con *Antígona furiosa* de Griselda Gambaro.
- Vean *Antígona* (Yorgos Javellas, 1961), *Antígona* (**Danièle Huillet, 1992**) basada en textos de Bertold Brecht y en las traducciones al alemán realizadas por Friedrich Hölderlin (<http://www.fulltv.com.ar/ver/pelicula-antigona-3005-11823.html> ) y *Antígona despierta* (Guadalupe Pérez García, 2014) <http://www.fulltv.com.ar/peliculas/antigona-despierta-2014.html>. Luego comparen las versiones.
- Investiguen la relación de De Quincey con Edipo. ¿En qué texto y qué ideas desarrolla el autor al respecto?

## Las hadas

- Realicen una lista de las Hadas que conocen y a qué cuento o novela se encuentran ligadas.
- Relacionen a esos personajes que conocen con los que caracteriza Borges.
- Investiguen pinturas icónicas que contengan hadas y se encuentren en Museos famosos.
- Investiguen al Hada Morgana y su relación con el mago Merlín y el Rey Arturo.
- Vean los Capítulos 6 y 7 de la temporada 1 de Merlín, donde aparece Morgana. Comparen su caracterización y función con el personaje mitológico.
- ¿Conocen un hada verde? ¿Se acuerdan de Campanita? Lean la versión original de Peter Pan de J. M. Barrie
- Comparen a Campanita con el Hada Morgana a partir de los rasgos señalados por Borges.

## Las ninfas

- Vean la investigación sobre Paracelso realizada en la actividad 55.
- Clasifiquen y describan los tipos de ninfas. Ilustren cada una con un dibujo.
- Busquen en la *Teogonía* de Hesíodo, descargada en la actividad 27, cómo las presenta.
- Investiguen quién fue Propercio y cuál fue su obra.
- Rastreen en la Historia del Arte la presencia de las ninfas como personajes. ¿Quiénes y cómo las representan?

- ¿A qué aves y plantas se las denomina de esta manera? ¿Por qué?  
¿Cuáles son sus características?
- ¿En qué películas que ustedes conozcan encontraron ninfas? ¿Cómo se las representa? ¿Se basan en el relato mitológico o en las representaciones pictóricas? ¿A qué tipo de ninfas pertenecen? Describanlas.
- ¿Con qué mitos están asociadas? Relátenlos.

## El asno de las tres patas



Video:



<https://youtu.be/ppmnSRL6Twc>

- ¿Quién fue Zarathustra? ¿Cuál es la religión de los parsis de Bombay?
- ¿Quién fue Alejandro de Macedonia?
- Recomendamos ver el documental “Persépolis, capital del imperio persa” de National Geographic.
- Visiten la página de la Revista, bajo el título “Persépolis, la fastuosa capital del Imperio Persa”
- Investiguen el *Bundahishn*. ¿Qué relaciones pueden establecerse con el Génesis bíblico y con la Teogonía de Hesíodo?

- En este mito los números se repiten y construyen una simbología en torno al tres. ¿qué creen que representa este número y en qué otras religiones aparece?

## El catoblepas y Chancha con cadenas



Video:



<https://youtu.be/iChMF6iOncw>

- Lean en el “Tratado de la Naturaleza de los Animales Terrestres” de Plinio ([http://www.historia-del-arte-erotico.com/Plinio\\_el\\_viejo/libro8.htm](http://www.historia-del-arte-erotico.com/Plinio_el_viejo/libro8.htm)) la cita señalada por Borges. Transcríbanla y pónganla en contexto. Compárenla con la citada en el texto.
- Investiguen las características del gnu, el basilisco y las gorgonas. ¿Por qué habrán inspirado al Catoblepas?
- Lean en *Las tentaciones de San Antonio* de Flaubert.
- Busquen las citas transcriptas por Borges. Expliquen el contexto.

## Chancha con cadenas

- Borges transcribe aquí un mito folklórico autóctono. Ubiquen en un mapa de Argentina la provincia de Córdoba y la localidad de Quilinos.
- Realicen un folleto turístico de esta localidad, para los futuros viajeros que quieran conocerla, mostrando sus atractivos especiales.
- Investiguen la historia de la estación del ferrocarril en Quilinos (<http://amigosdelferrocarrilencordoba.blogspot.com.ar/2010/06/quilino-es-una-de-las-estaciones-que.html>).
- ¿Cómo funcionaba el telégrafo? Busquen imágenes de telégrafos ferroviarios.
- Vean los siguientes videos sobre el telégrafo y escriban un informe al respecto: <https://www.youtube.com/watch?v=2NmAOKk9DjM> y <https://www.youtube.com/watch?v=upb6PoiKRaY>.

## La óctuple serpiente



Video:



<https://youtu.be/8CcuaYzHscs>

- Comparen este mito japonés con el de la Hidra en la mitología griega.

- ¿En qué consiste el mito de Fafnir o Fafner en la mitología escandinava y cómo puede compararse con éste?
- Investigan a la diosa egipcia Hathor y compárenla con el mito de la serpiente.
- ¿Quién fue Perseo y cuál es su relación con Andrómeda? ¿Qué relación tiene con la historia japonesa?

## El golem



Video:



<https://youtu.be/7WWqwWFuc3c>

- ¿A qué se refiere Borges con que “todo pasaje de la Biblia tiene cuatro sentidos, el literal, el alegórico, el moral y el anagógico”? ¿En qué consisten?
- ¿Quién fue Escoto Erígena? Expliquen la siguiente expresión: “ los sentidos de la Escritura son infinitos, como los colores de la cola del

pavo real? ¿Qué recursos estilísticos está utilizando en la construcción de sentido? ¿Por qué utiliza el término “Escritura” con mayúscula?

- ¿Quiénes son los cabalistas? ¿Qué estudian? ¿Quiénes son “los seres orgánicos”?
- ¿Cuál es la relación entre “los demonios” y los camellos?
- ¿Quién es el rabino Eliezer? ¿A qué texto se refiere Borges en la cita indirecta? El OI (les) a quién reemplaza: “les negó la facultad”? ¿Cuál es el referente y cuál la referencia?
- ¿”amorfa o sin vida”, son expresiones equivalentes, sinónimas? ¿Con qué sentido funciona el conector?
- Comparen el pasaje del *Talmud*, citado por Borges, con el de Meyrink.
- Investiguen quién es Eleazar de Worms y comenten qué agrega su definición que las dos anteriores no decían.
- Lean “Las ruinas circulares” de Jorge Luis Borges y comparen el proceso de creación del Golem con el soñador soñado.
- Vean la película alemana perteneciente al cine mudo “El Golem” de 1920, dirigida por Paul Wegener
- Secuencien la película.
- Ahora vean el capítulo de Los Simpons titulado “El Golem mágico” que pueden encontrar en YouTube dividido en dos partes.
- Realicen una secuenciación comparativa entre esta versión y la de 1920.
- Luego lean y analicen con ayuda del docente de Literatura *El Golem* de Gustav Meyrink.
- Lean el poema “El Golem” de Jorge Luis Borges y escriban un texto argumentativo en el que lo comparen con el film y texto de Meyrink.
- Escuchen a Borges sobre este tema:  
<https://www.youtube.com/watch?v=iYHLa38rtO0>
- Ahora jueguen al *Clash Royale*, incorporando el Golem en el nivel 2. Pueden descargarlo de manera gratuita del Play Store de su teléfono.
- Pueden competir con jugadores de todo el mundo y superar desafíos semanales.

## El Ave Fénix y El Ave Rock

Video:



<https://youtu.be/c8H2wETbKtQ>



## El Ave Fénix

- Investiguen la leyenda de Heliópolis y re-créenla en una Historieta histórica al estilo de Asterix, en la que se cuente la historia del Fénix. Recomendamos visitar el sitio oficial de Asterix en castellano.
- Busquen información sobre la obra de Heródoto citada por Borges: ¿en qué consiste? ¿Cómo era su modo de presentación?
- ¿Por qué Borges utiliza indistintamente los términos Mito y leyenda? ¿En qué sentido los utiliza? ¿Es lo mismo?
- Este texto comparte la misma superestructura que “A Bao a qu”. ¿Por qué? ¿Qué formato es ese y a qué género remite?
- Realicen un cuadro comparativo entre las distintas fuentes y sus diferentes versiones del ave.

- Tomen las fuentes citadas en el último párrafo que Borges no desarrolla e investiguen de qué se tratan estas versiones del ave.

## El Ave Roc

- Busquen en Google un mapa físico de Asia ([http://images1.wikia.nocookie.net/\\_cb20110319022949/althistory/es/images/2/2f/Mapa\\_Asia\\_\(PP\).png](http://images1.wikia.nocookie.net/_cb20110319022949/althistory/es/images/2/2f/Mapa_Asia_(PP).png)) y ubiquen los mares de China e Indostán. Coloquen sus nombres.
- Investiguen las diferencias entre el águila, el buitre y el cóndor. Busquen imágenes en google y agréguelas al trabajo.
- Borges utiliza dos veces la palabra “fabuloso” en la misma oración. ¿Por qué? ¿Con qué sentido la utiliza?
- Investiguen el mito del *simurg*, perteneciente a la cultura iraní.
- Lean el cuento “Simbad, el marino” perteneciente a *Las mil y una noches*. Pueden encontrarlo en la Biblioteca Virtual Universal.
- Recomendamos realizar la guía de la versión escolar de Editorial Cántaro.
- Luego, realicen el visionado de *Simbad, la leyenda de los siete mares* de Disney (que puede encontrar en Netflix).
- Realicen un cuadro comparativo entre la película y el cuento teniendo en cuenta: estructura del relato, personajes, punto de vista, espacio, argumento, recursos propios del género.
- Recomendamos leer también *Los viajes de Marco Polo* que pueden encontrar en Libros Maravillosos (<http://www.librosmaravillosos.com/ellibrodelasmaravillas/pdf/El%20libro%20de%20las%20maravillas%20-%20Marco%20Polo.pdf>).
- Realicen las actividades que acompañan la versión de Editorial Estrada, Colección El Azulejo.
- Comparen y contextualicen las versiones del Ave Roc que aparecen en ambos libros.
- Con ayuda del docente de plástica, realicen un colgante del Ave Roc con materiales descartables.

## El Borametz y La Mandrágora



Video:



[https://youtu.be/wRuQUAV\\_d7I](https://youtu.be/wRuQUAV_d7I)

## El Borametz

- Investiguen la relación que mantiene con el reino vegetal y animal.
- ¿Quién fue Sir Thomas Browne y cuál fue su obra?
- Lean el Canto Decimotercero del Infierno de *La divina Comedia* de Dante Aligheri.
- En los versos 1-30 encontramos la Selva de los Suicidas. ¿Por qué Borges relaciona este pasaje con el Borametz?
- Lean “El árbol del orgullo” de G. K. Chesterton
- Expliquen qué relación entabla Borges con este relato?
- ¿Qué es y para qué sirve la mandrágora? ¿Por qué la compara Borges con el Borametz?
- Lean la obra *La mandrágora* de Nicolás Maquiavelo.
- Luego realicen una ficha de lectura y justifiquen el por qué de su nombre.

- Escuchen el Álbum “La mandrágora” (1981) de Joaquín Sabina que pueden encontrar en YouTube
- Justifiquen el por qué de su título. Luego, relacionenlo con el personaje mitológico, la obra de teatro y la planta en cuestión.

## La Mandrágora

- ¿Qué es la mandrágora y para qué sirve? ¿Cuáles son sus usos medicinales? ¿Dónde se consigue?
- Lean y fichen el artículo de BBC Mundo: “La Mandrágora: la manzana de Satán que cura y mata” de Mary Colwell
- Vean la siguiente escena de *Harry Potter y la cámara secreta*: <https://www.youtube.com/watch?v=w7oGH-5BH0s>
- Comparen este fragmento con el mito que relata Borges.
- Lean *Romeo y Julieta*, acto IV, escena 3 de William Shakespeare:
- Busquen en esta escena, la alusión a la mandrágora.
- Lean en el Génesis (XXX, 14) y comparan el uso de la planta en *Harry Potter y Romeo y Julieta*.
- Busquen en las actividades del texto 46, el Canto X de *La Odisea* de Homero referido a Circe. Ubiquen allí la referencia a la planta y expliquen con qué valor se utiliza.

## El devorador de las sombras y El Zaratán



Video: <https://youtu.be/0whehdbYdLI>



## El devorador de las sombras

- Lean y analicen, con ayuda del profesor de filosofía, *El Cielo y el Infierno* de Emanuel Swedenborg (<http://libroesoterico.com/biblioteca/Varios/VARIOS%203/153225490-El-Cielo-y-El-Infierno.pdf>)
- Comparen el *Libro egipcio* con el *Bardo Thodol*, siguiendo los datos del artículo.
- Lean y analicen con ayuda del profesor de Filosofía *Los Evangelios Gnósticos* de César Vidal.
- Lean y analicen con ayuda del profesor de Filosofía *El libro tibetano de los muertos. Bardo Thodol*.
- Lean y analicen con ayuda del profesor de Filosofía *El libro Egipcio de los muertos* (<https://kodesubstanz.files.wordpress.com/2013/08/champdor-albert-el-libro-egipcio-de-los-muertos.pdf>)
- Investiguen las características del Devorador, Babaí, y la Quimera.

## El Zaratán

- Comparen el cuento de los navegantes que señala Borges en sus distintas versiones:
- Primer viaje de Simbad: <http://ciudadseva.com/texto/las-mil-y-una-noches-09/>
- *Orlando furioso* de Ludovico Ariosto, Canto VI
- Leyenda irlandesa de San Brandán: [http://padulcofrade.com/monograficos/leyendas\\_y\\_tradiciones/san\\_brendan.htm](http://padulcofrade.com/monograficos/leyendas_y_tradiciones/san_brendan.htm)
- Primer Canto, *El paraíso perdido* de John Milton en Biblioteca Virtual Universal.
- *Libro de los animales* de Al-Yahiz
- *Maravillas de la creación* en Biblioteca digital Mundial.
- *Moby Dick* de Herman Melville.

- Con ayuda del docente de inglés vean la versión de *Moby Dick*, filmada en 1930 y protagonizada por John Barrymore y Joan Bennety, dirigida por Lloyd Bacon.
- Lean la versión original de *Las aventuras de Pinocho* de Carlo Collodi: <http://bibliotecadigital.ilce.edu.mx/Colecciones/CuentosMas/AventurasPinocho.pdf>
- Luego, busquen el episodio de Gepetto y la ballena y compárenlo con los anteriores: <https://www.youtube.com/watch?v=uh1sCdcSDi0>

## El Zorro Chino

Video:



<https://youtu.be/rIxscUceBnY>



- Investiguen las variantes de este zorro:
- Huli jing (en la mitología china)
- Kumijo (en la mitología coreana)
- Kitsune (en la mitología japonesa)
- Realicen un cuadro comparativo entre las diferentes versiones.
- En el relato borgeano hay una historia marco y un núcleo: diferencien ambos relatos y expliquen cómo realiza el enlace.

## El Grifo y El Hipogrifo



Video:



<https://youtu.be/uU8scqsUIIA>

## El Grifo

- Investiguen qué dice Heródoto y en qué libro se refiere a este animal.
- Busquen en el Diccionario de Mitología quiénes fueron los “Arimaspos”.
- Investiguen a Sir John Mandeville. ¿Es una cita real o literaria? ¿Qué clase de juego establece Borges?

- Completen una línea de tiempo con las diferentes versiones del grifo rastreadas por Borges.
- Lean el Canto 29 del *Purgatorio* de Dante Alighieri: <https://divinacommedia.weebly.com/purgatorio-canto-xxix.html> y contextualicen la aparición de la bestia.
- Expliquen la relación entre el grifo y el Papa.
- Lean y analicen la ponencia “El grifo” de Noelia Silva Santa-Cruz perteneciente a la Universidad Complutense de Madrid: <https://www.ucm.es/data/cont/docs/621-2013-11-21-GRIFO.%20Noelia%20Silva%20Santa-Cruz.pdf>
- Lean y analicen el cuento “El grifo” de los Hermanos Grimm. ¿Qué relación puede establecerse con el ser mitológico? [https://www.grimmsstories.com/es/grimmm\\_cuentos/el\\_grifo](https://www.grimmsstories.com/es/grimmm_cuentos/el_grifo)
- Lean *Juego de Tronos* (*A Games of Thrones*), saga escrita por el escritor estadounidense George Martin, de la que seguramente conocen la serie televisiva y sus versiones cinematográficas. Busquen en *Canción de Hielo y fuego*/1, el capítulo 27, “Eddard”, y el 36, “Daenerys”. Allí se hace alusión a los grifos: dónde, cómo y por qué.

## El hipogrifo

- Lean y analicen el *Orlando Furioso* de Ariosto (<http://www.siruela.com/archivos/fragmentos/OrlandoFurioso.pdf>). Localicen y contextualicen las alusiones al Hipogrifo.
- Vean la versión del *Orlando Furioso* de Vivaldi producida por la RAI.
- Comparen ambas versiones.
- Lean *Harry Potter y el prisionero de Azkabán* y describan al hipogrifo que acompaña al protagonista. <https://www.youtube.com/watch?v=MKbr3o36lpY>
- La banda de rock *Draco y los Malfoys* tienen una canción titulada *Los Hipogrifos Merecen Morir*, que trata acerca de cuando Draco es atacado por Buckbeak. Escuchen la letra y relacionenla con el mito: <https://www.youtube.com/watch?v=MU2coYuIGbs>

## Segunda parte



Ilustraciones: Mariana Bendersky (páginas 62 a 66, 70 a 74, 77, 84 a 87, 93 a 134, 139, 154 a 158, 165, 170, 179), Romi a veces (67 a 69, 80, 95), Paula Rivera (76), Luz Souto (77, 90), Facundo Tubío (82), Laila Ekboir (91, 96), Cristian Bolajuzon (98), Xul Solar (145, 182), Gustavo Masó (149), Alessandro Kokocinski (187, 192), Giovanni Tommasi Ferroni (162), Alejandro Bobrowicky (174).

# **Descubrir, comprender, imaginar**



**Lucas Adur**

Doctor en Literatura. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Docente de Literatura Latinoamericana II y Problemas de Literatura Latinoamericana en esa Facultad. Docente de Literatura Argentina y Latinoamericana en el Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”.

Dicta seminarios sobre Borges y el cristianismo en la mencionada casa de altos estudios de la UBA. Dirige un equipo de Publicó artículos sobre Borges en diversas revistas nacionales e internacionales. Expuso sobre Borges y la Biblia en el Foro Ecuménico y Social.

La siguiente propuesta de actividades para acercarse a los Seres Fantásticos de la obra de Borges está pensada, fundamentalmente, para trabajar con estudiantes, especialmente de los últimos años de la escuela secundaria, guiados por sus docentes o padres.

Si bien algunas de las actividades están conectadas, no es necesario trabajar exhaustivamente con todos los textos: pueden elegir aquellos que más les interesen. Del mismo modo, si bien el orden propuesto responde a vinculaciones temáticas y/o formales, los textos pueden abordarse en cualquier orden, de acuerdo a los propios intereses.

La propuesta para cada texto o serie de textos está estructurada en tres partes, que apuntan a acercarse a la obra borgeana desde distintas perspectivas. En algunas ocasiones, cada sección incluye diversas

propuestas (numeradas en 1, 2, 3...). Pueden resolver todas o elegir la que les resulte más atractiva.

### **DESCUBRIR:**

Borges suele incluir en sus textos referencias a otros libros o creaciones artísticas. En realidad, no hace falta conocerlos para disfrutar de la obra de Borges, pero rastrear esas referencias nos permite descubrir otros autores, adentrarnos, guiados por Borges, en la selva infinita de la literatura.

Las actividades de Descubrir apuntan a relacionar los textos de Borges con otros textos o manifestaciones artísticas, anteriores o posteriores, para trazar esos vínculos explícitos o secretos

Estas actividades apuntan suscitar el debate y la discusión colectiva acerca de la apreciación y comparación entre distintas obras artísticas.

### **COMPRENDER**

Los textos de Borges no solo invitan a leerlos: invitan a releerlos, a detenernos en sus distintas partes, en sus detalles. A pensarlos. Muchas veces plantean desafíos a la lógica, paradojas o ideas insólitas, inesperadas, que pueden sacudir nuestra forma habitual de pensar y suscitar preguntas en relación con nosotros mismos y el mundo que nos rodea.

Las actividades de la sección Comprender están pensadas para que volvamos sobre los textos en detalle, con una lupa, para entender mejor todas sus aristas y dejar que nos cuestionen, y des-automaticen nuestra manera de pensar. Para poder interrogarlos y también interrogar la realidad, mirarla de otra manera.

### **IMAGINAR**

Hay una frase de Angelus Silesius que a Borges le gustaba citar: Ya basta, amigo. Si quieres seguir leyendo, transfórmate tú mismo en el libro.

Los textos de Borges que aquí seleccionamos no están solo para ser leídos. Nos proponen continuarlos, convertirnos nosotros mismos en autores. A partir de los Seres fantásticos que encontramos en estas lecturas, te invitamos a escribir, a dibujar, a crear.

## Borges y los tigres

Actividades para los textos: “El tigre” (*Historia de la noche*), “Dreamtigers” (*El hacedor*), “El otro tigre” (*El hacedor*), “Los tigres del Annam” (*El libro de los seres imaginarios*) y “Mi último tigre” (*Atlas*)

Borges sentía una verdadera pasión por los tigres.

El alude en algunos de sus textos a un famoso y extraordinario poema de William Blake, titulado, justamente “The Tyger”.

Vamos a leer y escuchar este poema –en su lengua original-, porque el ritmo, la musicalidad, son parte fundamental de la poesía.

### El tigre (William Blake)

*¡Tigre! ¡Tigre!, reluciente incendio  
En las selvas de la noche,  
¿Qué mano inmortal u ojo  
Pudo trazar tu terrible simetría?*

*¿En qué lejanos abismos o cielos  
Ardió el fuego de tus ojos?  
¿Sobre qué alas se atreve a elevarse?  
¿Qué mano se atrevió a tomar el fuego?*

*¿Y qué hombro, y qué arte  
Pudo torcer el vigor de tu corazón?  
Y cuando tu corazón empezó a latir,  
¿Qué espantosa mano? ¿Y qué espantosos pies?*

*¿Qué martillo? ¿Qué cadena?  
¿En qué horno estaba tu cerebro?  
¿Qué yunque? ¿Qué espantoso puño  
Osa abrazar su mortales terrores?*

*Cuando las estrellas tiraron sus lanzas  
Y mojaron el cielo con sus lágrimas,  
¿Sonrió al ver su obra?  
¿Aquel que hizo al cordero, te hizo a ti?*

*¡Tigre! ¡Tigre!, reluciente incendio  
En las selvas de la noche,  
¿Qué mano inmortal u ojo  
Pudo trazar tu terrible simetría?*

(traducción de Soledad Capurro):

Texto original del poema en inglés:  
<https://www.poetryfoundation.org/poems/43687/the-tyger> )

- a) El poema resalta, a la vez, la belleza del tigre y su ferocidad, su “terrible elegancia”, como dice Borges citando a Chesterton. Buscá en los textos de Borges “El tigre”, “Mi último tigre”, “Dreamtigers” y “El otro tigre” ¿En cuáles de ellos hay una referencia explícita a William Blake?
- b) ¿Encontrás en Borges, como en el poeta inglés, esa misma celebración de la hermosura del tigre y su salvajismo o ferocidad? Transcribí los fragmentos de los textos de Borges donde pueda notarse esa “terrible simetría”.
- c) El último verso de la penúltima estrofa de “The Tyger” tiene una pregunta inquietante: “¿Aquel que hizo al cordero, te hizo a ti?”  
¿Qué significa esta pregunta? Pensemos que el cordero es símbolo de mansedumbre, un animal herbívoro, que no daña a otros animales. El tigre, por el contrario, es carnívoro y se alimenta, entre otras cosas, de corderos. ¿El mismo Dios creó al pacífico cordero y al sanguinario tigre? Como señala Borges, en otro de sus textos, *Evaristo Carriego* (1930), se trata de una pregunta por la cuestión del Mal:  
“[El asombro ante el mal conduce] a esa meditación de su origen (...) Es la reacción de Blake. *Dios, que hizo al cordero, ¿te hizo?*, interroga al tigre”. (*Evaristo Carriego*, “La canción del barrio”)  
¿Cómo explicarías, con tus propias palabras, la pregunta de W. Blake?

- d) Para seguir pensando esta pregunta, te invitamos a leer esta pequeña fábula y discutir oralmente sobre las siguientes cuestiones:  
“El escorpión y la rana”(  
<https://cvc.cervantes.es/ensenanza/luna/rajendra/cuento.htm>)  
-El escorpión o el tigre, ¿pueden considerarse como seres malvados?  
¿o son inocentes del daño que causan?  
-¿Qué sucede con los seres humanos? ¿Somos responsables de lo que hacemos o solo seguimos nuestra naturaleza?

### *El libro de las tierras vírgenes (Rudyard Kipling)*

Shere Khan es uno de los tigres más famosos de la literatura. Apareció por primera vez en *El libro de las tierras vírgenes* de Rudyard Kipling.  
Kipling fue un autor inglés, nacido en la India, uno de los favoritos de Borges.

*El libro de las tierras vírgenes* ha sido objeto de numerosas reinversiones: en películas, historietas y dibujos animados. Incluso ha servido de inspiración para la organización de los *Boy Scouts*

- a) Lean el capítulo “De cómo vino el miedo” en *El libro de las tierras vírgenes*
- b) ¿Cuál es la historia del “primer tigre”? ¿Qué relación tenía con los animales de la selva?

- c) ¿Por qué esa relación cambia? ¿Qué pasa, según este relato, entre el tigre y el hombre?
- d) Busquen y vean alguna de las versiones fílmicas del libro:
- *El libro de la selva* (*The Jungle Book*, 1967, dibujos animados)
  - *El libro de la selva* (*The Jungle Book*, 2016, de Jon Favreau)
  - *Mowgli: Relatos del libro de la selva* (*Mowgli: Legend of the Jungle*, 2018, de Andy Serkis)
- e) A partir de la(s) película(s) que hayan visto, discutan por grupos
- ¿Cómo se representa al tigre Shere Khan en ellas?
- ¿Te parece semejante o distinto a la imagen del tigre que aparece en los textos de Borges?

## El tigre

(*Historia de la noche*).



Video:



<https://youtu.be/ZNvhljMPMhM>

Este texto finaliza con una hermosa sentencia: “Norah, una niña, dijo: Está hecho para el amor”

- a) Averigüen quién puede ser la Norah a la que el texto se refiere.
- b) ¿Por qué les parece importante que se subraye que la que habla es “una niña”?
- d) ¿Qué quiere decir que el tigre está “hecho para el amor”? ¿No parece contradictorio para un animal que, ya vimos, está asociado a la violencia y la muerte?

No se trata de encontrar una respuesta correcta sino de “inventar” una: qué significa *para vos* que el tigre está hecho para el amor.

## Dreamtigers

(*El Hacedor*).



Video:



<https://youtu.be/n1OYcdGtKWU>

- a) Borges comienza por distinguir diferentes “tipos” de tigre, para especificar cuál es el que lo atrae: no el tigre americano –más o menos cercano, para un autor argentino- sino el asiático, exótico, solo conocido a través de libros o ilustraciones. Buscá imágenes de estos distintos tipos de tigre y señalá sus diferencias
- b) Además de los tigres de la vigilia, Borges introduce en este texto los “dreamtigers”, los tigres soñados o tigres de los sueños. Averigua qué quiere decir “sueño lúcido” y explica cómo puede relacionarse con este breve texto.
- c) ¿En qué sentido lo que narra Borges puede pensarse como un sueño lúcido “fallido”?

## El otro tigre

(*El hacedor*).



Video:



[https://youtu.be/\\_PI9J0ocGDo](https://youtu.be/_PI9J0ocGDo)

El poema, uno de los más perfectos de Borges, requiere un examen atento. Se trata de la aventura de un poeta por llegar a “nombrar”, a describir poéticamente un tigre.

El texto está dividido en tres partes, donde se evocan, por decirlo así, tres tigres, o se evoca al tigre de tres modos distintos.

- a) En primer lugar, preguntémonos, ¿quién es el que habla en el poema? ¿Dónde está? Presten atención a los tres primeros versos, y al penúltimo de la primera estrofa.
- b) ¿Cuál es el primer tigre en el que el poeta piensa? ¿Cómo lo caracteriza en la primera estrofa? ¿Dónde ubica a ese tigre?
- c) La segunda estrofa comienza por referirse al tigre evocado en la primera como “el tigre vocativo de mi verso”, un tigre “de símbolos y sombras”, una “serie de tropos literarios”. ¿Qué quiere decir aquí el poeta?
- e) A ese tigre opone un segundo tigre: ¿cómo se caracteriza a este tigre “verdadero”? ¿Dónde y cuándo se lo ubica?
- f) El final de la segunda estrofa, sin embargo, anuncia un nuevo fracaso. Ese “segundo tigre” no es más “verdadero” que el anterior: “ya el hecho de nombrarlo (...) lo hace ficción del arte y no criatura/ viviente”. Y, sin embargo, la búsqueda persiste. ¿Qué es lo que se busca? ¿Qué es lo que el poeta intenta nombrar?
- g) ¿Cómo explicarías, a la luz de todo lo trabajado, el último verso, el título y el epígrafe del poema?

## Los tigres del Annam

(*El libro de los seres imaginarios*).



Video:



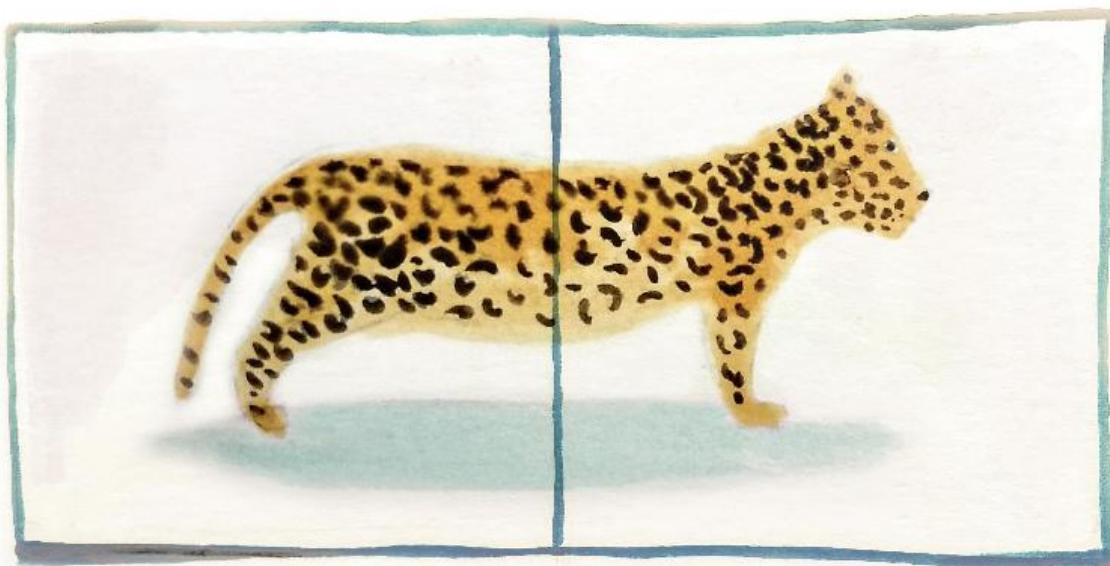
<https://youtu.be/OaegDViftzo>

En “Los tigres del Annam”, Borges nos cuenta la concepción sagrada del tigre que tenían los annamitas, un pueblo que durante siglos fue parte del imperio chino –en la actualidad, es parte de Vietnam-. En esta antigua cultura, los tigres tuvieron un lugar central, equiparable al de divinidades.

- a) Averiguá quiénes fueron el padre Mateo Ricci y Lao Tsé. Podés encontrar un mapa de Ricci (como el que menciona Borges) en línea: [https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/1c/Matteo\\_Ricci\\_Far\\_East\\_1602\\_Larger.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/1c/Matteo_Ricci_Far_East_1602_Larger.jpg)
- b) Los occidentales tenemos cuatro puntos cardinales. Los chinos, cinco, incluyendo el centro. ¿Cuál te parece que es la importancia simbólica del centro en este texto? ¿Qué tigre aparece allí?
- c) Relevá cuáles son las cuatro culturas que Borges menciona en este texto. En términos geográficos, ¿en qué gran área se ubican todas estas culturas?

## Mi último tigre

(Atlas)



Video:

[https://youtu.be/TzpzSUF\\_a1I](https://youtu.be/TzpzSUF_a1I)



A lo largo de su vida, como vimos, Borges dedicó varios textos a los tigres. Este, significativamente, se titula: *Mi último tigre*.

a) El texto se incluyó en *Atlas*, un libro de Borges donde los textos venían acompañados por fotografías.

Averigüen en qué año se publicó y cuántos años tenía Borges en ese momento.

b) ¿Cuál es el tigre al que se refiere “Mi último tigre”? ¿Dónde está?

¿Cómo lo describe? ¿Con qué otros tigres lo contrasta?

c) Averigüen qué fue el “Mundo animal” de Jorge Cuttini –que se menciona en el texto- y cuál fue la tragedia que obligó a cerrarlo.

## Los tigres de Borges

a) ¿Qué repeticiones, qué rasgos en común encontrás en todos estos textos sobre tigres?

b) ¿Qué rasgos singulares diferencian cada texto de los anteriores?

### IMAGINAR

#### 1. Tigres de papel

Te proponemos que dibujes alguno de los tigres soñados por Borges. Podés elegir uno o varios, ¡a ver cómo los imaginás!

- Un tigre disecado
- Un tigre endeble
- Un tigre “con impuras variaciones de forma”
- Un tigre “de un tamaño inadmisible” (¿muy grande o muy pequeño)
- Un tigre “tirando a perro o a pájaro”
- Un tigre “delicado y fatal”
- Un tigre rojo, uno negro, uno azul, uno blanco, uno amarillo
- Un ejército de tigres
- Un tigre “hecho para el amor”

- Un tigre “cuidadosamente dibujado a pluma y saltando, en el que había algo de río”
- Un tigre “fuerte inocente ensangrentado y nuevo”

## 2. Historias con tigres

¿Te animás a escribir alguna historia donde aparezca uno de los tigres que dibujaste antes?

Como quería Borges, la propuesta es que el tigre sea el héroe, o un amigo o ayudante del héroe, y no el villano. Un tigre “de los buenos”.

Escribí un breve relato (entre 1 y 3 carillas) en el que utilices como punto de partida (puede incluso ser el título) alguno de los tigres enumerados en el punto anterior y la ilustración que hayas realizado.

## Infierno 1, 32

(*El Hacedor*)



Video:

<https://youtu.be/OAFW4OwcEVQ>



Hay un texto bellísimo de Borges, que se refiere también a un gran felino encarcelado: “Infierno I, 32”.

- a) La referencia del título es a un fragmento del Canto I de la *Divina Comedia*, una de las obras cumbres de la literatura universal, y quizás la favorita de Borges. Buscá información sobre esa obra y contá brevemente qué sucede al comienzo de la misma, en el Canto I del Infierno.
  - b) Cuando está adentrándose en el infierno, Dante se encuentra un animal “ligero y muy veloz”, de piel manchada. Borges lo identifica como un leopardo e imagina que ese leopardo es uno que Dante debe haber visto encerrado -en algún tipo de “zoológico” medieval- y que, a partir de eso, lo incluyó en su poema. En el relato de Borges, ¿qué le revela Dios al leopardo durante su sueño?
- 1) Compará “Infierno I, 32” con el poema “**La pantera**” (“*El oro de los tigres*”). ¿Cuál es la diferencia más notoria entre ambos? ¿Hay algún sentido o justificación para el encierro de la pantera?

## Un Lobo

(Los conjurados)



Video:



<https://youtu.be/p5aeABibx1o>

Uno de los versos del poema alude a la mitología nórdica: “Odín y Thor lo saben.”

Las historias de la mitología nórdica están bastante difundidas en nuestra cultura. En los últimos tiempos, podemos mencionar las películas del personaje Thor, de Marvel Comics, que retoman libremente muchos personajes y relatos propios de aquella mitología. Nos referimos a la trilogía formada por: *Thor* (2011, de K. Branagh), *Thor: The Dark World* (2013, de Alan Taylor) y *Thor: Ragnarok* (2017, de Taika Waititi).

Años antes, Borges había dedicado dos libros a la cultura nórdica: *Literaturas germánicas medievales* y *Antiguas literaturas germánicas*. Podés consultar esos libros (especialmente los capítulos “La Edda mayor” y “La Edda menor”) o buscar información en Internet.

- a) Averiguá quiénes son Odín y Thor.
- b) Mirá alguna de las películas de la trilogía de Thor. ¿Cómo aparecen representados en estos films Thor y Odín? ¿Cómo es la relación entre ellos?
- c) ¿Quién es, en la mitología nórdica, Fenrir? ¿Qué relación tiene con los dioses y el animal mencionados en el poema?
- d) ¿Cuál es el destino final del lobo en el relato mitológico nórdico? ¿Cuál es el destino que espera al lobo en el poema?

## **COMPRENDER**

En este poema Borges, el “hombre viejo” que sueña desde América en los últimos versos, evoca, imagina, al último lobo de Inglaterra. El autor evoca aquí, poéticamente, un animal singular. El texto no se titula simplemente “El lobo”, sino “*Un lobo*”. Un animal, que se caracteriza por estar en manada, en el poema está solo.

- a) Comencemos por tratar de ubicar al animal. ¿En dónde está? ¿En qué momento del día? ¿En qué época de la historia? (Para esto puede ser de utilidad identificar al rey que “En su alta casa de piedra”, “ha decidido/ acabar con los lobos”.

b) Todo el poema construye un clima melancólico, “elegíaco”. Las elegías son composiciones que se dedican a los muertos, donde se los recuerda y se los celebra.

¿Cuáles son, en el poema, las palabras –buscá especialmente los adjetivos– que contribuyen a construir este tono oscuro, triste, de final?

- c) El poema empieza y termina con el mismo verso. “Furtivo y gris en la penumbra última” ¿Qué efecto produce esa repetición? ¿Por qué te parece que el poema comienza y termina de ese modo?

## **IMAGINAR**

### **Una huida**

En ocasiones, algunos narradores eligen contar una historia desde la perspectiva de un animal. Entre los casos más famosos están las novelas del escritor Jack London, *La llamada de lo salvaje* (1903) y *Colmillo blanco* (1906), relatos que asumen, justamente, la perspectiva de un perro-lobo.

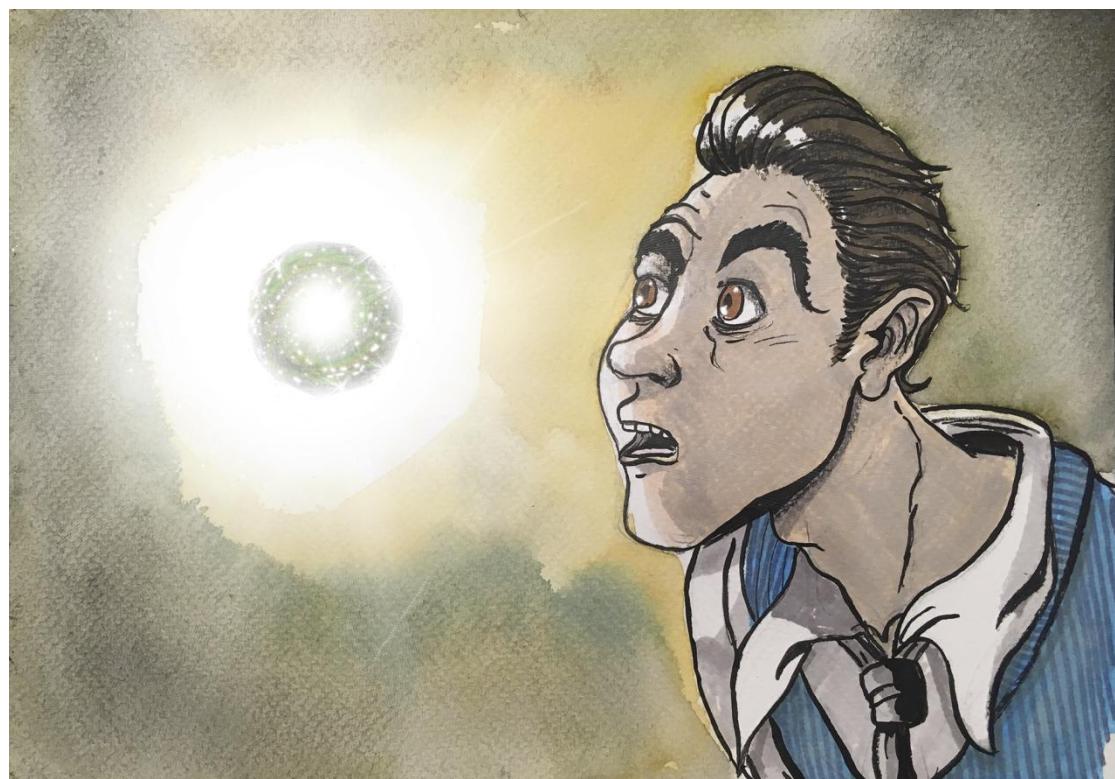
Te proponemos aquí que escribas un cuento narrando desde la mirada de este “último lobo” evocado en el poema.

Tenés que tratar de inventar una mirada “animal”: ¿Cómo ve el mundo? ¿Siente miedo, siente furia? ¿Qué es capaz de hacer?

Escribí un relato breve (entre 1-3 carillas) donde se cuente si este lobo consigue escapar a la persecución o muere en manos de sus cazadores.

## El Aleph

(*El Aleph*)



Video:



<https://youtu.be/V18-EekUroM>

## **DESCUBRIR**

### **1) El Aleph y el huevo de cristal**

El Aleph, ese punto minúsculo donde puede verse toda la Tierra, es una de las grandes invenciones borgeanas. En el epílogo del libro donde incluyó ese cuento, su autor afirma que cree notar en el texto “algún influjo de *The Cristal Egg* (1899) de Wells”. H.G. Wells era uno de los autores favoritos de Borges, autor de clásicos de la ciencia ficción como *La guerra de los mundos*, *El hombre invisible*, *La isla del Dr. Moreau* y *La máquina del tiempo*.

-Te invitamos a que leas completos los dos relatos, el de Borges y el de Wells; este último lo podés encontrar en línea:

[https://www.literatura.us/idiomas/hgw\\_huevo.html](https://www.literatura.us/idiomas/hgw_huevo.html)

-¿Qué pensás de la relación de estos dos cuentos? ¿Notas “algún influjo”?

¿Dónde? ¿Qué relato de tu gustó más?

### **2) Más allá de la tierra: un Aleph cósmico**

*Swamp Thing* o *La cosa del pantano* es una historieta de DC Cómics que, en la década del ochenta, significó una verdadera revolución: la incorporación de temas, referencias y técnicas más adultas y complejas en un medio –el cómic norteamericano- que para muchos era un mero entretenimiento.

El personaje de *Swamp Thing*, una suerte de monstruoso “dios de los pantanos”, vive, luego de una serie de conflictos en la Tierra un exilio en el espacio. Desde el número 55 (diciembre de 1986) hasta el 63 (agosto de 1987), el personaje va recorriendo distintos mundos alienígenas, intentando volver a la tierra. Hacia el final de ese viaje, en el número 62 (julio de 1987), la Cosa del Pantano encuentra un Aleph.

Te proponemos que leas “Wavelenght” (longitud de onda), el número 62 de la serie regular de *La cosa del pantano*, con guión y dibujos de Rick Veicht. Especialmente, las páginas 15-18, donde Metron (una suerte de dios del conocimiento) ve, como el personaje del cuento, El Aleph. Podés encontrarlo en línea en : <https://readcomiconline.to/Comic/Swamp-Thing-1982/Issue-62?id=3530#15> (en inglés)

-Compará las referencias que aparecen en el cuento de Borges con las del cómic. ¿Encontrás alguna similitud? ¿Cuál es la principal diferencia?

-En la historieta, en una viñeta, hay un homenaje muy explícito a Borges. ¿Pudiste encontrarlo?

-¿Qué recursos gráficos podés notar que usa Veicht para transponer, al lenguaje de la historieta, la maravillosa enumeración de Borges? (una pista: fíjate, por ejemplo, en el tamaño de las viñetas en las distintas páginas)

## **COMPRENDER**

La visión de “El Aleph”, que consta en una larga oración que abarca alrededor de cuarenta líneas, es una de las cumbres de la prosa castellana del siglo XX. Hay que leerlo, o mejor, escucharlo, dejarse seducir por el ritmo de esa prosa que quiere, en una oración, abarcar el mundo entero. Recién después, intentar analizarlo.

Las referencias que aparecen en la enumeración (lo que el personaje “Ve”) son muy heterogéneas, pero no totalmente caóticas. Borges las eligió cuidadosamente para dar, con una serie limitada de elementos, la sensación de lo infinito.

- a) Si tuvieras que organizar en conjuntos las diversas cosas que el narrador ve, ¿cómo las agruparías? ¿A partir de qué categorías o criterios?
- b) ¿Qué te parece que, para el narrador, es lo más importante de todo lo que ve? ¿Por qué creés que eso es tan revulsivo para él?
- c) ¿Qué es lo último que dice haber visto? ¿Por qué te parece que la enumeración termina justo en ese lugar? ¿Qué efecto suscita en el lector?

## IMAGINAR

*Vi...., vi...., vi....* La enumeración central de “El Aleph” está estructurada en torno a la repetición del verbo *vi*, que se reitera 37 veces al inicio de los distintos términos de la enumeración.

Te proponemos que, apelando a la minuciosa planificación o al puro azar, escribas otra versión de la visión. Cerrá los ojos e imaginá que ves el Aleph. ¿Qué ves en él?

Vamos a proponer una versión un poco más corta que la de Borges: redactá una larga oración, que incluya entre 20 y 25 elementos, y otras tantas repeticiones del verbo *vi*. Intentá que incluya elementos de conjuntos muy distintos, grandes y pequeños, cotidianos y extraños... ¡Creá tu propio Aleph!

## Los dos reyes y los dos laberintos

(El Aleph)



Video: <https://youtu.be/yrjQOcnKN7g>



## DESCUBRIR

El relato de “Los dos reyes y los dos laberintos” fue publicado por Borges varias veces, en distintas revistas y libros. Aunque se trata de un cuento de su invención, Borges decía que provenía de una edición de *Las Mil y una Noches*, la del capitán sir Richard Burton: como si Borges jugara a crear su propio laberinto textual.

En efecto, el relato del autor argentino tiene un tono, un “sabor” que remite a esa antigua antología de relatos árabes.

- a) Averiguá qué son *Las mil y una noches* y de dónde proviene ese título.
- b) ¿Quién fue Richard Burton y cuándo realizó su edición de *Las mil y una noches*? Podés buscar información en Internet o leer el ensayo de Borges “Los traductores de las 1001 noches” (incluido en *Historia de la eternidad*).
- c) Leé “Historia de Abdula, el mendigo ciego”, uno de los cuentos de *Las mil y una noches* que Borges, junto a Adolfo Bioy Casares y Silvina Ocampo, eligió para integrar su *Antología de la literatura fantástica* (1940).
- d) ¿Qué similitudes encontrás entre “Los dos reyes...” y la “Historia de Abdula”? ¿Quiénes reciben un “castigo”? ¿Cuál te parece que es la “moral” en cada caso?

## COMPRENDER

- a) ¿En qué tiempo imaginás que se ambienta este relato? ¿Hay alguna pista o indicio que te permita determinarlo?
- b) Una vez terminada de leer la historia, ¿cómo caracterizarías al rey de Babilonia? ¿Cómo describirías su laberinto?
- c) ¿Cómo caracterizarías al rey árabe y cómo describirías su laberinto?
- d) ¿Qué quiere decir la frase “La gloria sea con Aquel que no muere”? ¿Por qué “Aquel” está escrito con mayúscula?

## IMAGINAR

¿Te animás a convertir “Los dos reyes y los dos laberintos” en una historieta breve?

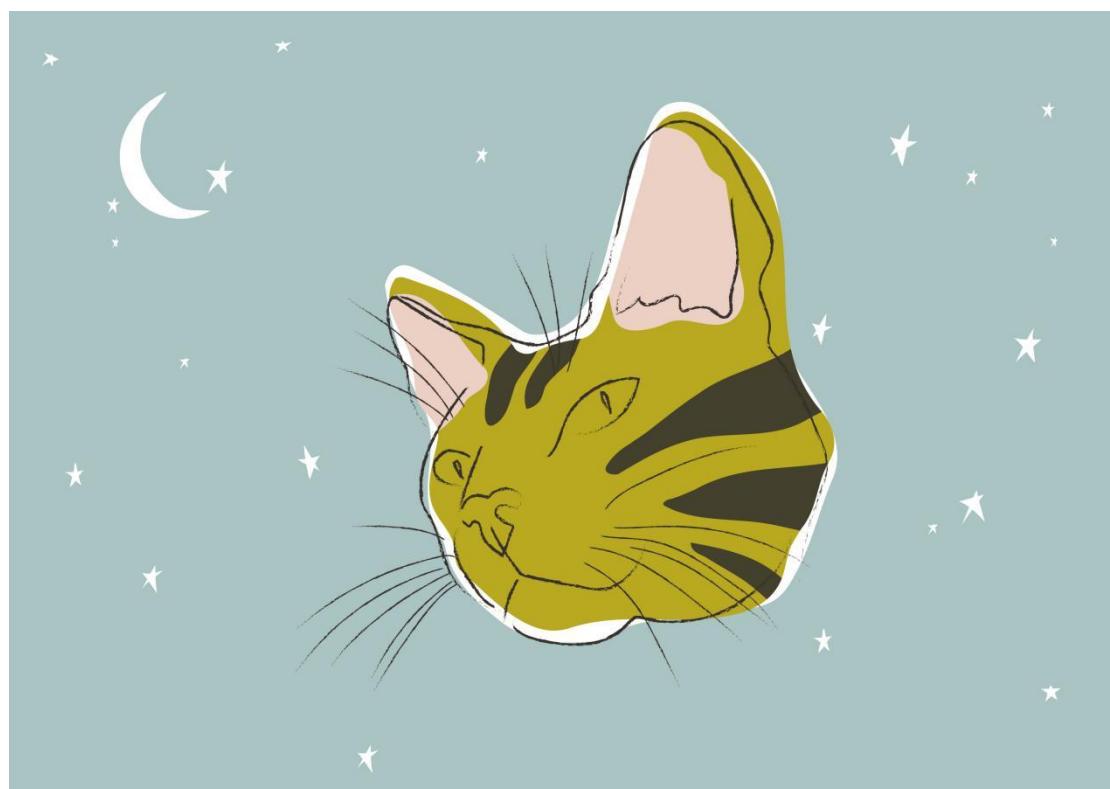
Para eso, te proponemos seguir los siguientes pasos:

- a) Dibujá al rey de Babilonia y al rey de los árabes. ¿Qué aspecto les darías para que se note su poderío y sus características distintivas? ¿Qué nombre le pondrías a cada uno?

- b) Diseñá los escenarios: la ciudad de Babilonia, el laberinto, el desierto.
- c) Revisá la secuencia de acciones del relato. ¿Cuáles te parece que sería necesario representar en la historieta mediante dibujos? ¿Cuáles te parece que podrían simplemente mencionarse?
- Construcción del laberinto de Babilonia.  
Encierro del rey de los árabes en el laberinto de Babilonia  
Oración del rey de los árabes.  
Salida del laberinto y diálogo con el rey de Babilonia.  
Ataque de los árabes a Babilonia.  
Captura del rey de Babilonia.  
El rey de Babilonia en el desierto-laberinto.
- d) A partir de los diseños de personajes y la planificación previa, realizá una historieta de 1 a 5 páginas que recree la misteriosa historia de los dos reyes y los dos laberintos.

## A un gato

(*El oro de los tigres*)



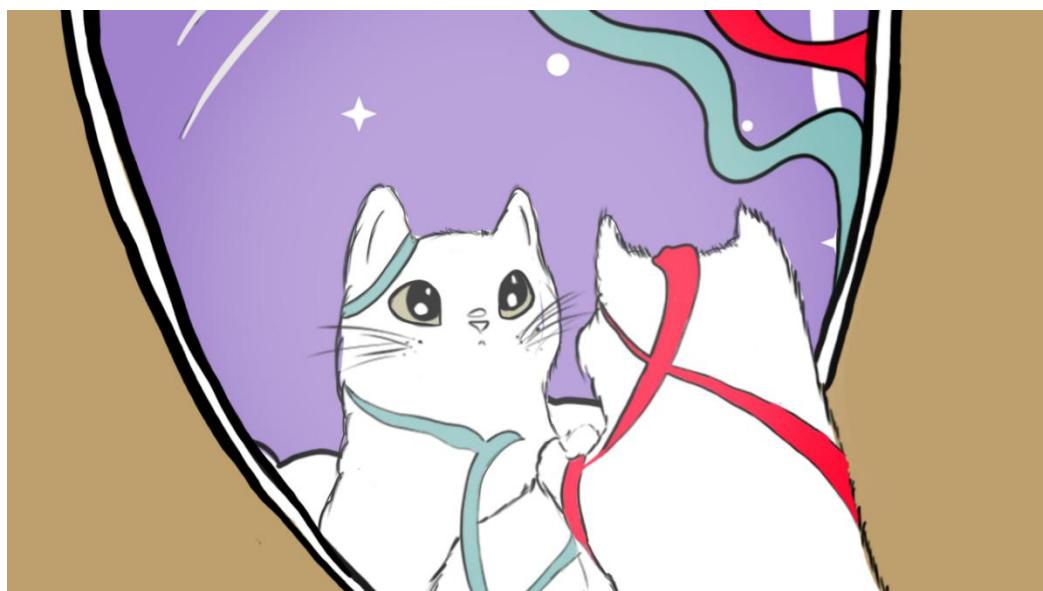
Video:



<https://youtu.be/6P6JUdJoTms>

## **Beppo**

(*La cifra*)



Video:



<https://youtu.be/Ck4ZQiCG48M>

## **El Sur**

(*Ficciones*)



Video:



<https://youtu.be/0WsROEnrlNc>

## DESCUBRIR

Los gatos han sido, por algún motivo misterioso, una compañía frecuente y un tema de inspiración constante para numerosos escritores: el propio Borges, Julio Cortázar, Ernest Hemingway, Ray Bradbury, entre muchos otros, fueron grandes amantes de los felinos.

Vamos a leer otros poemas sobre los gatos.

-Algunos años después de escribir “A un gato”, Borges dedicó otro poema a su gato “Beppo” (*La cifra*, 1981).

-Uno de los libros más importantes de la poesía contemporánea, *Las Flores del Mal*, de Charles Baudelaire (1857), incluye dos bellos sonetos dedicados a los gatos:

“El gato” <https://ciudadseva.com/texto/el-gato/>

“Los gatos”: <http://poesiafrancesacontemporanea.blogspot.com/2011/07/los-gatos-charles-baudelaire.html>

- a) ¿Cuál de estos poemas te gusta más? ¿Por qué?
- b) ¿Qué rasgos del animal te parece que destaca cada uno de los poemas?

## COMPRENDER

a) Para hablar del gato, el poeta utiliza una serie de términos de comparación muy diversos. Comencemos por detenernos en esta cuestión, ¿con qué compara al gato? ¿En relación con qué características? (prestá atención especialmente a los versos 1-4, 7)

b) En los versos 9-10 aparece por primera vez un pronombre personal en singular: “Tu lomo condesciende a la morosa/ caricia de mi mano”. “Mi mano” es la mano del poeta. ¿Qué tipo de relación se plantea entre ambos? ¿Qué significa aquí que el gato “condeciende” o “admite”? (Piensen, aquellos que tengan mascotas, en el distinto tipo de relación que se entabla con los gatos y con los perros)

c) Los últimos cuatro versos (de un modo similar a lo que veíamos en “La pantera”) parecen dejar de hablar de un gato en particular para hablar de los gatos (o incluso de los animales) en general. Estos versos pueden resultar algo enigmáticos o difíciles de entender, pero quizás se comprenden mejor a la luz de un breve fragmento de otro texto de Borges, “El Sur”, (*Ficciones*).

Leé atentamente el fragmento:

En el *hall* de la estación advirtió que faltaban treinta minutos. Recordó bruscamente que en un café de la calle Brasil (...) había un enorme gato que se dejaba acariciar por la gente, como una divinidad desdenosa. Entró. Ahí estaba el gato, dormido. Pidió una taza de café, la endulzó lentamente, la probó (ese placer le había sido vedado en la clínica) y pensó, mientras alisaba el negro pelaje, que aquel contacto era ilusorio y que estaban como separados por un cristal, porque el hombre vive en el tiempo, en la sucesión, y el mágico animal, en la actualidad, en la eternidad del instante.

d) Compará este fragmento con el poema “A un gato”. ¿En qué sentido puede afirmarse que el animal vive “en otro tiempo” con respecto al hombre?

## IMAGINAR

### Poema para mi mascota

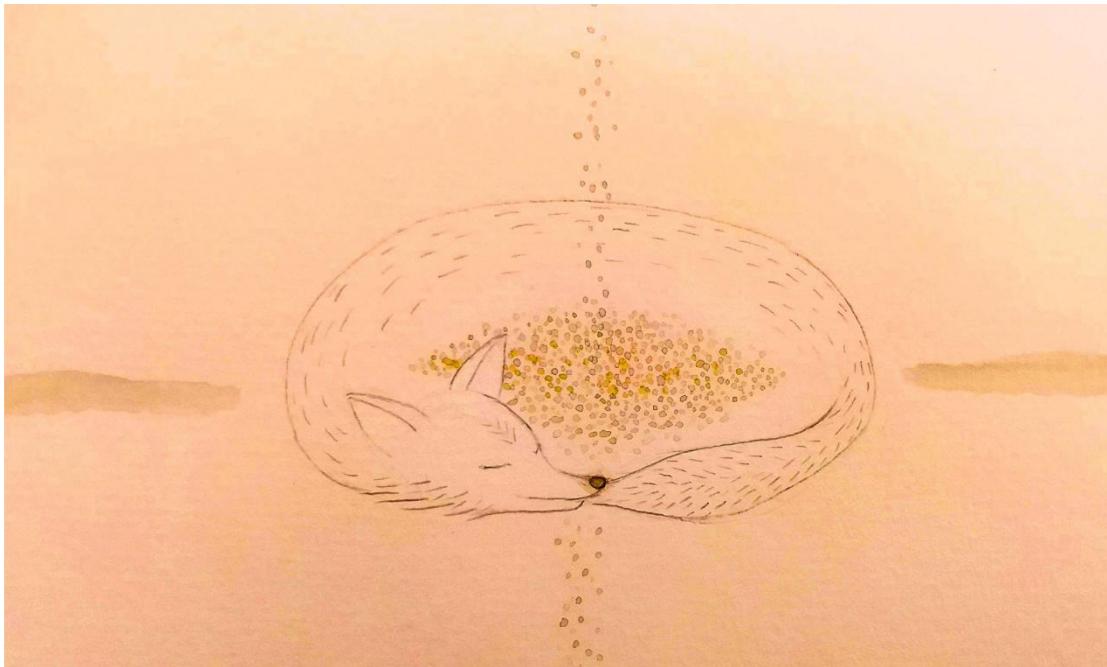
Esta invitación es especial para quienes tienen o hayan tenido alguna mascota. Se trata de escribirles un poema, como Borges hizo con Beppo.

Les dejamos algunas preguntas o sugerencias que pueden funcionar como disparadores. Pero sobre todo, cada uno a su manera, se trata de animarse a escribir:

- ¿Cómo se llama la mascota? ¿Se les ocurre algún juego de palabras que pueda hacerse en relación con el sonido o el sentido de su nombre?
- ¿Qué animal es? ¿Qué características tiene ese animal?
- Pensá además alguna característica que no sea general de todos los animales de su raza, sino específica de tu mascota.
- Introducí alguna o algunas comparaciones. ¿A qué se parece tu mascota en relación con su color, su tamaño, su carácter, sus hábitos...?
- Buscá algún modo de caracterizar sintéticamente, en dos o tres versos, el tipo de relación que se entabla entre tu mascota y vos. ¿Distante, cómplice, afectuosa, de cuidado, de compañía, de recelo, de obediencia, de temor..?

# El coyote

(*El oro de los tigres*).



Video:



<https://youtu.be/IY18pysywHk>

## DESCUBRIR

En la actualidad es casi imposible pensar en el coyote sin remitirse a los famosos dibujos animados de la Warner Bros, en los que el pobre Wili, el coyote, perseguía incansablemente al Corre Caminos (*Road Runner*, en inglés), siempre con resultados infructuosos y trágicos.

Si no los conocen, pueden ver algunos en YouTube:  
<https://www.youtube.com/watch?v=IVHPXDLpPNg>

a) Presten atención especialmente a la ambientación de estos dibujos. ¿Dónde transcurren? ¿Pueden verse huellas de esa misma ambientación en el poema de Borges?

b) Una de las características principales del coyote de los dibujos animados es que siempre está hambriento (nunca consigue comerse al Correcaminos). ¿Encontrás alguna referencia a esto en el poema?

## COMPRENDER

En este breve poema, escrito durante una de sus estadías en Estados Unidos, Borges condensa varias cuestiones. No solo una bella estampa del coyote –su aullido, sus “pasos numerosos”-, sino también una alusión filosófica a un tema que ya vimos aparecer en el poema “A un gato”: la distinta relación que los seres humanos y los animales tienen con el tiempo.

- a) Borges alude al tema y lo desarrolla en varios textos. Te proponemos leer el siguiente fragmento del ensayo “La penúltima versión de la realidad” (*Discusión*):

“...los animales están en la pura actualidad o eternidad y fuera del tiempo, (...). Schopenhauer lo postula continuamente en ese tratado, (...) del *Mundo como voluntad y representación*, que versa sobre la muerte. Mauthner (...) lo propone con ironía. “Parece”, escribe, “que los animales no tienen sino oscuros pre sentimientos de la sucesión temporal y de la duración. En cambio el hombre, (...), puede diferenciar en el tiempo dos impresiones que sólo estén separadas por 1/500 de segundo.” Gaspar Martín, que ejerce la metafísica en Buenos Aires, declara esa intemporalidad de los animales y aun de los niños como una verdad consabida. Escribe así: La idea de tiempo falta en los animales y es en el hombre de adelantada cultura en quien primeramente aparece”.

- b) Ahora relee atentamente el poema, en especial los versos 4 a 8. ¿Qué tipo de relación hay en el poema entre cómo percibe el tiempo un coyote y cómo lo percibe un humano? ¿Por qué se dice que el coyote no es “alcanzado” por el tiempo sucesivo?
- c) El último verso del poema lo califica como “elegía”. Hemos visto lo que es una elegía en el poema “Un lobo”. Proponé una breve comparación entre los dos poemas y explicá en qué sentido pueden considerarse “elegíacos”.

## IMAGINAR

### El coyote y el desierto

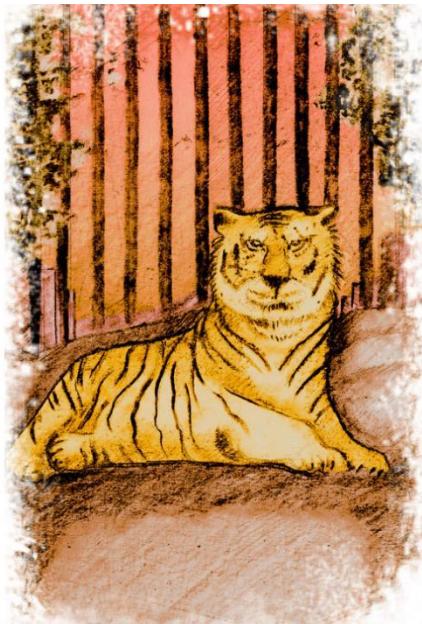
El desierto, que aparece en este poema, es un escenario recurrente en la literatura de Borges. En el texto, claramente, el animal está estrechamente vinculado con ese paisaje: es un solitario.

¿Te animás a intentar captar esta relación entre animal y paisaje en un dibujo? La propuesta es realizar una ilustración, con la técnica que quieras, que muestre al coyote, en el desierto, aullando o con su “perdido ladrido solitario”, como dice el poema.

La imagen debe transmitir algo del sentimiento de soledad, desolación o melancolía que está presente en el texto.

# El oro de los tigres

(*El oro de los tigres*).



Video:



<https://youtu.be/-q2yEwDICvI>

## DESCUBRIR

En este poema, tenemos, nuevamente una referencia al a mitología nórdica – recordemos que Borges se dedicó al estudio de la lengua y la literatura nórdicas las últimas décadas de su vida-. En este caso al “anillo que cada nueve noches / engendra nueve anillos y estos, nueve, / y no hay un fin”.

El propio autor, en una nota al poema, nos explica que la referencia es al Draupnir, un anillo mágico, hecho por los enanos, del que se habla en el capítulo 49 de la *Edda Menor* o prosaica, de Snorri Sturlson.

- a) Buscá información sobre el Draupnir. Contá brevemente la historia de cómo se forjó, ¿qué te parece que puede simbolizar este anillo que se multiplica?
- b) Mirá el inicio de *El señor de los anillos: La comunidad del anillo* (2001, de Peter Jackson) o buscá el epígrafe que abre el libro en el que se inspiró esa película, de J.R.R Tolkien (1955).

Epígrafe del libro:  
[http://www.fgalindosoria.com/art/literatura/docu/The\\_Lord\\_of\\_the\\_Ring\\_s.htm](http://www.fgalindosoria.com/art/literatura/docu/The_Lord_of_the_Ring_s.htm)

- c) ¿Es posible establecer un vínculo entre lo que se cuenta en la historia de Tolkien y lo que menciona el poema de Borges? (Prestá atención a la cantidad de anillos que corresponden a los hombres y a quiénes son los forjadores del anillo).
- d) Buscá información sobre el mito de Danae para comprender la referencia a “el metal amoroso que era Zeus” ¿En qué se convierte Zeus y con qué finalidad?

## COMPRENDER

Vemos en este poema reaparecer algunas referencias y temas que ya hemos encontrado en nuestra serie de “tigres borgeanos”: el tigre asiático, el felino encarcelado, la mención de Blake... La novedad es que aquí no solo aparece el tigre sino el oro: es decir, el color del tigre, el amarillo.

Para entender mejor este poema es necesario conocer un dato biográfico que Borges repetía a menudo. Cuando la ceguera lo fue privando de distinguir los colores, el amarillo fue el último que llegó a reconocer (La ceguera, conferencia recogida en Borges oral).

- a) A la luz de lo que dice Borges en la conferencia, explicá el sentido del poema y el título del mismo.
- b) ¿Quién imaginás que es el destinatario de los últimos dos versos de “El oro de los tigres”?

## IMAGINAR

### 1. Dibujar con colores

Te proponemos jugar con los colores, utilizando acuarelas o témperas.

A partir de la asociación que propone Borges entre el tigre y el color amarillo o dorado, ¿te animás a dibujar un animal sin contornos ni silueta? El tigre debería quedar definido solo por el contraste de colores entre el amarillo de la piel, el negro de las rayas y los colores que elijas para el escenario donde lo ubiques. No importa si no se distingue claramente su figura, lo que importa es su color.

Podés tomar como referencia algunos cuadros de J.W. Turner, pintor inglés, gran maestro del trabajo con el color: [https://www.youtube.com/watch?v=luRkP\\_TwRQ](https://www.youtube.com/watch?v=luRkP_TwRQ)

### 2. El azul de las abejas

Borges asocia el amarillo con el tigre. ¿Qué otro animal podés asociar con un color? La asociación no tiene por qué responder a una lógica realista, sino a una poética: sensaciones o sentimientos que te evoquen la asociación de un animal y un color

A partir de estas asociaciones, les proponemos que escriban un poema colectivo. No se trata de buscar asociaciones lógicas u obvias (“el verde de los loros”) sino de otras poéticas, que tengan que ver con algo que un color (o

un elemento, como el oro, el agua o la madera) les sugiera en asociación con determinado animal. Cada uno debe escribir simplemente dos versos con un animal y un color/elemento.

*El rojo de los lobos...*

*La miel de las panteras...*

A partir de los versos que hagan los distintos miembros del grupo (o de la clase) armen el poema e inventen, entre todos un título:

## El animal soñado por Poe

(*El libro de los seres imaginarios*).



Video:



<https://youtu.be/Mn2WWDezFJ0>

### DESCUBRIR

El breve fragmento de Poe seleccionado por Borges proviene de su única novela, *Relato de Arthur Gordon Pym* (1838). Se trata de una novela de aventuras, buena parte de las cuales transcurren en el mar, en un barco ballenero, el Grampus. Si bien Poe es más conocido en nuestro país por sus cuentos, esta extraña novela, por su aire misterioso y la sugerión

permanente de algo terrorífico, puede interesar a todos aquellos lectores que gusten de las obras de H.P. Lovecraft.

Poe soñó muchos seres fantásticos, generalmente terroríficos. Vamos a descubrir algunos

- a) Divídanse en grupos. Cada uno elija y lea uno de los siguientes relatos:  
“El gato negro”: <https://ciudadseva.com/texto/el-gato-negro/>  
“La máscara de la muerte roja”: <https://ciudadseva.com/texto/la-mascara-de-la-muerte-roja/>
- b) Intercambien entre los distintos grupos luego de la lectura: ¿qué seres fantásticos aparecen en cada uno de esos cuentos? ¿Cómo pueden describirlos? ¿Qué rol juegan en la trama?

## COMPRENDER

1. El breve fragmento elegido por Borges tiene, claramente, dos partes.

La primera se refiere a un animal, la segunda al agua de la isla

La descripción del animal requiere que la leamos atentamente para poder imaginar el fantástico ser soñado por Poe. Empecemos por su tamaño.

- a) Averiguá cuánto quiere decir (traducido al sistema métrico) tres pies de largo y seis pulgadas de alto. ¿Cuánto es “un pie y medio” (longitud de la cola)?
- b) ¿Cuáles son los colores que Poe menciona en su descripción? ¿A qué parte del cuerpo corresponde cada uno?
- c) ¿Con qué animales lo compara Poe? ¿Qué partes del cuerpo compara con cada uno?

2. La segunda parte de este fragmento ya había sido recogida por Borges en uno de sus ensayos más importantes, “El arte narrativo y la magia” (*Discusión*). Allí, comentando la novela de Poe, dice lo siguiente:

“...*Narrative of A. Gordon Pym* (1838) de Poe. El secreto argumento de esa novela es el temor y la vilificación de lo blanco. Poe finge unas tribus que habitan en la vecindad del Círculo Antártico, junto a la patria inagotable de ese color, y que de generaciones atrás han padecido la terrible visitación de los hombres y de las tempestades de la blancura. El blanco es anatema para esas tribus y puedo confesar que lo es también, cerca del último renglón del último capítulo, para los condignos lectores. Los argumentos de ese libro son dos: uno inmediato, de vicisitudes marítimas; otro infalible, sigiloso y creciente, que sólo se revela al final. *Nombrar un objeto*, dicen que dijo Mallarmé, es suprimir las tres cuartas partes del goce del poema, que reside en la felicidad de ir adivinando; el sueño es sugerirlo. (...)

La sugirió, sin duda, el *Narrative of A. Gordon Pym*. (...) Imposible exhibir o analizar aquí la novela entera, básteme traducir un rasgo ejemplar, subordinado —como todos— al secreto argumento. Se trata de la oscura tribu que mencioné y de los riachuelos de su isla. Determinar que su agua era colorada o azul, hubiera sido recusar demasiado toda posibilidad de blancura. Poe resuelve ese problema así, enriqueciéndonos:...

- a) Releé este fragmento del ensayo de Borges y la cita de Poe.

- b) ¿Cuál es el “problema” que se le plantea al autor norteamericano cuando debe describir el agua de la isla? ¿Cómo hace para resolverlo?

## IMAGINAR

- a) Sin conversar con sus compañeros y en base a las respuestas del punto 1 de la actividad anterior, dibujen y colorean el “animal soñado por Poe”
- b) Comparen luego los dibujos con sus compañeros. ¿Se parecen? ¿Son distintos? ¿A qué les parece que responde esa diferencia?

## La pantera

(“El oro de los tigres” y “El libro de los seres imaginarios”)



Video:



<https://youtu.be/4TRIdHgMlgE>

# La escritura del dios

(El aleph)



Video:



<https://youtu.be/SXA7SZ9AaB8>

## DESCUBRIR

La pantera, como muestra Borges en este texto, es un animal misterioso y cargado de resonancias simbólicas. Lo mismo podría decirse del jaguar, que es de la misma familia de animales.

Hay una famosa película de terror que explora esta cuestión de un modo inquietante y magistral: *La mujer pantera* (Cat people, 1942). Mirá la película. Podés ver un fragmento de la versión original de Jacques Tourneur (1942, en blanco y negro) o la remake de 1982, de Paul Schrader (a color).

[https://youtu.be/l\\_9Lnr\\_mKWI](https://youtu.be/l_9Lnr_mKWI) (versión original)

<https://youtu.be/F-fv6ksb9oc> (remake de 1982)

¿Qué relación establece esta película entre la pantera y la sexualidad de la protagonista?

¿Qué rasgos que el texto de Borges atribuye a la pantera pueden verse de algún modo en el film?

Si te gustó la película o te interesó el tema, podés leer la extraordinaria novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña* (1976), que reescribe a su modo la historia de la mujer pantera.

En un texto Borges alude a un poema de T.S. Elliot, uno de los autores más importantes de la literatura moderna en lengua inglesa. Se trata de “*Gerontion*” (1920), un poema complejo, donde leemos una especie de monólogo de un hombre viejo, que nos da sus impresiones sobre su vida y el mundo después de la primera guerra mundial.

Leé el poema de Elliot e identificá el verso que Borges menciona:

<http://patriciadamiano.blogspot.com/2012/11/thomas-s-eliot-gerontion-1920-bilingue.html>

¿Por qué te parece que se alude a Cristo como un “tigre”? ¿Qué querrá decir esa metáfora?

## COMPRENDER

Borges comienza su texto señalando que la pantera, en los bestiarios medievales, aparece representada de un modo muy diferente de cómo la concebimos hoy. ¿En qué radica esas diferencias?

Buscá algunas de las imágenes de la pantera en los bestiarios medievales en la siguiente página: <http://bestiary.ca/beasts/beastgallery79.htm#>  
¿Qué características de las que describe Borges aparecen ilustrados en esos bestiarios?

Buscá ahora la definición de “Pantera” en Wikipedia o en alguna enciclopedia contemporánea. ¿Alguna de las características que, según el texto de Borges, los bestiarios medievales atribuyen a la pantera aparecen allí? ¿Qué conclusión sacás de la comparación de estas definiciones?

En el segundo párrafo Borges afirma que la pantera –como muchos animales de los bestiarios medievales- tiene un valor alegórico: representa a Cristo. Investigá qué quiere decir “alegoría”.

Podés leer lo que decía el propio Borges al respecto:

Todos propendemos a creer que la interpretación agota los símbolos. Nada más falso. Busco un ejemplo elemental: el de una adivinanza. Nadie ignora que a Edipo le interrogó la Esfinge tebana: ¿Cuál es el animal que tiene cuatro pies en el alba, dos en el mediodía y tres a la tarde? Nadie tampoco ignora que Edipo respondió que era el hombre. ¿Quién de nosotros no

percibe inmediatamente que el desnudo concepto de hombre es inferior al mágico animal que deja entrever la pregunta y a la asimilación del hombre común a ese monstruo variable y de setenta años a un día y del bastón de los ancianos a un tercer pie? Los símbolos, además del valor representativo, tienen un valor intrínseco; en los enigmas (que pueden constar de veinte palabras) es natural que no haya un solo rasgo injustificado: en las alegorías (que suelen rebasar las veinte mil) ese rigor es imposible. Es también indeseable, pues la pesquisa de continuas correspondencias minúsculas entorpecería toda lectura. De Quincey (...) dictamina que a un personaje alegórico podemos atribuirle cualquier discurso o cualquier acto, siempre que éstos no contradigan o no confundan la idea personificada por él. "Los caracteres alegóricos", dice, "ocupan un lugar intermedio entre las realidades absolutas de la vida humana y las puras abstracciones del entendimiento lógico". La hambrienta y flaca loba del primer canto de la Divina Comedia no es un emblema o letra de la avaricia: es una loba y es también la avaricia, como en los sueños. Esa naturaleza plural es propia de todos los símbolos.

(“Sobre una alegoría china”, La Nación, 1942)

Si querés saber más sobre lo que Borges pensaba acerca de las alegorías, te recomendamos leer “De las alegorías a las novelas”, recogido en Otras inquisiciones (1952).

Borges menciona que “la Biblia griega de los Setenta” usa la pantera en un lugar que puede referirse a Cristo. Averiguá qué fue la Biblia griega de los Setenta o Septuaginta.

En el segundo párrafo Borges explica el valor alegórico de la pantera en relación con Jesucristo.

Completá el siguiente cuadro, son las correspondencias alegóricas del texto.

Pantera	Jesucristo
-----	
Dragón	Demonio
-----	
Tres días de sueño de la pantera	
-----	
Despertar de la pantera	
-----	
Multitudes que acuden	
-----	

## IMAGINAR

A partir del texto de Borges y lo que investigaste en las actividades anteriores, te proponemos que dibujes cómo imaginás el combate entre la pantera y el dragón.

## Proteo

(El oro de los tigres)



Video:



<https://youtu.be/yG7jZE4RTYU>

## Otra versión de proteo

(El oro de los tigres)



Video:



<https://youtu.be/zl8A2gL1j7w>

## DESCUBRIR

### Personajes proteicos

La habilidad de cambiar formas que exhibe Proteo ha impactado fuerte en la imaginación de los hombres. La metamorfosis, es decir, la posibilidad de transformarse en otro ser aparece en relatos antiquísimos y legendarios de numerosas culturas, y la reencontramos, de distintas formas, en novelas como El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde de R.L. Stevenson o La metamorfosis de Franz Kafka (dos novelas, por cierto, que le gustaban mucho a Borges).

Te proponemos rastrear este tema en dos campos donde ha tenido una importancia muy especial: las películas de ciencia ficción y la historieta de superhéroes.

Mirá alguna de las siguientes películas clásicas de ciencia ficción:

Invasion of the Body Snatchers (La invasión de los usurpadores de cuerpos)  
Hay distintas versiones: una de 1956, dirigida por Don Siegel, una de 1978, dirigida por P. Kaufman y una más reciente de 2007, dirigida por Oliver Hirschbiegel, con el título Invasión.

The Thing from Another World (El enigma de otro mundo, 1951), dirigida por Howard Hawks. Hay una excelente remake, The Thing, (1982), dirigida por J. Carpenter.

They Live (Están vivos, 1988), dirigida por J. Carpenter.

¿Cómo se presentan los extraterrestres en cada película? ¿En qué sentido puede decirse que tienen una habilidad proteica?

¿Por qué esta habilidad representa una amenaza para la humanidad?

¿Cómo se resuelve finalmente la invasión? ¿Logran los humanos desenmascarar o derrotar a los extraterrestres? ¿De qué modo?

En las historietas de superhéroes hay numerosos personajes que tienen la habilidad de cambiar de forma. Aquí te proponemos algunos, ciñéndonos a los personajes de las dos principales editoriales norteamericanas, Marvel y DC:

Changeling o Beast Boy (Chico bestia)

Mystique (Mística)

Martian Manhunter (Detective Marciano)

Chamaleon (Camaleón)

Metamorpho (Metamorfo)  
Plastic Man (Hombre plástico)  
Los Skrull  
Reed Richards  
Sandman (Hombre de arena)  
Clayface (Cara de barro)

Elegí dos de los personajes de la lista (u otros que vos conozcas y puedas agregar).

Buscá información sobre ellos. Quiénes son, a qué grupo pertenecen, describí cuáles son exactamente sus poderes, cómo los obtuvieron, quiénes son sus aliados y enemigos.

Buscá alguna historieta, serie o serie animada donde aparezca alguno de los personajes que elegiste. Explicá –luego de verla o leer- cómo utiliza sus poderes de cambio de forma.

## **COMPRENDER**

Proteo es un personaje de la Odisea. Leé o releé los versos del Canto IV donde es capturado por Menelao: Odisea: (IV, 351-ss). Podés encontrarlo en línea: [https://es.wikisource.org/wiki/Odisea:\\_Canto\\_IV](https://es.wikisource.org/wiki/Odisea:_Canto_IV)

De un modo similar al que vimos en algunos otros textos (por ejemplo, "La Pantera"), en algunos de sus poemas Borges pasa de hablar del ser concreto que describe a hacer afirmaciones más generales, que atañen a todos los hombres y mujeres, incluso a sus lectores.

¿Podés decir en qué versos de este poema se comprueba ese "salto" de lo particular a lo universalmente válido?

¿Cuál es la característica de Proteo que, simbólica o metafóricamente, puede considerarse como propia de todos nosotros?

¿Estás de acuerdo con la afirmación de Borges de que todos somos un poco "proteicos"?

Además de "Proteo", en el mismo libro Borges incluyó un poema titulado "Otra versión de Proteo". Como si el poema, al igual que la mítica criatura, fuera cambiando de forma.

Leé "Otra versión de Proteo" (<https://ciudadseva.com/texto/otra-version-de-proteo/>)

Compará los dos poemas. ¿Cuál te gusta más?

¿Qué características de Proteo se subrayan en cada uno?

## **IMAGINAR**

Como vimos, la posibilidad de cambiar de forma parece haber sido un deseo o un temor que ha acompañado al ser humano a lo largo de la historia. Además de Proteo, hemos visto que numerosos personajes de ficción gozan de esta habilidad, y la utilizan para el bien o para el mal. ¿Te animás a agregar el tuyo?

Imaginá un personaje con la habilidad de cambiar de forma. Definí su nombre, su edad y dónde vive. Si te animás, dibujá cómo sería su aspecto normal.

Delimitá los alcances de su poder. ¿Puede convertirse en cualquier cosa? ¿Alterar cualquier parte de su cuerpo? ¿O solo puede cambiar parcialmente? ¿En qué cosas o seres puede transformarse? ¿Cómo obtuvo sus poderes? ¿Tienen una explicación mágica, genética, son fruto de un experimento? ¿A qué se dedica? ¿Para qué usa sus poderes? Escribí un breve relato en el que tu personaje utilice sus poderes para escapar de una situación de peligro.

## Baldanders

(El libro de los seres imaginarios)



Video:



<https://youtu.be/RG1NLGIXZws>

## DESCUBRIR

Leé el poema “Baldanders” de la autora argentina contemporánea Iris Rivera:

¿Te parece que el poema puede estar inspirado en el texto de Borges? ¿Qué puntos en común encontrás entre ambas obras?

Mirá las ilustraciones que acompañan el texto –creadas por la artista Tania de Cristóforis-. ¿Qué relación podés establecer entre las palabras y las imágenes?

El personaje de Baldanders aparece también en una de las sagas de ciencia ficción más importantes del siglo XX: la tetralogía El libro del sol nuevo, del escritor estadounidense Gene Wolfe.

Estos libros cuentan una historia situada en un futuro lejano, donde el sol se está apagando. Allí Baldander (Calveros, en la traducción castellana) es uno de los personajes que acompaña al protagonista Severian –un verdugo desterrado- en sus múltiples aventuras.

Te invitamos a leer el primer libro de esta fantástica saga, La sombra del verdugo.

¿Cómo está caracterizado Baldander-Calveros? ¿Qué tipo de relación entabla con el protagonista y con el Dr. Talos?

¿Qué relaciones podés establecer entre el personaje, tal como aparece en la novela, y lo que Borges dice sobre él?

## **COMPRENDER**

Borges comienza por decir que Baldanders fue inspirado a su creador por el personaje de Proteo (a quien vimos en la actividad anterior).

Volvamos a leer el pasaje sobre Proteo que menciona Borges, en el canto IV de la Odisea: (IV, 351-ss). Podés encontrarlo en línea: [https://es.wikisource.org/wiki/Odisea:\\_Canto\\_IV](https://es.wikisource.org/wiki/Odisea:_Canto_IV)

Buscá información sobre Simplius Simplicissimus y su autor.

- a) Transcribí una breve sinopsis del argumento.
- b) Compará el pasaje de la Odisea que leíste con la paráfrasis que hace Borges del episodio del encuentro entre Baldanders y Simplicissimus. ¿Encontrás puntos en común?

¿Qué quiere decir blasón? ¿Por qué Baldanders le dice a Simplicissimus que la “inconstante luna” es su “blasón”?

Buscá la ilustración de la portada de la primera edición de Simplicissimus. ¿La imagen coincide con la que describe Borges?

Borges dice que Baldanders es “un monstruo sucesivo, un monstruo en el tiempo”. ¿Qué quiere decir con eso?

¿Te parece que la ilustración es capaz de representar las transformaciones “sucesivas” de Baldanders? ¿De qué modo?

## IMAGINAR

¿Cómo se ilustra a un personaje que es capaz de cambiar de aspecto constantemente? La portada de Simplius Simpliccissimus propone una forma, el libro álbum Baldanders de Iris Rivera y Tania de Cristóforis propone otra... ¿Qué harías vos? ¿Cómo dibujarías las transformaciones de Baldanders?

Tomá como punto de partida una figura humana o humanoide. Elegí cuatro transformaciones. Repasemos las que menciona Borges: un hombre, un roble, una puerca, un salchichón, un prado cubierto de trébol, estiércol, una flor, una rama florida, una morera, un tapiz de seda. Pueden ser esas o cualquier otra que se te ocurra.

Dibujá ahora las transformaciones. Podés optar por una secuencia de dibujos o intentar mostrar todas las transformaciones en una única ilustración.

## Los lamed wufniks

(El libro de los seres imaginarios)



Video: <https://youtu.be/G6vusAAvtJE>



## **DESCUBRIR**

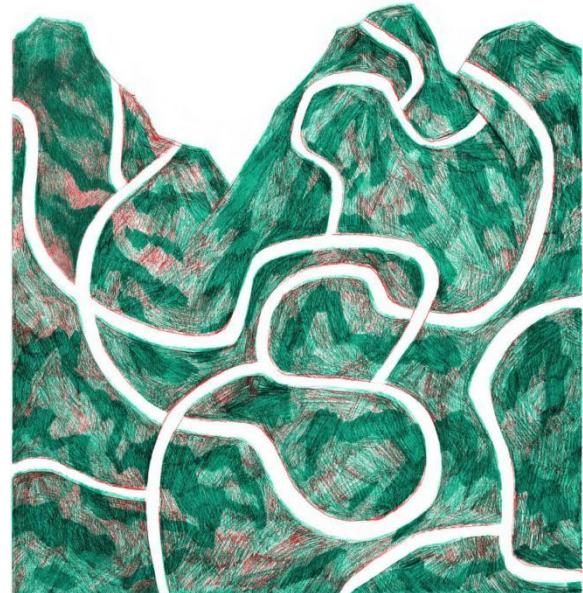
Borges dice que el mito de los Lamed Wufkins proviene de un capítulo del Génesis. Leé ese capítulo, Génesis 18, v. 16-33.

Explicá cuál es el ruego que Abraham le presenta a Dios y cuál es la respuesta divina.

¿Cómo se relaciona este episodio con la creencia en los Lamed Wufkniks?

## **De la salvación por las obras**

(Atlas)



Video:



[https://youtu.be/Dnu\\_tYD9b4c](https://youtu.be/Dnu_tYD9b4c)

Hay un breve relato de Borges, incluido en Los conjurados (1985) que se titula “De la salvación por las obras”.

Averiguá qué son “las divinidades del Shinto” y qué es un haiku.

Si la existencia de los Lamed Wufniks salva a la humanidad por su justicia y su bondad, ¿qué es lo que salva a los hombres en este breve relato de Borges? ¿Con qué virtud o cualidad lo vincularías?

Hay una extraordinaria obra teatral de Bertold Brecht titulada El alma buena de Se Chuan. Leé la obra y explicá cómo se relaciona con el episodio de Génesis 18 y con los Lamed Wufniks.

Contrastá el desenlace de la obra con lo que sucede en el relato bíblico.

## COMPRENDER

Averiguá quién fue Max Brod, al que Borges alude en este texto.

a) Buscá información sobre los Lamed Wufniks. Averiguá de dónde proviene esa denominación y qué significa.

b) Buscá también información sobre los “Tzadikim Nistarim”, otra forma de referirse a esa misma leyenda. Explicá qué significa esta denominación.

Compará la información que encontraste con lo que menciona Borges. ¿Coinciden? ¿Hay diferencias significativas? ¿Cuáles?

Buscá información sobre los Kutb (es más frecuente encontrarlo escrito Qutb) en la tradición árabe (y, especialmente, sufí). ¿Te parece que se relacionan, como dice Borges, con los Lamed Wufniks?

## IMAGINAR

¿Será cierta la leyenda? Te proponemos que realices una búsqueda de 36 hombres y/o mujeres que puedan considerarse como los “Lamed Wufniks” del siglo XXI. Pueden ser personas famosas internacionalmente o amigos, parientes, conocidos tuyos. Se trata de nombrar 36. No es necesario justificar por qué los elegís. Solo elegirlos y hacer una lista con sus nombres.

De esos treinta y seis justos, elegí uno y, ahora sí, explicá por qué creés que es digno de ser considerado un “Lamed Wufnik”, ¿quién es y qué es lo que hace o hizo?

## Crocotas y Leucrocotas

(El libro de los seres imaginarios)

Video:



<https://youtu.be/uDmtRv94iko>



## DESCUBRIR

Plinio el viejo (quien es citado en el texto sobre “El unicornio”) fue un autor romano del siglo I, que le gustaba mucho a Borges. Su obra más conocida es la Historia Natural –de la que se han conservado solo algunos libros- que reúne buena parte de los conocimientos de su época. Mucho del material contenido en este libro, considerado en ese momento como histórico o “científico”, hoy se nos aparece como fantástico o mitológico.

Borges menciona la Historia Natural de Plinio como una de las fuentes para su texto sobre las Crocotas. Leamos el texto de Plinio:

“La hiena etiópica se parece a la crocota, en que del mismo modo imita la voz del hombre y de las bestias. En lugar de dentadura tiene un hueso agudo y continuado en la una y en la otra parte de la boca, sin encía alguna (...)

La Crocota nunca pestañeaa, antes siempre está mirando con firmeza. De esta escribe Eliano que es un animal muy cálido y muy astuto, y que escondiéndose en las espesuras donde anda gente cortando leña, oye como se llaman unos a otros, y escucha atentamente y aprende los nombres: y después imitándolos los llama. Y yendo hacia ella alguno de los llamados, lo ataca y lo despedaza y come, como hace la hiena, su madre, a quien es semejante en la naturaleza y costumbres.”

a) ¿Qué elementos de la descripción de Plinio reaparecen en el texto de Borges?

b) ¿Hay alguna característica que esté omitida?

Supernatural es una exitosa y longeva serie de fantasía y terror. Cuenta las aventuras de los hermanos Sam y Dean Winchester, quienes recorren los Estados Unidos cazando monstruos y criaturas sobrenaturales.

Mirá el episodio 14 de la tercera temporada, "Long Distance Call" ("Llamada de larga distancia") <https://youtu.be/mFtg6QpTohA> (Atención: la serie está calificada como apta para mayores de 14 años. Contiene escenas de violencia)

¿Cuál es el monstruo que deben enfrentar los hermanos Winchester? ¿Qué habilidades tiene? Podés buscar información complementaria en el siguiente link: <https://supernatural.fandom.com/wiki/Crocotta>

¿Cómo podés relacionarlo con el texto de Borges? ¿Qué habilidades exhibe en el capítulo? ¿Qué sucede con su aspecto físico?

## **COMPRENDER**

¿Con qué animales reales asocia Borges a las crocotas y leucrocotas? Buscá imágenes de estos animales.

Buscá la imagen de la Leucrocota en bestiarios medievales. Podés encontrar varias ilustraciones aquí: <http://bestiary.ca/beasts/beastgallery160.htm#>

¿Con cuál de los animales mencionados por Borges le encontrás más parecido?

¿Qué parte del cuerpo parece ser el rasgo más característico tanto de la crocota como de la leucrocota?

Al comienzo de su texto, Borges afirma que la obra de Ctesias es "de valor inestimable para saber cómo los persas del tiempo de Artajerjes Mnemón se imaginaban la India."

Explicá el sentido de esa frase: ¿por qué el escritor no habla de cómo era la India sino de cómo los persas la imaginaban?

## **IMAGINAR**

Te proponemos que escribas, a partir de estos monstruos que describe Borges, un cuento de terror. Para eso recordá que estos seres pueden imitar la voz humana para atraer a sus presas, son muy rápidos y tienen enormes bocas, capaces de devorar cualquier cosa. Plinio el viejo dice que se esconden en los bosques, ¿en dónde acecharán en tu historia?

(Podés inspirarte o tomar como referencia el episodio de Supernatural).

# **El Unicornio y Los Trolls**

(El libro de los seres imaginarios)

Video:



[https://youtu.be/55aN\\_7fejYg](https://youtu.be/55aN_7fejYg)

## **El unicornio**



## **DESCUBRIR**

Los unicornios son seres fantásticos muy presentes en nuestra cultura contemporánea: en novelas, dibujos animados, historietas, películas y

canciones. Quizás esto se deba a su belleza y a las resonancias simbólicas de su figura. Por supuesto, los distintos creadores han retomado este ser fantástico de modos diversos, cada uno con su estilo.

#### Unicornios en el universo de Harry Potter

Lee la entrada sobre “Unicornio” en Animales fantásticos y cómo encontrarlos de J.K. Rowling:

El unicornio es un hermoso animal que habita en bosques del norte de Europa. Este caballo luce un cuerno y, cuando es adulto, su piel es de un blanco purísimo, aunque al principio los potrillos son dorados y se vuelven plateados antes de alcanzar la madurez. El cuerno, la sangre y el pelo del unicornio tienen cualidades mágicas muy poderosas. En general, evitan el contacto con seres humanos, se muestran más dispuestos a dejar que se les acerque una bruja que un mago, y tienen un galope tan veloz que son muy difíciles de capturar.

Ahora buscá en la novela Harry Potter y la piedra filosofal (1991) o en la película del mismo título (estrenada en 2001) la escena en la que aparece un unicornio. (Una ayuda: los protagonistas lo encuentran cuando entran en el bosque prohibido)

¿Qué aspecto y qué características tienen los unicornios en el mundo ficcional de Harry Potter? ¿Por qué son tan importantes?

Compará con lo que dice Borges sobre estos seres, señalando los puntos en común.

Mirá el capítulo “El último Mabelcornio” de la serie Gravity Falls (disponible en Netflix).

¿Para qué necesita Mabel conseguir pelo de Unicornio?

¿Dónde encuentra al animal? ¿Qué requisitos debe cumplir para que le deje tomar un poco de su pelo?

¿Cuáles son los elementos humorísticos en la representación del unicornio en Gravity Falls? ¿Puede afirmarse que se trata de una parodia?

Buscá otra película, novela, historieta, serie de televisión, canción o videojuego donde aparezca un unicornio. Compartí con el resto del grupo cómo aparece representado el animal, con qué aspecto y características.

## COMPRENDER

En este texto Borges apela a numerosas referencias o “autoridades” que, en distintos momentos de la historia, se han referido al unicornio. En algunos casos, considerándolo como un animal real, en otros, considerándolo como un ser fantástico o simbólico.

Busca información sobre los autores citados por Borges, de modo de poder ubicarlos geográfica e históricamente (de qué época y lugar son). Indica si consideran que el unicornio es un ser fantástico o un animal real.

Ctesias:

Plinio:

Eberhard Schrader:

Isidoro de Sevilla:

Edmund Spenser (autor de The Faerie Queene):

G. Jung:

Leonardo Da Vinci:

Averiguá qué son los bestiarios medievales y busca algunos ejemplos de sus ilustraciones de unicornios. ¿Por qué, en la mayoría de las imágenes, el unicornio está junto a una mujer joven?

Borges explica que el unicornio ha tenido una gran importancia como símbolo: “El Espíritu Santo, Jesucristo, el mercurio y el mal han sido figurados por el unicornio”. Explicá qué puede simbolizar el unicornio desde tu propia perspectiva. Tené en cuenta tanto su aspecto como las características que Borges –y los otros textos literarios y audiovisuales que vimos- le atribuyen.

## IMAGINAR

Si buscás entre los emojis de Wapp, vas a ver que hay un unicornio. ¿Para qué imaginás que se podrá usar? ¿con qué sentido o sentidos? Escribí un breve chat entre dos personas –pueden ser amigos, pareja, el tipo de relación que vos quieras- donde se emplee este emoji.

Borges narra el enfrentamiento entre un unicornio y un león. ¿Te animás a ilustrar esa extraña pelea? Puede ser con una única ilustración o con una breve secuencia de dibujos, al estilo de una historieta.

## El unicornio chino

(El libro de los seres imaginarios)

## DESCUBRIR

Pet Shop of Horrors es un animé, emitido por primera vez en 1999, basado en un manga del mismo título. El misterioso Conde D tiene una tienda de animales en el barrio chino de Los Angeles. Allí vende animales un tanto peculiares: una sirena, un basilisco. Y, en el capítulo “Dual”, vende un Kirin o unicornio chino.

Mirá el capítulo 4 (“Dual”) de Pet Shop of Horrors.

Sintetizá brevemente el argumento.

¿Cómo aparece en esta serie el unicornio chino? Describí su apariencia y explicá por qué Roger y Kelly quieren conseguir uno.

¿Hay puntos en común entre la presentación de este ser fantástico en el animé y la que hace Borges? ¿Hay diferencias significativas?

## **COMPRENDER**

¿Qué quiere decir que el unicornio chino es un animal de “buen agüero”? ¿Qué animales son de buen agüero en nuestra cultura? ¿Conocés alguno que sea de mal agüero?

Averiguá quién fue Confucio y por qué es tan importante para la cultura china. Averiguá quién fue Zingis Khan (o Gengis Khan) y qué sucedió con su conquista de la India.

Un apólogo es un breve relato, escrito con intención didáctica (como las fábulas). Releé el apólogo sobre el unicornio que Borges transcribe al final de su texto: ¿Cuál te parece que es la “enseñanza” que este texto pretende transmitir?

## **IMAGINAR**

Un cuento chino.

¿Te animás a escribir un breve relato en el que aparezca un unicornio chino? Podés considerar alguna de las características de este animal fantástico, para proyectarlas en una historia:

- Los unicornios chinos traen buena suerte a quienes los ven.
- Los unicornios chinos anuncia el nacimiento de un gobernante o de alguien importante.
- Los unicornios chinos traen mala suerte a quienes los hieren o hallan su cadáver.
- Los unicornios chinos son capaces de detener una invasión.
- Un unicornio es capaz de distinguir a los culpables de los inocentes en un crimen.

Una peli de terror: El Kirin

Cuerpo de ciervo, cola de buey y cascós de caballo, un cuerno de carne, pelaje de cinco colores, forma de vaca, escamas de dragón...

La descripción del unicornio chino es bastante monstruosa, dista mucho del bello corcel blanco en el que pensamos cuando pensamos en un unicornio.

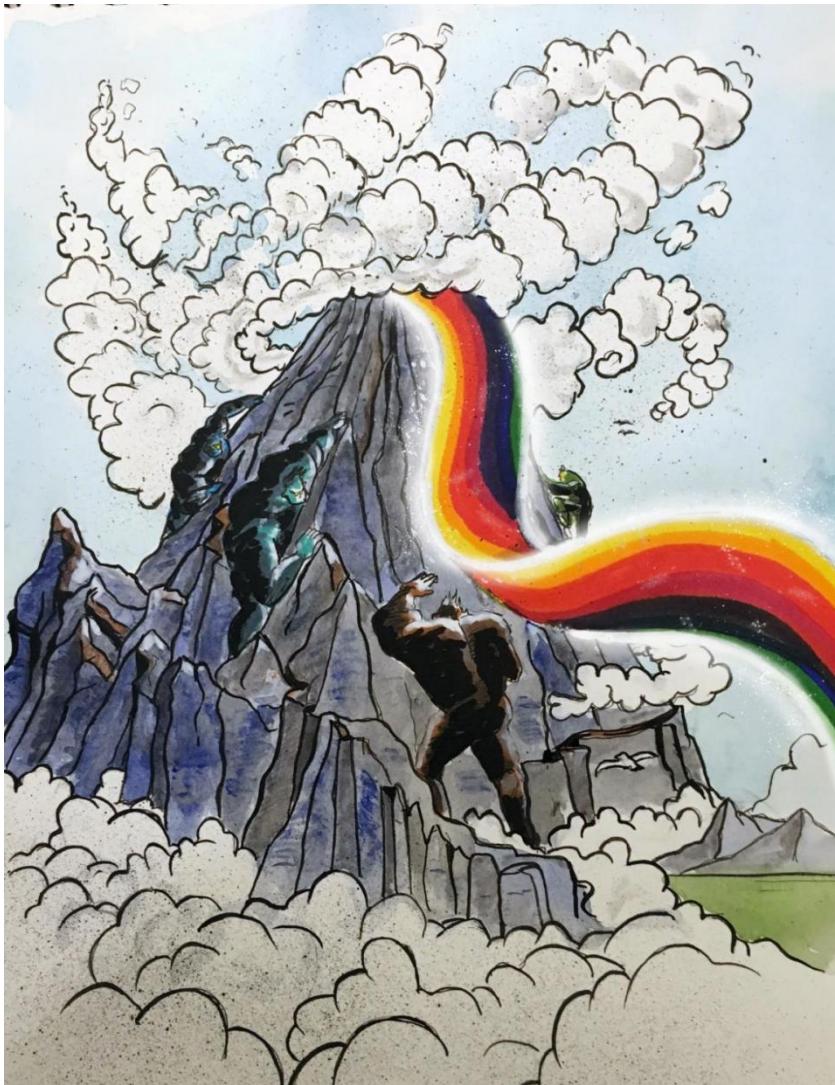
La propuesta es que imagines y dibujes un afiche para una película de terror que se titule “El Kirin” (uno de los nombres del unicornio chino).

¿Qué aspecto le darías a la criatura para que sea aterradora?  
¿Cómo lo mostrarías? ¿devorando o persiguiendo a alguien?  
¿Dónde lo situarías? ¿En un bosque, en un campo, en un castillo, en una ciudad?

Si te animás, además, podés inventar una sinopsis sobre de qué se trataría esta película imaginaria.

# Los trolls

(El libro de los seres imaginarios)



## DESCUBRIR

En el texto de Borges se afirma que la “fama” de los trolls está asegurada por Peer Gynt (1876), una obra dramática de H. Ibsen, que Borges incluyó en su Biblioteca personal, una selección que hizo al final de su vida de algunos de sus libros favoritos.

El fragmento al que alude Borges se encuentra en el segundo acto. En el primero, Peer Gynt había ido a una boda –a la que no había sido invitado– donde terminó secuestrando a la novia y huyendo a las montañas.

Al inicio del segundo acto, pelea con la novia –a la que acaba de secuestrar– la abandona y vaga por las montañas. En ese paisaje desolado encuentra a

una bella mujer de verde. Nuestro héroe intenta seducirla. Ella afirma ser una princesa y lo lleva, montando un jabalí gigantesco, al salón del rey de los Trolls, el viejo Dovre.

Lee la escena que transcurre en la sala del trono.

La escena se encuentra en el Acto II (en esta edición, páginas 28-33).

Mirá el siguiente corto animado que adapta libremente el escape de Peer Gynt de la caverna de los trolls:  
<https://www.youtube.com/watch?v=LGkSalzZtsk>

¿Qué aspecto tienen los monstruos en esta animación? ¿Se parecen a lo que habías imaginado al leer el texto de Borges? ¿Cómo consigue huir Peer Gynt?

La música que acompaña el corto de animación que acabamos de ver fue compuesta en 1876 por el noruego Edvar Grieg, para acompañar el estreno de Peer Gynt. Se titula “En el salón del rey de la montaña” y es uno de los fragmentos musicales más famosos de la historia.

Muchas bandas de diversos géneros y orígenes han grabado versiones de esta canción y ha sido utilizada en numerosas películas, series y dibujos animados. Volvé a escucharla. ¿Podés reconocerla? ¿La habías escuchado alguna vez? ¿Recordás dónde?

La fama de los trolls no solo está asegurada en nuestros días por el drama de Ibsen, sino por su presencia en numerosas obras de ficción de los siglos XX y XXI: desde el universo de Marvel Comics y los libros de Harry Potter hasta la película de animación Trolls (2016).

Una de las versiones más famosas de estos seres fantásticos es la que nos ha dejado J.R.R. Tolkien en sus novelas El Hobbit y El Señor de los anillos.

Leé el capítulo II de El Hobbit (1937), “Carnero asado”, donde Bilbo, el protagonista, junto al grupo de enanos que lo acompaña, deben enfrentarse a tres trolls de las montañas.

Además de la lectura podés disfrutar este mismo episodio en la adaptación cinematográfica de Peter Jackson, El Hobbit: un viaje inesperado (2012)

¿Cómo son los trolls de Tolkien? ¿Se parecen a los de Peer Gynt? ¿Son cómo los que describe Borges? ¿Cuál es su debilidad?

## **COMPRENDER**

Nuevamente, en este texto, Borges apela a su querida mitología nórdica. Averiguá qué son las Valquirias, qué es el Bifrost y qué importancia tienen los gigantes en esta mitología.

Si viste las películas o leíste las historietas de Thor (el personaje de Marvel que mencionamos en las actividades sobre “Un lobo”) puede que muchos de estos personajes te sean familiares.

¿Qué quiere decir en el texto que las Valquirias “degeneraron” en brujas y los gigantes en trolls?

Los gigantes, se nos dice, destruirán el mundo ayudados por un lobo y una serpiente. ¿Quiénes son ese lobo y esa serpiente? Si no lo recordás, podés releer los textos y actividades sobre “Un lobo”.

Borges dice que los Trolls de Peer Gynt son “sobre todo, nacionalistas”. Explicá el sentido de esa (irónica) afirmación.

Tené en cuenta que, en ese contexto, Borges consideraba que el nacionalismo –exacerbado- era un defecto, porque lleva a pensar que lo propio es, necesariamente, lo mejor del mundo.

## IMAGINAR

### Troll siglo XXI

Averiguá qué es, en el vocabulario de las redes sociales, un troll. Escribí una definición de este ser “maligno” al estilo de lo que hace Borges en los textos que estuvimos leyendo. Podés inventarle una historia, describirlo físicamente, decir dónde vive, etc.

Diseñá tu propio troll.

Los trolls son personajes muy presentes en los videojuegos, los juegos de rol o juegos de cartas con personajes, al estilo Magic, the Gathering. Si no conocés este tipo de juegos, podés ver algunos ejemplos en línea:

[http://gatherer.wizards.com/Pages/Search/Default.aspx?type=\[troll\]&\[Creature%7C%7CsubType=\[troll\]\]](http://gatherer.wizards.com/Pages/Search/Default.aspx?type=[troll]&[Creature%7C%7CsubType=[troll]])

Te proponemos que diseñas una “carta” con un Troll. Tiene que incluir:

Un nombre para el personaje. Puede ser un nombre propio o uno que indique qué tipo de Troll es: “Troll de las montañas”, “Troll de los bosques”, “de hielo”...

Una ilustración del personaje. ¿Tiene más de una cabeza como dice Borges? ¿Es gigantesco como en Tolkien?

Un breve texto que consigne algunas de las características del personaje. Sus habilidades especiales, sus enemigos, debilidades, los lugares donde se mueve...

# **El Pelícano y La Salamandra**

(El libro de los seres imaginarios)

Video:



<https://youtu.be/tJ4AlovnfwI>

Para estos seres tomaremos las propuestas de las profesoras Gabriela Barbara y Silvina Politti.

## **El pelícano**



- 1) Sugerimos la lectura previa de “La jirafa, el pelícano y el mono” de Roald Dahl (Alfaguara infantil).
- 2) Escuchen algunos fragmentos del relato de Borges que describen al pelícano.
- 3) ¿Qué diferencia encuentran entre el pelícano del libro de Dahl y el de Borges?
- 4) Compartan la lectura de “El pelícano”.

Comenten a qué clase de pelícanos hace referencia el narrador.

- 5) Investiguen características de esta especie. Ingresen a la página de la Fundación Temaikén:

[http://www.temaiken.org.ar/sec\\_temaiken\\_subsecciones.php?bioparque=42](http://www.temaiken.org.ar/sec_temaiken_subsecciones.php?bioparque=42)

y realicen una ficha con sus características, hábitat, alimentación, comportamiento, forma de reproducción, y estado de conservación de los pelícanos.

- 6) Realicen un cuadro comparativo entre el ave mitológica y la real, descriptas por Borges.
- 7) ¿Quién fue San Jerónimo? Indaguen por qué lo nombra. Interpreten la comparación del Salmo 102.
- 8) ¿En qué consiste la heráldica eclesiástica? ¿Cuáles son los blasones que la componen?
- 9) Vean un documental sobre la vida de Leonardo da Vinci en Youtube e investiguen qué inventos predijo.
- 10) Taller de escritura:

### **Animales que son leyendas.**

Investiguen curiosidades de algunos animales y expliquen su rareza con estructura de leyenda, un mito o una fábula.

## **La salamandra**

- 1) Sugerimos la lectura de “El gran Libro de los Monstruos” de la Colección Libros Narradoz AZ.



- 2) Escuchen la versión de Borges.
- 3) ¿Cuáles son las descripciones que hubo a través del tiempo?
- 4) ¿En qué se parecen el relato de Roldán y el de Borges?
- 5) Taller de escritura: Animales de fuego. A partir de la frase: Si había animales de la tierra y del agua, era preciso que hubiera animales del fuego.  
Inventen un animal hecho de fuego. Dibújenlo y describan su forma y expliquen de qué se alimenta, dónde vive y cómo se desplaza.
- 6) Luego de compartir la lectura de “La salamandra” respondan:
  - a) ¿A qué clase de artefacto llamamos hoy Salamandra? ¿Para qué sirve?
  - b) ¿A qué tipo de animal se denomina de esta manera? ¿Cuáles son sus características?
  - c) ¿Cómo se relacionan los anteriores con el ser mitológico?
  - d) Investiguen las características de la Pyrausta.

- e) Enumeren las distintas versiones del significado de “Salamandra” que enumera Borges.
- f) ¿Dónde queda la ciudad de Chipre? Describan y ubiquen en el mapa.
- g) Analicen en el poema de Quevedo: estructura, rima, métrica y recursos expresivos. Luego realicen una interpretación sobre el texto.

## La Casa de Asterión



Video:



<https://youtu.be/vq9PGXdbxZc?si=qgkBNXliw05AJxxG>

### Descubrir

El propio Borges cuenta que este relato le fue sugerido por la contemplación de una pintura: “A una tela de Watts, pintada en 1896, debo “La casa de Asterión” y el carácter del pobre protagonista”

Buscá la pintura a la que Borges se refiere, “El minotauro”, de George Frederic Watts.

¿Cómo describirías este retrato del ser mitológico?

¿Por qué te parece que Borges asegura que el “carácter” de su “pobre protagonista proviene de esta tela?

“La casa de Asterión” es, como descubrimos al final de la lectura, una reescritura del mito del Minotauro. Se trata de uno de los monstruos más famosos de la cultura griega. Borges cita la versión de Biblioteca mitológica de Apolodoro (escrito en los siglos I-II d.C). Es de allí de donde Borges toma el nombre del personaje, Asterión, como consta en el epígrafe del relato.

Te proponemos que busques alguna versión breve del mito en Internet o en la biblioteca de tu colegio.

Puede ser interesante leer más de una para comparar.

¿Qué elementos y personajes del mito original retoma Borges?

¿Cuáles están ausentes? ¿Qué agrega el escritor al relato clásico?

## Comprender

“La casa de Asterión”, publicado en Los Anales de Buenos Aires en 1947 y recogido luego en El Aleph (1949), es uno de los cuentos más famosos de Borges. En breves páginas, el autor propone un giro totalmente original de una historia que tenía miles de años.

El escritor nos muestra que siempre es posible mirar las cosas de otra manera: al escuchar la voz del minotauro este ya no se nos aparece como un monstruo sino como un sujeto trágico, desgarrado, que busca la redención.

Asterión, que como él mismo dice es hijo de una reina, usa un vocabulario elevado, con términos que no son tan usuales en el habla cotidiana. Un primer paso para la comprensión del relato puede ser que busques todas las palabras que no conozcas.

Como la mayoría de los cuentos de Borges, “La casa de Asterión” invita a la relectura. El desenlace nos revela la identidad del protagonista (“El minotauro apenas se defendió”). Pero a lo largo de todo el texto podemos encontrar indicios que anticipan el desenlace y nos permiten reconocer los elementos del mito (el monstruo, el laberinto).

Veamos un ejemplo:

Semejante al carnero que va a embestir, corro por las galerías de piedra hasta rodar al suelo, mareado.

En esta oración, el protagonista se compara a sí mismo con un animal con cuernos, y nos cuenta que corre como si embistiera: tal como hacen los toros. Por supuesto, esto no se percibe en una primera lectura, pero en la relectura vemos aquí un indicio de su naturaleza mitad humana, mitad animal.

¿Qué otros indicios pueden identificar? Presten atención especialmente a:

-Lo que Asterión dice de sí mismo

-Lo que Asterión dice de su casa

-La mención de los “nueve hombres” que entran en la casa, ¿quiénes son? ¿podés conectarlos con algo de lo que dice el mito?

En el final del relato Borges introduce un sutil desplazamiento en la perspectiva narrativa, es decir, un cambio en el tipo de narrador.

¿Quién es el narrador de casi todo el relato? ¿Cómo podés caracterizarlo?

¿Dónde se puede apreciar el cambio de perspectiva? ¿A partir de qué oración?

¿Cómo podés caracterizar a este segundo narrador? ¿Por qué se introduce esa nueva voz?

## **Imaginar**

El minotauro no es el único monstruo que nos cuenta su historia en Borges. En un fragmento de “El Zahir”, otro de los cuentos recogidos en El Aleph (1949), el protagonista imagina una nueva historia, donde el narrador no es el minotauro sino un dragón –perteneciente a los mitos nórdicos-.

La idea de contar las historias clásicas cambiando la perspectiva, narrando desde la visión del “monstruo” ha sido aprovechada recientemente por películas como:

- La saga de Shrek (2001, dirigida por A. Adamson y V. Jenson, con secuelas en 2004, 2007 y 2010)
- Maléfica (2014, dirigida por R. Stromberg).

Te invitamos a imaginar un relato narrado por un monstruo en primera persona.

Te sugerimos que elijas alguno de los monstruos tradicionales (vampiro, momia, hombre lobo, fantasma, zombie...) pero no reveles de entrada la identidad del narrador: mejor dejar que el lector lo vaya descubriendo con "pistas" a lo largo del relato.

## Tema del traidor y del héroe



(Ficciones)



Video:



<https://youtu.be/WkvJTmhctrY?si=U2UxCYAn0EpcAXvF>

### Descubrir

1. Este relato, uno de los más perfectos de Borges, se inspira, como dice el propio narrador, en uno de Chesterton: "Bajo el notorio influjo de Chesterton..." es la primera línea del relato.

Se refiere a "El signo de la espada rota" (The Sign of the Broken Sword), uno de los cuentos protagonizados por el Padre Brown, célebre detective creado por el escritor inglés.

El cuento está incluido en el primer volumen que narra las aventuras de este sacerdote-investigador: El candor del padre Brown (The innocence of Father Brown). Te invitamos a que leas el relato. Podés encontrarlo en línea.

En castellano: El candor del padre Brown, "La muestra de la espada rota":  
En inglés: "The Sign of the Broken Sword":

Si tuvieras que comparar este texto con el de Borges, ¿cuáles son los elementos qué se repiten?

¿Qué personaje ocupa el lugar del Padre Brown en el cuento de Borges?

¿Qué personaje ocupa el lugar de St. Clare?

¿Cuáles dirías que son las diferencias fundamentales entre ambos? Prestá atención a los tiempos y lugares en que transcurren, los pasos que implica la investigación e, incluso, la extensión de los cuentos.

¿Cuál de los dos relatos, el de Borges o el de Chesterton te gusta más? ¿Por qué?

Si hacia atrás el cuento de Borges establece una relación intertextual con Chesterton, podemos decir que "hacia adelante", ha influido en uno de los mejores episodios de la serie animada Los Simpson.

Nos referimos a "Lisa la iconoclasta" (episodio 144, temporada 7), cuya trama tiene muchos puntos en común con el relato borgeano. Te proponemos que veas el capítulo. Podés encontrarlo en YouTube.

Te proponemos que realices un pequeño cuadro comparando personajes y situaciones del relato y del episodio:

Ryan / Lisa Simpson

Kilpatrick / J. Springfield

Descubrimiento de Ryan / Descubrimiento de Lisa

Decisión final de Ryan / Decisión final de Lisa

En un momento el relato de Borges dice que el sepulcro de Fergus Kilpatrick fue “misteriosamente violado”.

¿Podés relacionar esa cita con algún fragmento del episodio?

¿Por qué es tan importante ese fragmento para la trama de “Lisa la iconoclasta”?

### **Más traidores y héroes**

Este relato no solo ha inspirado el capítulo de Los Simpson que mencionamos sino una gran cantidad de obras, en distintos medios.

Te recomendamos dos más, muy distintos pero igualmente excelentes, para que descubras:

“Concierto en Do menor para arpa y nitroglicerina” (incluida en el volumen Las célticas, 1971), historieta de Hugo Pratt, protagonizada por su genial personaje Corto Maltés, que recrea el cuento de Borges.

La película La estrategia de la araña (1970), de Bernardo Bertolucci está basada en “Tema del traidor y del héroe”.

### **COMPRENDER**

“Tema del traidor y del héroe” es un relato breve pero increíblemente rico y complejo. Cada relectura puede ofrecernos nuevas interpretaciones.

Aquí proponemos, simplemente, dos líneas de entrada, entre las múltiples posibles.

El tiempo. El cuento parece plantear una tensión entre dos posibles concepciones del tiempo.

El tiempo cíclico. Buscá una traducción de los versos de Yeats que Borges utiliza como epígrafe del cuento.

¿Qué es el año platónico? ¿En qué se basa la idea de que el tiempo es cíclico?

Podés buscar información en internet o ler el ensayo del propio Borges “El tiempo circular” (Historia de la eternidad, 1936).

¿Qué elementos que encuentra Ryan parecen sugerirle que hay un tiempo cíclico, una historia que se repite? Enumeralos.

El tiempo lineal. La alternativa al tiempo cíclico es pensar que el tiempo es lineal: tuvo un comienzo y tendrá un final. Cada acontecimiento, desde esta perspectiva, es único e irrepetible.

¿Qué descubre, finalmente, Ryan que lo hace abandonar su concepción del tiempo cíclico?

### **Historia y ficción**

Otro de los ejes que plantea el cuento es cómo se escribe la historia. El relato imagina a un héroe nacional, Fergus Kilpatrick, que resulta ser un fraude, un traidor.

¿Conocés algún caso semejante de alguien que haya sido considerado un héroe y haya demostrado ser una farsa?

Podés consultar con tu profesora de historia o buscar información en Internet.

¿Qué decide hacer finalmente Ryan con su descubrimiento? ¿Por qué te parece que toma esa decisión?

¿Cuál te parece que es la mirada que el cuento propone sobre la construcción de “próceres” o héroes nacionales?

¿Qué lugar tiene, en esa construcción, la ficción, lo imaginario, la literatura? (Pensá, por ejemplo, en las películas que conozcas consagrados a próceres argentinos o estadounidenses).

### **IMAGINAR**

Hemos visto que el cuento de Borges ha servido de inspiración a dibujos animados, películas e historietas...

Para continuar en esta serie, predominantemente visual, te invitamos a que realices un afiche del cuento.

“Tema del traidor y del héroe” (recuperando un truco que Borges aprendió de R.L.Stevenson en Doctor Jeckyll y Mr. Hyde) parece postular que hay dos personas –un traidor y un héroe- pero, finalmente, se trata de una sola, con una doble naturaleza.

¿Cómo dibujarías este personaje que es traidor y héroe a la vez? Realizá tu retrato de Fergus Kilpatrick inventando algún modo de mostrar que el aparente héroe esconde, en realidad, a un traidor.

# El Evangelio según Marcos



Video:



<https://youtu.be/Xgq8w68KxYw>

## DESCUBRIR

1. Como queda claro desde el título, el cuento de Borges, es una reescritura del Evangelio de Marcos, uno de los cuatro que integran el Nuevo Testamento. En cuanto a su fecha de composición, el evangelio de Marcos es el más antiguo que se conserva (los investigadores lo fechan en torno a los años 70-80 d.C). Es, indudablemente, uno de los textos centrales de la cultura occidental –una de las historias, como dice Borges, que los hombres han repetido siempre-. Y es relativamente breve. Te invitamos a que lo leas. Hay varias traducciones en disponibles en línea, para que elijas:

[http://www.vatican.va/archive/ESL0506/\\_\\_PV3.HTM](http://www.vatican.va/archive/ESL0506/__PV3.HTM)

(El libro del pueblo de Dios, traducción católica, realizada especialmente para América Latina)

[https://es.wikisource.org/wiki/Biblia\\_Reina-Valera\\_1909/Marcos/1](https://es.wikisource.org/wiki/Biblia_Reina-Valera_1909/Marcos/1)

(Biblia Reina Valera, traducción protestante, una de las que leía y citaba Borges)

Una vez que hayas leído el texto completo, ¿qué relaciones podés establecer entre este evangelio y el cuento de Borges?

a) ¿Qué elementos de la caracterización de Baltasar Espinosa remiten a la figura de Jesús?

b) Prestá especial atención a las siguientes escenas e indicá cómo aparecen recreadas por Borges:

Mc 2 (curaciones).

Mc 7, 24-30 (los cachorros que comen las migas y la hija poseída).

Mc 9, 42-48 (descripción del infierno).

Mc 10, 33-34 y 15, 16-39 (la pasión de Cristo).

2. El investigador Carlos Abraham, en su libro Borges y la ciencia ficción, ha propuesto que “El evangelio según Marcos”, se inspira en un relato de ciencia ficción de Harry Harrison titulado “Las calles de Ascalón”, donde un viajero llega a un mundo extraño y es tomado por una especie de Cristo.

Te proponemos que leas el cuento, que se encuentra en varias antologías de ciencia ficción.

¿Te parece que el cuento de Borges guarda similitudes con el de Harrison? ¿Qué elementos y personajes podés relacionar entre ambas historias?

¿Cuál de los cuentos te gustó más?

## COMPRENDER

El cuento de Borges, como acabamos de ver, puede considerarse como una reescritura. Este es un concepto central para la concepción que Borges tenía de la literatura –al menos, a partir de los años treinta–. Más que inventar nuevas historias o nuevas metáforas, la misión del escritor es releer y reescribir las clásicas. Uno de los primeros cuentos que Borges escribió, “Pierre Menard, autor del Quijote”, se trata de eso: un imaginario autor francés que, en el siglo XX, en lugar de inventar una nueva historia, quiere volver a escribir, palabra por palabra, *Don Quijote de la Mancha*.

Vamos a explorar este concepto central de la poética borgeana a partir de una formulación que aparece en el cuento.

Luego de intentar con otros libros que no suscitan ningún interés en los Gutres, Espinosa descubre sorprendido que la lectura del evangelio genera en sus oyentes atención e interés. Reflexiona entonces:

“... los hombres, a lo largo del tiempo, han repetido siempre dos historias: la de un bajel perdido que busca por los mares mediterráneos una isla querida, y la de un dios que se hace crucificar en el Gólgota.”

Se trata, como dijimos, de una idea que es recurrente en Borges. Había aparecido, formulada de un modo similar, en una de las conferencias que el escritor dictó en Oxford durante el curso 1967-1968, traducidas y recogidas luego con el título de *Arte poética*. Borges propone allí la idea de que existen historias que los hombres repiten, reversionan, reescriben, una y otra vez:

“Digamos que durante muchos siglos, estas tres historias –la de Troya, la de Ulises, la de Jesús– le han bastado a la humanidad. La gente las ha contado y las ha vuelto a contar una y otra vez; les ha puesto música, las ha pintado. Han sido contadas muchas veces, pero las historias perduran, sin límites. Podríamos pensar en alguien que, dentro de diez mil años, una vez más volviera a escribir las” (Borges, 2000: 66).

La misma idea vuelve a aparecer en “Los cuatro ciclos”, una breve prosa incluida en *El oro de los tigres* (1972):

Cuatro son las historias, una, la más antigua, es la de una fuerte ciudad que cercan y defienden hombres valientes. Los defensores saben que la ciudad será entregada al hierro y al fuego y que su batalla es inútil; el más famoso de los agresores, Aquiles, sabe que su destino es morir antes de la victoria. Los siglos fueron agregando elementos de magia. (...)

Otra, que se vincula a la primera, es la del regreso. El de Ulises, que, al cabo de diez años de errar por mares peligrosos y de demorarse en islas de encantamiento, vuelve a su Ítaca; el de las divinidades del Norte que, una vez destruida la tierra, la ven surgir del mar, verde y lúcida, y hallan perdidas en el césped las piezas de ajedrez con que antes jugaron.

La tercera historia es la de una busca. Podemos ver en ella una variación de la forma anterior. Jasón y el Vellozino; los treinta pájaros del persa, que cruzan mares y montañas y ven la cara de su Dios, el Simurgh, que es cada uno de ellos y todos. En el pasado toda empresa era venturosa. Alguien robaba, al fin, las prohibidas manzanas de oro; alguien, al fin, merecía la conquista de Grial. Ahora, la busca está condenada al fracaso. El capitán Ahab da con la ballena y la ballena lo deshace; los héroes de James o de Kafka sólo pueden esperar la derrota. Somos tan pobres de valor y de fe, que ya el happy-ending no es otra cosa que un halago industrial. No podemos creer en el cielo, pero sí en el infierno.

La última historia es la del sacrificio de un dios. Attis, en Frigia, se mutila y se mata; Odín, sacrificando a Odín, Él mismo a Sí mismo, pende del árbol nueve noches enteras y es herido de lanza; Cristo es crucificado por los romanos.

Cuatro son las historias. Durante el tiempo que nos queda seguiremos narrándolas, transformadas.

Como habrás podido observar, en estas distintas formulaciones se van sumando historias: dos, tres y, finalmente, cuatro. Pero la idea es la misma que enunciamos al principio: hay relatos tan importantes, tan esenciales, que la humanidad no hace sino volver a contarlos, una y otra vez. Esos son, justamente, los que le interesan a Borges

¿Podés identificar cuáles son los cuatro relatos a los que se refiere Borges?

Identifícá en qué relatos aparecen los personajes que menciona y contá brevemente cuál es su historia:

Aquiles:

Ulises:

Las Divinidades del norte:

Jason:

El Simurgh:

Ahab:

Concentrémonos ahora en las dos historias que menciona el narrador de "El evangelio": el retorno y el sacrificio, la de Ulises y la de Cristo. ¿Se te ocurren otros relatos que puedan pensarse como variaciones de esa misma historia? Pueden ser cuentos, novelas, películas, series, historietas, videojuegos, ¡lo que sea!

Te damos un ejemplo: en la primera novela de la serie de Las crónicas de Narnia, El león, la bruja y el ropero (y en su adaptación cinematográfica), Aslan, el león, se sacrifica por sus amigos, de un modo que claramente remite a la historia de Jesús en el Evangelio.

Más allá de Jesús y de Ulises, ¿conocés otras historias que sean reescrituras de una historia anterior? Pueden rescrituras de un mito (como vimos en “La casa de Asterión” y el mito del minotauro) o de una tragedia clásica (por ejemplo Antígona Vélez, de Leopondo Marechal) o remakes de una película clásica (por ejemplo, *It* (dirigida por Andy Muschietti en 2017), que es una reversión de la miniserie de 1990 (dirigida por Tommy Lee Wallace), que a su vez adapta la novela *It* de Stephen King (1986). Enumerá las que conozcas y pongan luego en común para tratar de confeccionar, junto a tus compañeros y compañeras, una lista lo más amplia posible. ¡Hay muchas!

## IMAGINAR

Así como Borges eligió reescribir el evangelio y situarlo en el campo argentino, en los años veinte del siglo pasado, otros artistas hicieron lo mismo. Ya vimos el caso de Harry Harrison, que en “Las calles de Ascalón”, sitúa esa historia en el futuro y en un mundo extraterrestre. Mencionemos también, una bella película, *Jesús de Montreal* (dirigida por Dennys Arcail, en 1989), que vuelve a contar la historia de Cristo, situándola en Canadá, a fines del siglo XX.

¿Te animás a escribir tu propia versión, situada en tu ciudad, en el siglo XXI?

Tenés que pensar:

¿Quién sería el protagonista? ¿Qué nombre le pondrías? ¿A qué se dedicaría?

Inventá algún “milagro” (natural o sobrenatural) que pueda realizar.

¿Quiénes serían sus “enemigos”? ¿Cómo sería su muerte? ¿Habría un Judas, alguien que lo traicione?

Hay una escena que el relato de Borges no nos muestra, aunque la sugiere. La crucifixión de Baltasar Espinosa. ¿Te animás a dibujarla?

Como inspiración, hay muchísimo cuadros e ilustraciones de la crucifixión de Cristo que podés mirar. Te sugerimos algunas de las más famosas:

“Cristo Crucificado”, de Diego Velázquez:

“Cristo de San Juan de La Cruz”, de Salvador Dalí:

“El Cristo amarillo”, de Paul Gauguin.

# **El General Quiroga va en coche al muere**

(Luna de enfrente)



Video:



<https://youtu.be/6bU6aguyRX8>

## **DESCUBRIR**

Juan Facundo Quiroga (1788-1835) fue un caudillo riojano, una figura relevante en el siglo XIX argentino, sobre todo en la época de la guerra civil entre unitarios y federales. Su nombre es famoso, sobre todo, porque después de su muerte, Domingo Faustino Sarmiento escribió una obra singular, mezcla de biografía, ensayo y panfleto político, titulada *Facundo o civilización y barbarie en las pampas argentinas* (1845), que narraba la historia de Facundo para intentar entender la historia argentina. Este libro es uno de los más importantes (y extraordinarios) de la literatura nacional.

Te proponemos que leas el capítulo XIII “Barranca Yaco”, de Facundo de Sarmiento. Luego de la lectura

¿Podés identificar, a partir del texto de Sarmiento, las siguientes alusiones del poema de Borges?

“cordobesada bochinchera y ladina”

“Barranca Yaco”

“Juan Manuel”

Explicá brevemente a qué o quiénes refiere cada una

¿Cómo dirías que está retratado Facundo en el libro de Sarmiento? ¿Cómo un héroe o un villano? ¿Un cobarde o un valiente? ¿Culpable o inocente?

Si lo comparás con el poema de Borges, ¿te parece que la imagen del caudillo es la misma que da Sarmiento? ¿Qué rasgos quedan enfatizados en el poema, en contraste con el relato en prosa?

Leé el breve poema “Cancha rayada” de Fabián Casas. Podés encontrarlo en línea.

¿A qué remite el título del poema de Casas?

¿Cuál es el “tema” de “Cancha rayada”? ¿Qué es lo que se cuenta? ¿Qué tiene en común con el poema de Borges, aunque la relación parezca lejana?

¿Por qué te parece que Casas cita, en un verso, el título del poema de Borges? ¿Cómo se resignifica el texto original en este nuevo contexto?

## COMPRENDER

“El general Quiroga va en coche al muere” está incluido en Luna de enfrente (1925), el segundo poemario que publicó Borges. En un prólogo para una reedición, fechado en 1969, el propio autor se burla del joven que era cuando escribió aquel libro:

Olvidadizo de que ya lo era, quise también ser argentino. Incurrí en la arriesgada adquisición de uno o dos diccionarios de argentinismos, que me suministraron palabras que hoy puedo apenas descifrar: madrejón, espadaña, estaca pampa...

En efecto, el poema incluye varios argentinismos, algunos de los cuales posiblemente hoy nos cueste descifrar.

Identificá cuáles son los argentinismos del poema y buscá y transcribí su significado.

Este es uno de los pocos poemas del joven Borges que tiene rima y una métrica regular. Esto se aprecia muy bien cuando se lee en voz alta.

Pueden hacerlo o escuchar esta versión, recitada por el autor:  
<https://www.youtube.com/watch?v=f33eeaBWiw4>

¿Cuál es la medida de los versos?

Recordá que para escandir (o “medir”) los versos tenés que separar las palabras en sílabas, y sumar la cantidad de sílabas de cada verso (prestando atención a diéresis y sinéresis).

Si tenés dudas, podés buscar información en línea ([http://recursostic.educacion.es/eda/web/tic\\_2\\_0/informes/garcia\\_monedero\\_gloria/EL\\_CID/quest5\\_4.html](http://recursostic.educacion.es/eda/web/tic_2_0/informes/garcia_monedero_gloria/EL_CID/quest5_4.html)) o consultar con tus profesores.

Una pista: este es un poema de métrica regular, es decir: todos los versos deberían tener la misma medida. Comprobálo.

¿Qué tipo de rima tiene el poema?

Es preciso, para empezar, distinguir entre rima consonante y asonante.

En la rima consonante, coinciden, a partir de la última vocal acentuada, todos los sonidos de la última palabra de un verso, con la de otro. Por ejemplo

“La princesa está triste, qué tendrá la princesa

los suspiros escapan de su boca de fresa”

(“Sonatina”, Rubén Darío)

A partir de la e, última vocal acentuada, coinciden los sonidos finales (y, en este caso, también las letras) de las palabras “princesa” y “fresa”. Estos versos tienen entre sí rima consonante.

La rima asonante implica que coinciden solo las vocales a partir de la última vocal acentuada. Por ejemplo:

“Me moriré en París con aguacero

un día del cual tengo ya el recuerdo”

(“Piedra negra sobre una piedra blanca”, César Vallejo)

A partir de la e, última vocal acentuada, coinciden las vocales, pero no las consonantes: rima asonante.

¿Qué esquema rítmico tiene el poema?

Para esto debes señalar qué versos riman entre sí. Esto se señala con una letra mayúscula al final de cada verso. Los versos que riman entre sí llevan la

misma letra. Cada vez que aparece una nueva rima debés introducir una nueva letra.

Por ejemplo:

“Detente sombra de mi bien esquivo A

imagen del hechizo que más quiero B

bella ilusión por quien alegre muero B

dulce ficción por quien penosa vivo” A

Realiza este trabajo sobre el poema de Borges.

Una vez que hayas analizado la rima y métrica de “El general Quiroga…”, volvé a escucharlo. ¿Notás la rima?

Te proponemos un ejercicio. Leé y escuchá “Llaneza”, otro poema de Borges, de esos mismos años:

(texto) <https://www.poeticous.com/borges/llaneza?locale=es>

(audio) <https://www.youtube.com/watch?v=gQRqNVQHO7k>

¿Notás la diferencia entre ambos? ¿Entre la rima y la métrica regular de uno y el verso libre del otro? ¿Cuál te gusta más para leer y escuchar?

## IMAGINAR

Facundo, víctima de una emboscada, está muy lejos de ser el único personaje de la historia argentina que tuvo un final trágico. Te proponemos que investigues alguno de estos otros:

Mariano Moreno

Alfonsina Storni

Lisandro de la Torre

Rodolfo Walsh

Camila O’Gorman

Elegí alguna de estas figuras, la que más te interese, e investigá un poco acerca de su historia y de su final. ¿Cómo murió? ¿Por qué causas o motivos?

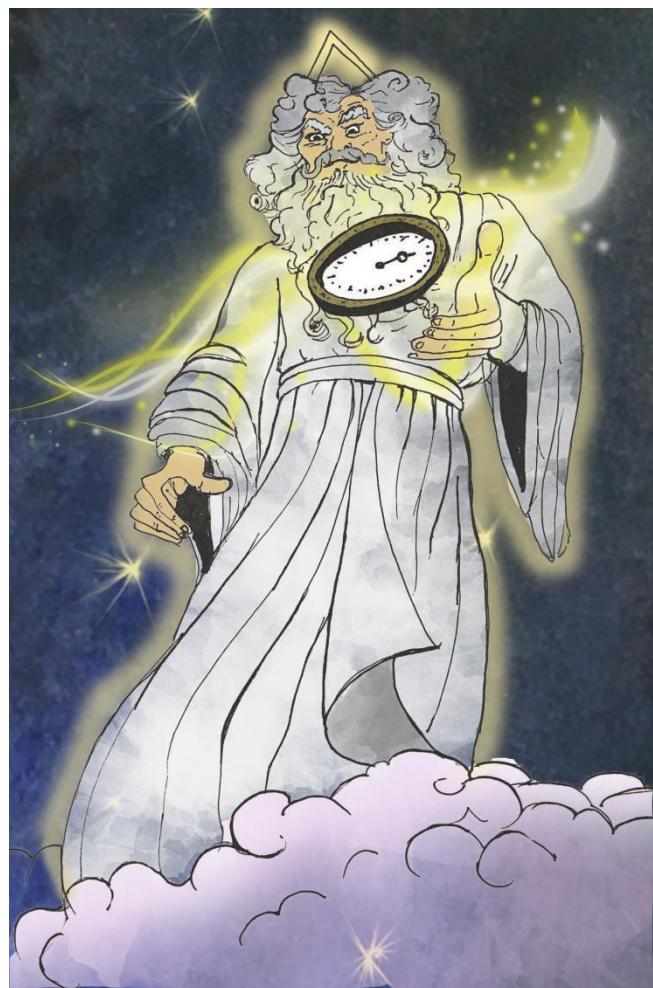
Estas figuras que mencionamos han dado origen a muchos relatos, históricos y ficcionales, en torno a sus vidas y muertes. Indagá algún cuento, novela,

canción, película, serie u obra de teatro que se haya producido sobre la historia del personaje que elegiste

¿Te animás a escribir un poema o canción sobre la muerte de este personaje que investigaste? Podés intentar respetar el modelo de “El general Quiroga va en coche al muere” y apelar al rima o, si te resulta más sencillo, al verso libre. Lo importante es que trates de dar cuenta de qué es lo que más te impactó de su historia.

## El milagro secreto

“Ficciones”



Video:



<https://youtu.be/-RJRUEWoAZE>

## **DESCUBRIR**

Un relato fantástico. Te proponemos que leas “El incidente del Puente del Búho”, un extraordinario relato del norteamericano Ambrose Bierce, publicado en 1890. Lo pueden encontrar en línea.

Te proponemos ahora que relaciones este relato con el de Borges.

¿En qué contexto transcurre la acción de cada uno de estos relatos? ¿Te parece que es posible vincularlos en algún punto?

¿Qué descubrimos al final del cuento de Bierce? ¿Cómo puede relacionarse con el “milagro secreto” que narra Borges?

Milagros. Borges propone, en el epígrafe, una referencia al Corán (II, 61) donde se narra un milagro que parece haber inspirado el que se cuenta en el relato. Te proponemos que leas la narración de otro milagro, incluido en el libro de Josué (Josué 10, 12-14).

¿Te parece que este milagro puede relacionarse con el milagro secreto? ¿Qué pide Josué y para qué? ¿Qué pide Hladík y para qué?

## **COMPRENDER**

Borges y el nazismo. Muchas veces se suele pensar que Borges era un escritor “desconectado” de la realidad, que escribía cuentos fantásticos que nada tenían que ver con su contexto histórico de producción. Y sin embargo, aquí tenemos un relato extraordinario que es, a la vez, un cuento fantástico y uno de los primeros cuentos argentinos en tematizar el nazismo y el asesinato masivo de judíos que este produjo.

El relato empieza con una ubicación muy precisa: “La noche del catorce de marzo de 1939, en un departamento de la Zeltnergasse de Praga...” Averiguá qué sucedió en esa fecha, en ese lugar. ¿Cómo se relaciona con los eventos narrados en el relato?

En un contexto en que el nazismo estaba expandiéndose por Europa y tenía férreos partidarios en Buenos Aires, Borges fue un férreo militante en contra. ¿Qué elementos de este texto te permiten afirmar que la posición de Borges era crítica al avance del nazismo?

Si te interesa el tema, podés leer algunos otros textos que Borges escribió contra el nazismo. Por ejemplo

-“Una pedagogía del odio”.

-“Definición del germanófilo”.

-“Anotación al 23 de agosto de 1944”.

La obra dentro de la obra. En este texto Borges nos cuenta el argumento de una obra de teatro, escrita –o imaginada– por Jaromír Hladík, el protagonista de su relato.

En varios cuentos Borges juega a inventar una obra que no existe y contar su argumento. Se trata de un procedimiento que el autor describe en el prólogo a *El jardín de senderos que se bifurcan* (1941):

Desvarío laborioso y empobrecedor el de componer vastos libros; el de explayar en quinientas páginas una idea cuya perfecta exposición oral cabe en pocos minutos. Mejor procedimiento es simular que esos libros ya existen y ofrecer un resumen, un comentario. Así procedió Carlyle en *Sartor Resartus*; así Butler en *The Fair Haven*; obras que tienen la imperfección de ser libros también (...). Más razonable, más inepto, más haragán, he preferido la escritura de notas sobre libros imaginarios.

Te proponemos un juego. Vamos a encontrar algunos de estos “libros imaginarios” en los cuentos de Borges. Para eso lee los relatos “Examen de la obra de Herbert Quain” y la primera parte de “Pierre Menard, autor del Quijote” y después completá la siguiente ficha:

Obra: *The Secret Mirror*

Autor:

Argumento:

Obra: *The God in the Labyrinth*

Autor:

Género:

Obra: *Los enemigos*

Autor:

Argumento:

Obra: *Les Problèmes d'un problème*

Autor:

Tema:

Los sueños. En muchos cuentos de Borges, los sueños ocupan un lugar importante. Pueden anunciar eventos importantes para la trama, proponer claves explicativas o anunciar el pasaje desde la “realidad” hacia lo “fantástico”. En “*El milagro secreto*” hay dos sueños:

Identificalos y transcribílos

¿Cuál te parece que puede ser el significado del primer sueño? ¿Cómo lo interpretarías?

¿Cuál te parece que puede ser el significado del primer sueño? ¿Cómo lo interpretarías?

¿Qué sucede después de cada uno de los sueños? ¿Hay alguna transformación en la existencia del soñador?

Podés leer este breve ensayo sobre el cuento, donde hay una propuesta de interpretación de los sueños, si te sirve para orientarte:  
<http://www.codigoyfrontera.space/2020/05/05/el-don-del-tiempo/>

Igualmente la idea es que propongas tu interpretación y puedas discutirla con tus compañeros

## IMAGINAR

Una nota sobre una obra que no existe. Retomemos esta idea de Borges de “notas sobre libros imaginarios”. ¿Te animás a escribir una reseña de un libro o una película que no existan? Para eso tenés que:

- a) Inventar un título.
- b) Indicar quién es el autor o director. Puede ser uno inexistente, imaginado por vos (y entonces, tenés que contar dónde nació, mencionar algo de su trayectoria, sus obras anteriores) o uno que exista y al que querés atribuirle una obra nueva o desconocida.
- c) Contar algo sobre la fecha de publicación del libro o estreno de la película.
- d) Decir a qué género pertenece la obra que imaginaste. ¿Terror, policial, comedia, ciencia ficción, drama? ¡Lo que quieras?
- e) Contar, al menos parcialmente, el argumento: de qué se trata.
- f) Podés enriquecer tu reseña con todos los detalles que se te ocurran: cuestiones de estilo o estructura –si es una obra literaria–, aspectos técnicos, actores, efectos especiales –si es una película–. Mirá las notas imaginarias de Borges (citadas en A.3) o las reseñas reales sobre libros y películas que aparecen en diarios o páginas web
- g) Sería bueno que cierres la reseña consignando tu opinión sobre la obra. ¿Es buena, es mala, recomendarías a tus lectores que la lean o miren?

Empezar desde un sueño. El comienzo de “El milagro secreto”, como vimos, es un sueño del protagonista. Como el propio Borges ha dicho más de una vez, la literatura y los sueños tienen muchas cosas en común. Quizás los sueños hayan sido el origen de la literatura o, al menos de obras muy famosas.

Te proponemos entonces que escribas un relato que empiece con un sueño: un sueño tuyo.

Tratá de recordar algún sueño que hayas tenido últimamente. Escribilo lo más completamente posible. No importa que no tenga mucho sentido, ¡así son los sueños!

Ahora escribí un relato que empiece con ese sueño. El protagonista podés ser vos o puede ser cualquier otra persona. Lo importante es que comience con ese sueño. ¿Qué pasa después de que el soñador o la soñadora despiertan? ¿Cómo interpretan lo que soñaron? ¿Qué transformación introduce ese sueño en sus vidas?

## Las ruinas circulares

(Ficciones)



Video:



<https://youtu.be/GeEtI3J97mg>

## **DESCUBRIR**

En el prólogo a su libro de poemas *El otro, el mismo*, Borges cuenta que durante uno de sus viajes a Estados Unidos, recibió de boca de una estudiante norteamericana, una misteriosa revelación:

En Lubbock, al borde del desierto, una alta muchacha me preguntó si al escribir *El Golem*, yo no había intentado una variación de “Las ruinas circulares”; le respondí que había tenido que atravesar todo el continente para recibir esa revelación, que era verdadera.

Ambas composiciones, por lo demás, tienen sus diferencias; el soñador soñado está en una, la relación de la divinidad con el hombre y acaso la del poeta con la obra, en la que después redacté.

“*El Golem*” es uno de los más famosos poemas de Borges.

Podés leerlo en línea.

Podés escucharlo, recitado por el propio autor:

<https://www.youtube.com/watch?v=J1dizuVnwbl>

¿Estás de acuerdo con Borges?

¿Qué relación te parece que hay entre el poema y el cuento?

¿Qué elementos en común? ¿Qué diferencias?

Mirá el corto animado *The Maker* (Christopher Kezelos, 2011):

[https://www.youtube.com/watch?v=YDXOioU\\_OKM](https://www.youtube.com/watch?v=YDXOioU_OKM)

¿Podrías intentar contar, poner en palabras esa historia muda?

¿Por qué te parece que se llama *The Maker*? Podés buscar distintas acepciones posibles de la palabra en inglés.

Además, recordá que la traducción de uno de los libros de Borges, *El hacedor*, fue *The Maker*.

¿Qué relación podés establecer entre el corto animado y el relato de Borges?

## **COMPRENDER**

“*Las ruinas circulares*” es un relato complejo, que probablemente requiera más de una lectura para entenderlo bien.

El escenario es misterioso, también el tiempo en que transcurre. En ese sentido el relato tiene algo de fábula intemporal. ¿Y qué es lo que cuenta? La historia de una creación. Quizás convenga un acercamiento detenido?

¿Qué podemos decir del protagonista de la historia? ¿Qué sabemos de él? ¿De dónde viene?

¿Cuál es su objetivo? (Está claramente enunciado en el tercer párrafo del relato).

¿Cuáles son los medios que emplea para lograr ese objetivo?

Si prestás atención, el protagonista intenta de dos modos distintos (el primero fracasa, y pasa al segundo).

Procurá describir brevemente estos distintos métodos:

¿Cuál es el nombre del dios que le permite dar vida a su hombre soñado?

¿Qué le dice el dios que debe hacer con su creatura?

¿Qué descubre finalmente el soñador? ¿Qué relación tiene ese descubrimiento con el título del relato?

El cuento comienza con un epígrafe tomado de la obra de Lewis Carroll, A través del espejo, capítulo IV ("Tweedledum y Tweedledee"): "And if he left off dreaming about you..." (que puede traducirse: "Y si dejara de soñar contigo...").

Veamos el fragmento que Borges está citando.

Es un diálogo entre Alicia y los hermanos Tweedledum y Tweedledee. La niña escucha un ruido y temiendo que pueda ser alguna bestia feroz les pregunta:

—Por casualidad, ¿hay leones o tigres por aquí cerca? —preguntó tímidamente.

—No es más que el Rey rojo que está roncando —explicó Tweedledee.

— ¡Ven, vamos a verlo! —exclamaron los hermanos y tomando cada uno una mano de Alicia la condujeron a donde estaba el Rey.

— ¿No te parece que está precioso? —dijo Tweedledum.

Alicia no podía asegurarlo sinceramente, pero el Rey llevaba puesto un gran gorro de dormir con una borla en la punta, y estaba enroscado, formando como un bulto desordenado. (...)

—Ahora está soñando —señaló Tweedledee— ¿y a que no sabes lo que está soñando?

— ¡Vaya uno a saber! —replicó Alicia— ¡Eso no podría adivinarlo nadie!

— ¡Anda! ¡Pues si te está soñando a ti! —exclamó Tweedledee batiendo palmas en aplauso de su triunfo—. Y si dejara de soñar contigo, ¿qué crees que te pasaría?

—Pues que seguiría aquí tan tranquila, por supuesto —respondió Alicia.

— ¡Ya! ¡Eso es lo que tú quisieras! —replicó Tweedledee con gran suficiencia—. ¡No estarías en ninguna parte!

— ¡Cómo que tú no eres más que un algo con lo que está soñando!

—Si este Rey aquí se nos despertara —añadió Tweedledum— tú te apagarías... ¡zas! ¡Como una vela!

— ¡No es verdad! —exclamó Alicia indignada—. Además, si yo no fuera más que algo con lo que está soñando, ¡me gustaría saber lo que sois vosotros!

— ¡Eso, eso! —dijo Tweedledum.

— ¡Tú lo has dicho! —exclamó Tweedledee.

Tantas voces daban que Alicia no pudo contenerse y les dijo:

— ¡Callad! Que lo vais a despertar como sigáis haciendo tanto ruido.

—Eso habría que verlo; lo que es a ti de nada te serviría hablar de despertarlo —dijo Tweedledum— cuando no eres más que un objeto de su sueño. Sabes perfectamente que no tienes ninguna realidad.

— ¡Que sí soy real! —insistió Alicia y empezó a llorar.

—Por mucho que llores no te vas a hacer ni una pizca más real —observó Tweedledee— y además no hay nada de qué llorar.

Pueden leer el capítulo completo, o aún mejor, el libro completo que es extraordinario.

¿Qué relación podés establecer entre el fragmento de la novela de Lewis Carroll y el cuento de Borges?

¿Por qué te parece que el escritor argentino eligió ese epígrafe?

Al final del relato el soñador descubre que él también es sueño de otro. La última línea describe su reacción: “Con alivio, con humillación, con terror, comprendió que él también era una apariencia, que otro estaba soñándolo”.

Borges suele ser muy preciso en la selección de cada palabra de sus relatos.

¿Por qué te parece que el narrador nos dice que el protagonista sintió sucesivamente alivio, humillación y terror?

Escribí una breve reflexión personal al respecto.

## IMAGINAR

### Frankenstein siglo XXI

En “Las ruinas circulares” se crea un hombre por medio de la magia y la religión, de un modo similar a lo que sucede en “El Golem”.

Hay otro relato muy famoso, Frankenstein –quizás conozcas la historia o alguna de sus múltiples versiones filmicas, donde un hombre se crea a partir de la electricidad y la ciencia.

Te proponemos que escribas un breve relato de fantasía o de ciencia ficción donde un individuo o un grupo se proponga crear vida.

Tratá de pensar, antes de escribir, las siguientes preguntas (no para que las respondas, sino para idear tu relato):

¿Qué objetivos persiguen los protagonistas?

¿Por qué y para qué quieren crear vida?

¿Qué medios utilizan? ¿Brujería, clonación, robótica?

¿Lo consiguen? ¿Qué sucede con la criatura que crean? ¿Cómo actúa?

Un dios atroz.

“Ese crepúsculo, soñó con la estatua. soñó viva, trémula: no era un atroz bastardo de tigre y potro, sino a la vez esas dos criaturas vehementes y también un toro, una rosa, una tempestad.

Ese múltiple dios le reveló que su nombre terrenal era Fuego”.

Te proponemos que ilustres al dios Fuego que se describe en esta escena: ¿cómo lo imaginás?

¿cómo dibujarías a esta misteriosa divinidad?

# Hombre de la esquina rosada

(Historia Universal de la Infamia)



Video:



<https://youtu.be/8O3BOzlq18o>

## DESCUBRIR

Este cuento, como dice el propio Borges, “ha logrado un éxito singular y un poco misterioso”. Llegó a haber, incluso, una película basada en el relato, dirigida por René Mugica (1962). Es una de las pocas, quizás la única película basada en su obra que a Borges le gustaba. Podés encontrarla en línea.

Como habrás notado, la película introduce muchas modificaciones con respecto a lo que se cuenta en el relato. Si el cuento nos muestra básicamente una escena, algunas horas de una noche que resulta definitoria

para las vidas de tres personajes, la película traza un recorrido un poco más largo, incorporando algunos elementos originales.

¿En qué contexto histórico transcurre la película?

Busca información al respecto.

¿Qué motiva el desafío de Francisco Real a Rosendo Juárez en la película?

¿La causa es la misma que se narra en el cuento?

La película presenta un personaje que no está el relato y tiene un rol importante: Nicolás Fuentes. Explicá quién es y caracterizalo brevemente.

El desenlace de “Hombre de la esquina rosada” nos revela –sutilmente- la identidad del asesino. Aunque en un ambiente y con una trama muy distinta, Borges parece estar retomando aquí un procedimiento inventado por Agatha Christie en una obra de 1926, El asesinato de Roger Ackroyd, considerada por la crítica una de las mejores novelas policiales de la historia, con uno de los más brillantes plot-twist del género.

Te proponemos que la leas y descubras cuál es el procedimiento de la autora británica que Borges retoma en su relato. Podés encontrar el libro en línea:

Hay también numerosas versiones fílmicas, radiales e historietísticas de la novela de Christie. Te invitamos a conocer una de las mejores:

Agatha Christie's Poirot, T7, ep 1 (2000).

## **COMPRENDER**

“Hombre de la esquina rosada” es uno de los primeros relatos de Borges. Pero este relato tiene una suerte de “prehistoria” en la propia obra de Borges, un recorrido que vale la pena conocer.

Borges, durante la década del veinte, era, sobre todo un poeta y un crítico literario o ensayista. Prácticamente, durante esos años no publicó ningún relato. Una excepción muy significativa es el texto “Leyenda policial”, que publica en 1927, en la revista Martín Fierro n° 38 (p.4), una de las publicaciones más importantes de la vanguardia argentina.

Podés leerlo en línea: <https://www.ahira.com.ar/ejemplares/38/>

Al año siguiente, Borges vuelve a publicar ese texto, cambiando su título por “Hombres pelearon”. Noten que el primer título, “Leyenda policial”, nos daba la idea casi de una noticia, de la crónica de un crimen –y es coherente que se publique en un “periódico” como Martín Fierro.

“Hombres pelearon”, en cambio, parece hablarnos de un tiempo que no es el de la actualidad, sino un pasado mítico. El texto es el mismo, pero el título parece orientar la lectura de modo diverso.

“Hombres pelearon” se incluye en la sección “Dos esquinas” de *El idioma de los argentinos*, un libro de ensayos que Borges publicó en 1928. Pueden encontrarlo en línea.

Entre 1933 y 1934, Borges, junto a su amigo Ulyses Petit de Murat dirigió la Revista Multicolor de los Sábados, un suplemento que acompañaba el diario Crítica, el más popular de la época.

En los distintos números de esta revista Borges publica una serie de textos con el título general de “Historia universal de la infamia”. Cuenta allí historias de criminales, estafadores y asesinos, tomadas de otros libros, que el escritor vuelve a narrar en su singular estilo.

En esta colección de reescrituras y reversiones incluye lo que él mismo llama su primer “cuento directo”: “Hombres de las orillas”, que es una suerte de reescritura ampliada de la historia que ya había contado en “Hombres pelearon”.

Podés ver en línea el ejemplar de Revista Multicolor de los Sábados, n° 6, donde se incluyó el relato. El cuento, firmado con el seudónimo de F. Bustos, está en la página 7, pero te invitamos a que hojees el resto del ejemplar, para apreciar las bellas y originales ilustraciones y el carácter “popular” que tenía la revista que dirigió Borges:

<https://www.ahira.com.ar/ejemplares/6-11/>

Finalmente, Borges reúne la serie de relatos que había publicado en la revista en un libro titulado Historia universal de la infamia (1935), donde se incluye el relato, ya con el título “Hombre de la esquina rosada” y la firma del autor.

Trazado este recorrido, ¿qué desplazamientos encontrás entre la versión primitiva (“Leyenda policial” – “Hombres pelearon”) y la versión final (“Hombres de las orillas” – “Hombre de la esquina rosada”)?

¿Qué elementos incorpora Borges para convertir ese breve apunte en un relato policial?

¿Cuál es la intriga que aparece en “Hombres de las orillas” pero no en las versiones anteriores?

Uno de los rasgos que volvieron famoso este cuento es la “entonación orillera”. Aunque es un texto escrito, “Hombre de la esquina rosada” se presenta como una narración oral que hace un personaje a otro.

¿Quién es el narrador de esta historia?

¿Quién es el destinatario? Si leés con atención vas a ver que aparece nombrado.

¿Te animás a señalar alguna palabra, frase o giro que sean propios de la oralidad?

En este texto de los años treinta, Borges escribe con un estilo muy distinto del que desarrollará en sus obras posteriores y más famosas, publicadas en la década del 40 (Ficciones y El Aleph).

Es un estilo muy sobrecargado, que el escritor ha caracterizado como “barroco”. En este sentido, es un texto que requiere una lectura detenida, buscando palabras en el diccionario y procurando entender algunas de las figuras literarias que utiliza. Es un esfuerzo, es cierto, pero vale la pena.

Averiguá –con tus profesores o buscando en Internet- qué es el barroco y cuáles son algunas de sus características estilísticas.

Leé el prólogo de 1954 a Historia universal de la infamia de la edición de 1954. Pueden encontrarlo en línea.

¿Puede decirse que el estilo de “Hombre de la esquina rosada” es barroco?  
¿Estás de acuerdo con el autor en esa afirmación? Justificá tu respuesta.

## IMAGINAR

Otra versión. En El informe de Brodie (1970), Borges incluye un relato titulado “Historia de Rosendo Juárez”. Allí cuenta otra versión de esta historia, desde la perspectiva de Rosendo.

Su mirada permite repensar o resignificar algunos de los sucesos del texto original y descubrir qué pasó con el personaje luego de esa noche.

Podés leer el texto en línea.

Sin embargo, hay un personaje importante cuya voz y motivaciones no conocemos: la Lujanera.

¿Cómo vivió esa aquella noche en la que dejó a un hombre, vio como otro era asesinado y se fue, finalmente, con el asesino?

¿Cómo siguió su vida?

¿Estaba enamorada de Rosendo? ¿Fue feliz después?

Te invitamos a escribir un relato que sea la versión de ella, donde respondas algunas de estas preguntas, o las que vos imagines.

# La muerte y la brújula

(Ficciones)



Video:



<https://youtu.be/HT1leV06cRI>

## DESCUBRIR

El cuento de Borges comienza con un párrafo que nos presenta al detective y héroe de esta historia, Erik Lönnrot, del que dice: "Lönnrot se creía un puro razonador, un Auguste Dupin, pero algo de aventurero había en él y hasta de tahúr". Auguste Dupin es el protagonista de tres relatos policiales escritos por Edgar Allan Poe y suele considerarse como el primer detective de la historia de la literatura.

Te proponemos que leas “La carta robada”, el último –y, quizás, el mejor– de los relatos protagonizados por Dupin. Borges y su amigo Bioy Casares incluyeron una traducción de este cuento en su antología Los mejores cuentos policiales (1943). Podés leerlo en línea:

<https://ciudadseva.com/texto/la-carta-robada/>

Luego de leer el relato, ¿cómo caracterizarías a Dupin? ¿Qué puntos de contacto encontrás entre él y Lönrot?

¿Cuál es el procedimiento que, según le explica al narrador, Dupin utiliza para resolver el misterio? ¿Quién utiliza, en el cuento de Borges, un procedimiento similar?

Esta historia de Borges ha sido retomada varias veces en la cultura argentina. Por ejemplo, el escritor Ricardo Piglia, en su novela Blanco nocturno (2010) incluye entre los personajes al comisario Treviranus, que toma prestado del cuento de Borges. Una serie televisiva de fines de los años 90, Por el nombre de Dios (producida por Pol-Ka, protagonizada por Adrián Suar, Alfredo Alcón y Carina Zampini) retomaba la idea de una secta que cometía asesinatos para buscar el nombre de Dios.

Más recientemente, el autor de novela negra Kike Ferrari, ha escrito un relato muy interesante donde narra la misma historia desde otra perspectiva: “La muerte sin brújula”, que está publicado en línea <https://sonambula.com.ar/la-muerte-sin-brujula/>

¿Qué elementos del cuento de Borges retoma Ferrari?

¿Quién es el narrador de esta historia? ¿Qué novedades introduce su versión con respecto a la que nos había contado Borges?

Al inicio de “La muerte sin brújula”, el narrador le dice al agente Righ que le va a contar algo “para que entienda donde va a trabajar”. Una vez leído el relato, ¿qué te parece que es lo que el narrador quiere transmitirle al agente? ¿Cómo queda caracterizada la institución policial de acuerdo a este texto?

## **COMPRENDER**

Parodia. “La muerte y la brújula” puede leerse como una parodia del género policial, un género que le interesó mucho a Borges –como vimos, en “Hombre de la esquina rosada”, por ejemplo–.

Un texto paródico es un texto que pone en evidencia los procedimientos de construcción de determinado género, haciendo lo contrario de lo que se espera. Por ejemplo, la saga de películas Scary Movie, son una parodia del género de terror, que en lugar de asustar, buscan dar risa. Si en una película de terror tradicional un personaje camina por un bosque solitario y oscuro y se escucha una música inquietante, sabemos que en cualquier momento aparecerá un monstruo o un asesino: ese es un rasgo típico del género. En una parodia, por el contrario, se encontrará con un perrito inofensivo o con una mujer hermosa. De esto modo la parodia pone en evidencia que es lo que pasa siempre (o generalmente) en determinado género y hace una cosa que rompe con esa regla.

¿Qué elementos permiten afirmar que este cuento de Borges es una parodia?

Para esto sería bueno que, si no conocés otros relatos policiales, leas al menos el de Poe que sugerimos en el punto 1 de Descubrir (“La carta robada”).

En los relatos policiales tradicionales, la policía siempre se equivoca. ¿Qué sucede en “La muerte y la brújula”?

En los relatos policiales tradicionales, el detective es más inteligente que el criminal. ¿Qué sucede en el cuento de Borges?

En los relatos policiales clásicos el detective es prácticamente invulnerable: su vida nunca está en riesgo. ¿Qué pasa en este relato?

Geografía imaginaria. El cuento transcurre en una ciudad innominada. Los nombres de los lugares que se mencionan parecen remitir a distintas lenguas europeas (el inglés, el francés, el alemán). Sin embargo, se trata, como el propio escritor declaró años después de una imagen de Buenos Aires, algo desfigurada, como si fuera una ciudad soñada. Leemos en su conferencia “El escritor argentino y la tradición”:

Durante muchos años, en libros ahora felizmente olvidados, traté de redactar el sabor, la esencia de los barrios extremos de Buenos Aires; naturalmente abundé en palabras locales, no prescindí de palabras como cuchilleros, milonga, tapia, y otras, y escribí así aquellos olvidables y olvidados libros; luego, hará un año, escribí una historia que se llama La muerte y la brújula que es una suerte de pesadilla» una pesadilla en que figuran elementos de Buenos Aires deformados por el horror de la pesadilla; pienso allí en el Paseo Colón y lo llamo Rué de Toulon, pienso en las quintas de Adrogué y las llamo Triste-le-Roy; publicada esa historia, mis amigos me dijeron que al fin habían encontrado en lo que yo escribía el sabor de las afueras de Buenos Aires. Precisamente porque no me había propuesto encontrar ese sabor, porque me había abandonado al sueño, pude lograr, al cabo de tantos años, lo que antes busqué en vano.

El escritor nos da aquí algunas pistas. ¿Podemos entonces tratar de reconstruir cuáles son las referencias a la geografía porteña que se encuentran ocultas en el cuento? (Es un trabajo casi detectivesco)

El Norte. “El primer crimen ocurrió en el Hôtel du Nord, ese alto prisma que domina el estuario cuyas aguas tienen el color del desierto”.

El comienzo es fácil, ¿cuál será ese río cuyas aguas tienen el color del desierto?

El Hôtel du Nord se describe como un “alto prisma”. Probablemente Borges esté pensando aquí en uno de los primeros rascacielos de Buenos Aires (y de América Latina). Buscá algo de información acerca de ese edificio, la época en que se construyó y algunas imágenes de cómo era en esos tiempos.

El Oeste. El segundo crimen, se nos dice, “ocurrió la noche del tres de enero, en el más desamparado y vacío de los huecos suburbios occidentales de la capital (...) Esa tarde, Treviranus y Lönnrot se dirigieron a la remota escena

del crimen. A izquierda y derecha del automóvil, la ciudad se desintegraba; crecía el firmamento y ya importaban poco las casas y mucho un horno de ladrillos o un álamo. Llegaron a su pobre destino: un callejón final de tapias rosadas que parecían reflejar de algún modo la desaforada puesta de sol".

La descripción corresponde a lo que Borges, en otros lugares de su producción ha denominado "las orillas": los lugares donde la ciudad termina y comienza el campo. Terrenos de casas bajas, con muchos árboles y pocas construcciones. Así las describe Borges en Evaristo Carriego (1930):

"Hacia el poniente quedaba la miseria gringa del barrio, su desnudez. El término las orillas cuadra con sobrenatural precisión a esas puntas ralas, en que la tierra asume lo indeterminado del mar [...] Hacia el poniente había callejones de polvo que iban empobreciéndose tarde afuera; había lugares en que un galpón del ferrocarril o un hueco de pitas o una brisa casi confidencial inauguraba malamente la pampa"

Hoy, la ciudad de Buenos Aires ha crecido y es difícil encontrar lugares así. Pero esta zona, es decir, los suburbios, las orillas, ha quedado retratada en los primeros poemarios de Borges. Lee algunos de los siguientes poemas y descubrí las resonancias con la descripción que encontramos en el cuento:

"Último sol en Villa Ortúzar" (Luna de enfrente, 1925).

"Calle con almacén rosado" (Luna de enfrente, 1925)

El este. El este es la zona del puerto. "Treviranus indagó que le había hablado desde Liverpool House, taberna de la Rue de Toulon – esa calle salobre en la que conviven el cosmorama y la lechería, el burdel y los vendedores de biblias". Es casi como si dijera, como en el famoso tango "Camabalache", la Biblia y el calefón. Es decir, el puerto es la zona de la mezcla, de las cruzas de lo impuro.

A Borges, no le gustaba esa zona. Le parecía un lugar casi infernal. Como vimos, la Rue de Toulon alude al "Paseo de Julio". Años antes de escribir este relato Borges publicó un poema con ese título donde deja clara su apreciación de esta parte de la ciudad: "El paseo de Julio" (Cuaderno San Martín, 1929)

Te invitamos también a que leas otra mirada –menos crítica, más celebratoria- sobre ese mismo territorio en un bellísimo poema de un contemporáneo de Borges, Raúl González Tuñón: "Eche veinte centavos en la ranura"

<https://www.lanacion.com.ar/cultura/eche-veinte-centavos-en-la-ranura-nid945493>

Si preferís, podés escucharlo:

<https://www.youtube.com/watch?v=ICrqCGZPUsg>

El Sur. Hacia el final del relato, Lönrot toma un tren hacia el sur de la ciudad:

“Una hora después, viajaba en un tren de los Ferrocarriles Australes, rumbo a la quinta abandonada de Triste-le-Roy. Al sur de la ciudad de mi cuento fluye un ciego riachuelo de aguas barrosas, infamado de curtiembres y de basuras. Del otro lado hay un suburbio fabril donde, al amparo de un caudillo barcelonés, medran los pistoleros”.

Acá la primera referencia es fácil de decodificar: ¿cuál será ese “ciego riachuelo de aguas barrosas, infamado de curtiembres y de basuras”? ¿Y cuál será el “suburbio fabril” (es decir, con muchas fábricas) que está del otro lado de ese riachuelo?

El punto de llegada del viaje, donde Lönrot enfrentará su destino final, es una quinta que remite al Hotel Las Delicias, en Adrogué. Si bien este lugar ya no existe más, fue muy importante para Borges, que pasó allí muchos veranos con su familia.

Buscá información y fotos sobre ese Hotel y comparalo con la descripción de la quinta que aparece en el relato.

Lee “Adrogué”, poema recogido en El Hacedor. ¿Qué elementos del relato reencontrás en el poema?

“Adrogué”: <https://www.poeticous.com/borges/adrogue?locale=es>

Para finalizar, como una suerte de esquema del cuento te proponemos que consignes los datos correspondientes a cada uno de los crímenes y los lugares (reales e imaginarios) donde suceden:

1er crimen.

Punto cardinal:

Fecha:

Lugar:

Lugar de Buenos Aires al que remite:

Víctima:

Asesino:

2do crimen.

Punto cardinal:

Fecha:

Lugar:

Lugar de Buenos Aires al que remite:

Víctima:

Asesino:

3er crimen (este tiene algunas particularidades, atención).

Punto cardinal:

Fecha:

Lugar:

Lugar de Buenos Aires al que remite:

Víctima:

4to crimen.

Punto cardinal:

Fecha:

Lugar:

Lugar de Buenos Aires al que remite:

Víctima:

Asesino:

## **IMAGINAR**

Más aventuras de Lönrot.

El inicio de este cuento nos habla de los “muchos problemas que ejercitaron la temeraria perspicacia de Lönrot”. Sin embargo, solo conocemos uno de sus casos: el último.

Te invitamos a imaginar otros. ¿Qué misterios habrá resuelto? ¿A qué otros criminales habrá enfrentado?

La propuesta no es que escribas esos relatos sino que imagines tres aventuras de Lönrot, les pongas un título y dibujes la portada del libro en el que se narraría esa aventura. Puede ser tan realista o tan delirante como quieras.

Quizás, a modo de inspiración, puedas mirar las portadas (y títulos) de algunas viejas novelas policiales pulp (es decir, de circulación popular, muy baratas):

[https://ar.pinterest.com/search/pins/?q=noir%20detective%20pulp%20fiction&rs=rs&eq=&etslf=4828&term\\_meta\[\]=noir%7Csearch%7C0&term\\_meta\[\]=detective%7Csearch%7C0&term\\_meta\[\]=pulp%7Csearch%7C0&term\\_meta\[\]=fiction%7Csearch%7C0](https://ar.pinterest.com/search/pins/?q=noir%20detective%20pulp%20fiction&rs=rs&eq=&etslf=4828&term_meta[]=noir%7Csearch%7C0&term_meta[]=detective%7Csearch%7C0&term_meta[]=pulp%7Csearch%7C0&term_meta[]=fiction%7Csearch%7C0)

## Lucas, XXIII



Video:



[https://youtu.be/FVfiKOE\\_16E](https://youtu.be/FVfiKOE_16E)

### DESCUBRIR

El poema “Lucas 23”, como su título lo indica, es una reescritura, desde una perspectiva singular de un episodio que se narra en el evangelio de Lucas, capítulo 23. El contexto de este capítulo es el juicio a Jesús. En el capítulo anterior (22) se había narrado el arresto de Jesús, que había sido llevado a la casa del Sumo Sacerdote judío. Allí, el consejo de ancianos, junto a los

sumos y sacerdotes y los escribas, lo interrogó y lo halló culpable de blasfemia. Entonces, lo llevaron ante Poncio Pilato, el procurador romano, para que este lo condene a muerte. Allí comienza el capítulo que Borges menciona desde su título

Leé el capítulo 23 del evangelio de Lucas. Hay varias traducciones en línea:

[http://www.vatican.va/archive/ESL0506/\\_\\_PW5.HTM](http://www.vatican.va/archive/ESL0506/__PW5.HTM)

(El libro del pueblo de Dios, traducción católica, realizada especialmente para América Latina)

[https://es.wikisource.org/wiki/Biblia\\_Reina-Valera\\_1909/Lucas/23](https://es.wikisource.org/wiki/Biblia_Reina-Valera_1909/Lucas/23)

(Biblia Reina Valera, versión de 1909, traducción protestante, una de las que leía y citaba Borges)

Como verás, más allá del título, el poema no se refiere a todo el capítulo sino que recrea una escena particular. ¿Podés identificar cuáles son los versículos que reescribe Borges? Transcribilos.

¿Quién es el protagonista, en quién pone el foco el evangelio de Lucas? ¿Cuál es, en cambio, el personaje privilegiado por el poema de Borges?

Te proponemos que leas un cuento breve “El juez” de Dalmiro Saénz, incluido en su libro Setenta veces siete, publicado algunos años antes que el libro de Borges, en 1957. Podés descargar el libro:

<https://es.scribd.com/document/428911831/86283863-Saenz-Dalmiro-Setenta-Veves-Siete-1957-pdf>

¿Quién es “el juez” del título?

¿Qué nos dice el relato acerca del pasado del protagonista? ¿Cómo lo caracterizarías, a partir de lo que nos cuenta de su historia?

¿Qué relación encontrás entre este relato y el poema de Borges? ¿Cuáles son los personajes en común? ¿Te parece que la perspectiva que los textos proponen sobre el personaje es similar u opuesta?

## **COMPRENDER**

En este poema, como en otros textos –vean por ejemplo, “Biografía de Tadeo Isidoro Cruz (1829-1874)” (El Aleph)– Borges toma un personaje secundario, casi marginal de un gran relato e intenta imaginar algo de su historia o sus motivaciones. En este caso se trata de un personaje que, en la tradición cristiana, se conoce como “el buen ladrón”

Las primeras estrofas, justamente, se refieren a la poca información que el texto fuente (es decir, el capítulo 23 del evangelio de Lucas) nos da acerca de este personaje.

¿Cuáles son las cosas que, según subraya el poeta en estos primeros versos, no sabemos del personaje?

Explicá el sentido que las siguientes palabras tienen en el texto:

“Gentil o hebreo”

“escarnios de la gente”

“ese candor que hizo que pidiera y ganara el paraíso desde las ignominias del castigo”

Borges formuló más de una vez la idea de que la vida de un hombre puede condensarse, cifrarse, en una sola escena, que sería la que define su identidad. Quizás la formulación más bella de esta aseveración borgeana sea la que nos da el narrador de “Biografía de Tadeo Isidoro Cruz (1829-1874)”:

“Cualquier destino, por largo y complicado que sea, consta en realidad de un solo momento: el momento en que el hombre sabe para siempre quién es”.

¿Te parece que este poema puede pensarse en esa lógica? ¿Cuál sería el momento definitorio de la vida de este personaje?

Lo que “el buen ladrón” le pide a Jesús Borges lo formula citando directamente el texto bíblico (en la versión Reina Valera 1909): “Acuérdate de mí cuando vinieres a tu reino”.

¿Podés explicar qué quiere decir esa afirmación? En otras palabras: ¿qué es lo que el personaje está requiriendo?

El poema propone, al final, una interpretación acerca de lo que sucedió en “aquella tarde en que los dos murieron”. Releé ese fragmento detenidamente.

¿Cuál es la motivación del personaje al pedir lo que pide? ¿Podés explicar el giro interpretativo que introducen los últimos dos versos del poema?

## IMAGINAR

En este poema, como dijimos, y también en “Biografía de Tadeo Isidoro Cruz” y en el cuento de Dalmiro Saénz que citamos en la primera parte (Descubrir), el autor trata de imaginar algo más acerca de un personaje del que sabemos poco y nada.

Hay varias ficciones que juegan con esta idea.

Por ejemplo, la escritora Gabriela Cabezón Cámara, en Las aventuras de la China Iron, imagina qué sucedió con las mujer de Martín Fierro, de la que el libro de José Hernández no nos cuenta casi nada.

En la película El secreto de Mary Reilly (1996), dirigida por Stephen Frears, basada en la novela de Valerie Martin, Mary Reilly, se cuenta la historia de la mujer que trabajaba como empleada en la casa del Dr. Jekyll, protagonista de la novela de R.L. Stevenson, El extraño caso del Dr. Jekyll y el señor Hyde.

En Spider-man's Tangled Web n°14, "El último asalto" (con guión de Brian Azzarello y Scott Levy y dibujos de G. Camuncoli), se cuenta la historia de "Apisonadora Hogan", el luchador de catch que peleó con Peter Parker justo antes de que su tío Ben fuera asesinado.

¿De qué personaje te gustaría escribir una historia así?

Pensá en alguna novela, cuento película, cómic o serie de televisión que te guste y que conozcas bien.

Hacé una lista de los personajes que aparecen en la historia que no son protagónicos. Elegí uno de los personajes de esa lista.

Anotá todo lo que sepas de él, de acuerdo a la información que te da la historia original. Si hay datos que no están –nombre, edad, familia, intereses, motivaciones, etc–, inventalos.

Ahora elegí alguno de los episodios importantes de la historia original en los que este personaje aparezca y volvé a contarlo pero haciendo foco en él: su perspectiva, sus sentimientos, lo que hizo cuando nadie lo miraba.

El diálogo que el buen ladrón tiene en la cruz, justo antes de morir, parece haber sido, como dijimos, el momento fundamental de la vida de este personaje. Uno de esos momentos que constituyen la identidad, que definen un destino, en los que, como dice Borges, uno sabe para siempre quién es.

¿Cuál será el de tu propia vida? Te invitamos a que hagas un ejercicio de introspección y escritura autobiográfica.

Pensá en algún momento de tu historia que haya sido importante para vos. El momento en que aprendiste algo, perdiste algo, cambiaste algo... Quizás no es uno solo, pero te invitamos a que, recorriendo tu vida, elijas uno, aunque no sea el único ni el más importante.

¿Te animás a escribirlo? Puede ser en forma de poema o de relato. Podés escribirlo en primera persona o en tercera, como si le hubiera pasado a otro.

No necesitás explicar nada: qué fue lo que cambió o por qué ese momento fue importante. Basta con que trates de ubicarlo y escribirlo.

# Borges y yo

(El hacedor)



Video:



[https://youtu.be/w\\_C7SoleRjU](https://youtu.be/w_C7SoleRjU)

## DESCUBRIR

“Borges y yo”, como queda claro desde su título, juega con un tema que tiene una larga tradición en la historia de la literatura el del doble. Podemos mencionar relatos clásicos en este sentido como El doble, de Fiodor

Dostoievski o “William Wilson” de Edgar Allan Poe. En “Borges y yo” se menciona a un autor que también ha escrito uno de los más famosos relatos de desdoblamiento: Robert Louis Stevenson, autor de El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr Hyde (1886), una novela breve, considerada una obra maestra y que a Borges le gustaba mucho. ¿La conocés? Te invitamos a que la leas o te acerques a alguna de sus muchas versiones cinematográficas,

Podés leer, además o en lugar de la novela, un cuento donde Stevenson aborda, de un modo distinto, el mismo tema: “Markheim” (1887). Está disponible en línea:

<https://ciudadseva.com/texto/markheim/>

Los relatos sobre dobles parecen situar, en primer lugar, la cuestión de la identidad personal (esto es claro en el texto de Borges). Sin embargo, también –como se ve en los textos de Stevenson– trabajan con la dualidad entre el bien y el mal que parece anidar en el corazón de todos los hombres. ¿Cómo aparece esta oposición bien/mal en la novela o en el cuento de Stevenson? ¿Asociada a qué personajes?

¿Qué es lo que produce el desdoblamiento del protagonista en la novela de Stevenson? ¿Qué es lo que produce el desdoblamiento del protagonista en “Markheim”?

¿Te parece que esta dualidad entre bien y mal puede pensarse, de algún modo, para “Borges y yo”? ¿Cuál sería, en el texto, el polo positivo: “Borges” o “yo”?

Después de “Borges y yo”, el autor siguió jugando con la idea de desdoblarse y la desarrolló en dos relatos fantásticos: “El otro” (incluido en El libro de arena, de 1975) y “Veinticinco de agosto, 1983” (recogido en La memoria de Shakespeare), uno de los últimos cuentos que escribió.

Te invitamos a que leas estos dos textos:

“El otro”.

“Veinticinco de agosto”.

¿Cuál es el procedimiento literario que permite en los cuentos el encuentro entre los dos Borges?

¿Cuáles son las “versiones” de Borges que se encuentran en cada uno de estos relatos? Caracterizá brevemente, indicando al menos su edad y el lugar donde están

“El otro”:

Borges 1:

Borges 2:

“Veinticinco de agosto, 1983”:

-Borges 1:

-Borges 2

d) ¿De qué hablan estos personajes? ¿Qué cosas se preguntan?

e) ¿Cuál de estos tres textos (“Borges y yo”, “El otro”, “Veinticinco de agosto, 1983”) te parece más interesante para pensar la identidad del escritor? ¿Por qué?

## COMPRENDER

“Borges y yo” se publica por primera vez en 1957 en la revista de la Biblioteca Nacional, y se recoge en 1960 en *El Hacedor*. Estamos en un momento en que la vida de Borges atraviesa algunos cambios muy importantes. Por un lado, hacia 1955, se queda ciego (en realidad, su ceguera fue un proceso largo y gradual, pero para esa fecha deja de poder leer y escribir por sí mismo). Por otro lado, para decirlo en términos sencillos, por esos años, Borges se vuelve famoso. En Argentina, entre 1955-1956, es nombrado director de la Biblioteca Nacional, profesor de la Universidad de Buenos Aires. A partir de esos mismos años, sus textos comienzan a publicarse y recibir premios en diversos países y, especialmente desde los años sesenta, se vuelve una celebridad literaria, objeto de innumerables invitaciones entrevistas y homenajes.

Este contexto puede darnos una clave para leer este texto: ¿Cómo será la experiencia de volverse famoso? ¿De sentir que se es, a la vez, un individuo privado y una figura pública?

¿Podés encontrar referencias en el texto que remitan a la dimensión de figura pública de “Borges”?

¿Cuáles serían, frente a eso, los elementos que remiten al “yo”, a la vida privada o íntima del sujeto?

En este breve texto, Borges hace una referencia clave a su trayectoria como escritor: “Hace años yo traté de librarme de él y pasé de las mitologías del arrabal a los juegos con el tiempo y con lo infinito, pero esos juegos son de Borges ahora y tendré que idear otras”

Un poco humorísticamente, el “yo” nos dice que para “librarse” de Borges abandonó las “mitologías del arrabal” y pasó a “los juegos con el tiempo y lo infinito”. Esto se refiere a dos etapas que podemos identificar en la obra de Borges.

“Mitologías de arrabal”. En sus primeros libros –especialmente los poemarios Fervor de Buenos Aires (1923), Luna de enfrente (1925) y Cuaderno San Martín (1929) y el ensayo Evaristo Carriego (1930)– Borges construye una suerte de “mitología” de los barrios periféricos de Buenos Aires y sus habitantes: es decir del arrabal o, como lo llama el propio Borges, las “orillas”. Su lenguaje y sus temas de esa época son bastante distintos a los que ensayarán en las décadas posteriores. “Hombre de la esquina rosada”, uno de los cuentos que abordamos aquí (7), es emblemático de este Borges de la “mitología de arrabal”.

“Juegos con el tiempo y lo infinito”. A partir de libros como Historia de la eternidad (1936) y, sobre todo, de los relatos reunidos en Ficciones (1944) y El Aleph (1949), Borges va dejando de lado (aunque sin abandonarlos completamente) a los paisajes y personajes de las orillas o arrabales de Buenos Aires, para abordar temas más “universales” o filosóficos: el tiempo, la eternidad, el infinito... “Las ruinas circulares”, otro de los textos que trabajamos (6) puede considerarse como representativo de estos “juegos”.

Repasá, además de los que mencionamos, los textos de Borges que estuviste leyendo. ¿Cuáles podrías considerar como “mitologías del arrabal”? ¿Cuáles son “juegos con el tiempo y lo infinito”?

La última oración de “Borges y yo” es una afirmación típicamente borgeana en su incertidumbre y uno de los momentos más geniales del texto: “No sé cuál de los dos escribe esta página”. Detengámonos un momento en ella.

Lo primero es establecer quiénes son “los dos” que están en juego. Releé el texto, considerá lo que dijimos en el punto 1 y tratá de definir, con tus palabras quiénes son estas dos figuras (“Borges” y “yo”).

Durante todo el texto el narrador es el que dice “yo” y habla de Borges como otro (“Al otro, a Borges, es a quién le ocurren las cosas). ¿Te parece que al final esa relación se invierte (“Borges” pasa a ser el narrador) o se superponen ambas identidades?

¿Qué te parece que quiere decir esta afirmación final acerca de la identidad del escritor? ¿Qué pensás al respecto?

## IMAGINAR

Te proponemos escribir tu propia versión de este texto, completando los espacios en blanco con datos y afirmaciones que remitan a tu propia vida.

..... y yo

Al otro, a .....[tu apellido], es a quien le ocurren las cosas. Yo camino por .....[tu ciudad] y me demoro, acaso ya mecánicamente, para mirar ..... [¿qué cosas solés contemplar cuando caminás por la calle?]; de .....[tu apellido] tengo noticias por ..... [¿dónde aparece tu nombre como figura pública? ¿redes sociales, listas del

colegio, alguna banda de música, grupo de danza, de teatro, equipo de deportes?] Me gustan ..... [mencioná seis cosas que te gusten] ; el otro comparte esas preferencias, pero de un modo vanidoso que las convierte en atributos de un actor.[...] Por lo demás, yo estoy destinado a perderme, definitivamente, y solo algún instante de mí podrá sobrevivir en el otro. Poco a poco voy cediéndole todo, aunque me consta su perversa costumbre de falsear y magnificar. Spinoza entendió que todas las cosas quieren perseverar en su ser; la piedra eternamente quiere ser piedra y el tigre un tigre. Yo he de quedar en .....[tu apellido], no en mí (si es que alguien soy), pero me reconozco menos en sus libros que ..... [¿dónde te reconocés? ¿en un equipo de fútbol, una canción de alguna banda, una escena de una película]. Hace años yo traté de librarme de él y pasé de .....[¿podrías marcar algún cambio en tu vida en relación con tus prácticas o intereses? ¿algo que te gustaba mucho o hacías y ahora sentís distante o ajeno?], pero esos juegos son de .....[tu apellido] ahora y tendré que idear otras cosas. Así mi vida es una fuga y todo lo pierdo y todo es del olvido, o del otro. No sé cuál de los dos escribe esta página.

### **Autorretrato en el espejo**

Es frecuente que los artistas se retraten a sí mismos. “Borges y yo” (y también “El otro” y “Venticinco de agosto, 1983”), ¿pueden pensarse como un “autorretrato” del escritor? Borges escribe sobre sí mismo, sobre lo misteriosa que es la propia identidad, sobre la extrañeza de sentir que uno, al escribir y al vivir, se desdobra.

Muchos pintores plasmaron esta misma extrañeza con respecto al propio yo, pero no en un lenguaje escrito, sino en una imagen. Te invitamos a recorrer algunos:

“Las dos Fridas”, de Frida Kahlo:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Las\\_dos\\_Fridas#/media/Archivo:Las\\_Dos\\_Fridas.jpg](https://es.wikipedia.org/wiki/Las_dos_Fridas#/media/Archivo:Las_Dos_Fridas.jpg)

“Autorretrato”. Pablo Picasso (el artista pintó varios con el mismo título).

Como ves, los artistas eligen cómo mostrarse: en qué posiciones, con qué ropas, objetos, estilos colores. Eso, por supuesto, tiene que ver con la figura que quieren mostrar de sí mismos. ¿Te animás a hacer tu propio autorretrato? ¿Cómo sería?

Puede ser un dibujo (si te animás) o una foto. El título tiene que ser “[Tu nombre] y yo”. La idea es que la ilustración o foto transmita algo de la complejidad, las contradicciones y tensiones que puede haber dentro de una misma persona.

Elegí, sea ilustración o fotografía: dónde vas a estar, con qué vestimenta, con qué colores, qué objetos.

Podés introducir en la imagen alguna deformación, duplicación, efectos o agregados no realistas: que no sea una mera “copia” de la realidad, sino que muestre, simbólicamente, algo de tu identidad.

## El asesino desinteresado Bill Harrigan

(Historia universal de la infamia)

Video:



<https://youtu.be/3AIWRWRHCmI?si=9DbbEezc-haxpYnD>



### DESCUBRIR

1. Este relato de Borges tiene la particularidad de pertenecer a un género mucho más practicado en Estados Unidos que en Argentina –y, podríamos decir, más frecuente en el cine que en la literatura–: el western. Se trataba de uno de los géneros favoritos del escritor, que veía en el western el último refugio de la tradición épica.

¿Conocés alguna novela o película de este género? Si no es así, te dejamos un par de sugerencias, novelas y películas:

True Grit (1968), de Charles Portis y su adaptación cinematográfica Temple de acero (2010, dirigida por los hermanos Cohen.

Los imperdonables (Unforgiven, 1992), dirigida y protagonizada por Clint Eastwood

High Noon (A la hora señalada, 1952), dirigida por Fred Zinnemann y protagonizada por Gary Cooper.

No Country for Old Men, de Cormac Mc Carthy (2005), y su adaptación cinematográfica, conocida como Sin lugar para los débiles (No Country for Old Men, 2007), dirigida por los hermanos Cohen.

Luego de conocer algunas de estas obras, o cualquier otro de los muy numerosos western que atraigan tu atención, te proponemos que respondan:  
a) ¿Cuáles son las características del género western? Pensá en el lugar y tiempo en el que suelen transcurrir los hechos, el tipo de protagonistas, algunas escenas que se repiten en distintas obras, la forma de representar la violencia, entre otras cuestiones.

b) ¿Cuáles de estos elementos del western pueden identificarse en el relato de Borges?

Bill Harrigan, el protagonista de este relato, que pasó a la historia como Billy the Kid, fue un cowboy estadounidense que se convirtió en leyenda. Te invitamos a que investigues un poco sobre su biografía. Podés leer el artículo de Wikipedia: [https://es.wikipedia.org/wiki/Billy\\_the\\_Kid](https://es.wikipedia.org/wiki/Billy_the_Kid) y/o ver el documental producido por la BBC para la serie The Wild West (temporada 1, episodio 2). Está disponible en línea.

Luego de conocer un poco más sobre la biografía de Billy,

a) ¿Qué pensás de la versión de Borges? ¿Toma datos biográficos o trabaja libremente, más cerca de la leyenda?

b) ¿Qué elementos del relato de Borges podés identificar como parte de la biografía de Bill Harrigan? ¿Encontrás algún episodio que parezca completamente inventado por el escritor?

## COMPRENDER

1. Este texto está incluido en Historia universal de la infamia (1935), que puede considerarse el primer libro de relatos publicado por Borges. En el prólogo, el autor declara

Los ejercicios de prosa narrativa que integran este libro fueron ejecutados de 1933 a 1934. Derivan, creo, de mis relecturas de Stevenson y de Chesterton y aun de los primeros films de von Sternberg...

R. L. Stevenson (1850-1894) y Gilbert K. Chesterton (1874-1936) fueron dos escritores ingleses, de los favoritos de Borges, y muy influyentes en su propia literatura.

Pero detengámonos ahora en el último artista que aquí menciona.

Josef Von Sternberg fue un director de cine austriaco que desarrolló su carrera en Estados Unidos, donde filmó La ley del hampa (Underworld, 1927),

la primera película de gangsters de la historia, y una de las favoritas de Borges. Si te interesa descubrirla, está disponible en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=HgwLttHARE>

Como señala el autor, en efecto, en este libro en general y en este relato en particular, son muy notorios los recursos que podemos denominar cinematográficos. ¿Podés detectarlos en el relato? Te proponemos que releas especialmente la parte titulada “Demolición de un mexicano” y prestes atención a:

- a) La referencia, elíptica pero explícita, a Josef Von Stenberg, ¿qué se dice de él? ¿cómo funciona ese procedimiento en el relato?
- b) La presentación escenográfica. ¿Cómo se presenta el lugar de los hechos? ¿En qué sentido esa presentación recuerda a la de una cámara de cine?
- c) La presentación de los personajes. ¿Quiénes son los personajes que intervienen en este fragmento? ¿Cómo se introducen?
- d) El sonido. Prestá atención al trabajo con los sonidos, los silencios y los diálogos. El narrador es muy detallista en este punto. Tratá de identificar cómo funciona la alternancia entre sonido/silencio/diálogo en relación con la entrada y salida de personajes de esta “escena”
- e) ¿Hay algún otro rasgo “cinematográfico” que puedas detectar en este fragmento?

2. El prólogo que citamos en el punto anterior afirma también que los relatos de Historia universal de la infamia: “Abusan de algunos procedimientos: las enumeraciones dispares, la brusca solución de continuidad, la reducción de la vida entera de un hombre a dos o tres escenas”. ¿Te animás a identificar estos procedimientos en nuestro texto?

a) “Enumeraciones dispares”. La enumeración dispar, también conocida como “enumeración caótica” es un recurso frecuente en la poesía contemporánea y muy usada por Borges. Uno de sus ejemplos más memorables se encuentra en el primer relato de Historia universal de la infamia, “El atroz redentor Lazarus Morell”. Se afirma, al comienzo del texto, que a la llegada a América de esclavos negros

debemos infinitos hechos: los blues de Handy, el éxito logrado en París por el pintor doctor oriental D. Pedro Figari, la buena prosa cimarrona del también oriental D. Vicente Rossi, el tamaño mitológico de Abraham Lincoln, los quinientos mil muertos de la Guerra de Secesión, los tres mil trescientos millones gastados en pensiones militares, la estatua del imaginario Falucho, la admisión del verbo linchar en la décimotercera edición del Diccionario de la Academia, el impetuoso film Aleluya, la fornida carga a la bayoneta llevada por Soler al frente de sus Pardos y Morenos en el Cerrito, la gracia de la señorita de Tal, el moreno que asesinó Martín Fierro, la deplorable rumba El Manisero, el napoleónismo arrestado y encalabozado de Toussaint Louverture, la cruz y la serpiente en Haití, la sangre de las cabras degolladas por el machete del papaloi, la habanera madre del tango, el candombe. Además: la culpable y magnífica existencia del atroz redentor Lazarus Morell.

Como puede observarse, la enumeración es absolutamente heterogénea: pasa de la música, a la pintura, a la altura del presidente norteamericano en una misma frase... El efecto que logra generar es muy singular (y Borges lo lleva a la perfección en la larga enumeración en la que culmina su relato "El Aleph"). ¿Podés identificar, en "El asesino desinteresado..." alguna identificación caótica? Marcala y transcríbila. ¿Qué efecto te parece que produce en el marco de este relato?

b) "Brusca solución de continuidad". Este procedimiento se vincula con uno de los recursos fundamentales del lenguaje cinematográfico: el montaje. Consiste en el pasaje –que puede ser abrupto– de una "escena" a otra. En lugar de ser gradual, el "salto" de un episodio a otro se da como un corte, que obliga al lector (o al espectador, en el cine) a realizar él mismo la transición y reponer mentalmente los elementos que faltan.

Revisá las "transiciones" entre escenas en este relato. ¿Puede hablarse en ellas de "brusca solución de continuidad"? ¿En cuáles? ¿Podés indicar dónde se producen los "saltos" en el relato?

b) "La reducción entera de la vida de un hombre a dos o tres escenas". Este procedimiento, desde luego, es constitutivo del relato –y, en alguna medida, de la mayoría de los textos de Historia universal de la infamia–.

¿Cuáles son las escenas que Borges elige para sintetizar la vida de Bill? ¿Por qué te parece que son significativas? Si borráramos los subtítulos que puso el escritor, ¿cómo titularías a cada una de esas escenas?

3. Vamos a detenernos brevemente en los procedimientos que Borges señala en el prólogo como propios de su estilo o poética y ver si podemos en efecto, encontrarlos en "El asesino desinteresado Bill Harrigan"

## IMAGINAR

Ya señalamos que este relato de Borges en particular tiene una impronta fuertemente visual: por los procedimientos cinematográficos que recupera el escritor y por enmarcarse en un género muy vinculado al cine, el western.

a) Te proponemos entonces que elijas alguna de las escenas –o, en distintos grupos, se repartan las distintas escenas del relato– y las filmen, como si se tratara de un western. Deberán decidir qué modificaciones realizar sobre el texto original para adaptarlo a la pantalla, cómo resolverán el vestuario, si incluirán o no música... Procuren, en lo posible, conservar los diálogos originales, que son muy cinematográficos. ¡A rodar!

b) Otra opción es convertir el relato –o algunas de las escenas del relato– en una historieta. Se trata de otro medio muy vinculado con el western. Pueden, por ejemplo, consultar clásicos como Jonah Hex, Tex, Blueberry o Sargento Kirk, para tener un modelo de western en viñetas. SE conservan dos fotos de Bill Harrison.

Pueden consultarlas aquí para diseñar la apariencia del personaje:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Billy\\_the\\_Kid#/media/Archivo:Photo\\_of\\_Billy\\_the\\_Kid\\_\(left\).JPG](https://es.wikipedia.org/wiki/Billy_the_Kid#/media/Archivo:Photo_of_Billy_the_Kid_(left).JPG)

O pueden imaginarlo como quieran y crear su propia versión del legendario Billy the Kid.

## El proveedor de iniquidades Monk Eastman



(Historia universal de la infamia)

Video:



<https://youtu.be/Mjx7i2gBGis?si=00MPsQ54dJGId9yc>

### DESCUBRIR

1. Pandillas de Nueva York. Hacia el comienzo del texto, Borges alude a “un decoroso volumen de cuatrocientas páginas en octavo” publicado en 1928 por Herbert Asbury. Se trata de The Gangs of New York: An Informal History

of the Underworld, obra que su propio autor definía en la introducción como “una crónica de las proezas más espectaculares de aquellos ciudadanos rebeldes que constituyeron una peligrosa molestia en Nueva York durante casi un siglo”.

La investigación periodística de Asbury aborda la figura del gangster y la formación de las pandillas en la ciudad, desde el siglo XIX hasta comienzos del siglo XX.

Podés descargarlo en línea.

Te proponemos que leas el capítulo 13, “El príncipe de los gangsters”, donde se narra la historia de Monk Eastman, que Borges tomó como fuente para su propia versión.

a) Marcá en el capítulo de Asbury las partes de la historia del gangster que Borges retoma en su relato.

¿Qué relación tiene el escritor argentino con el texto fuente?

¿Lo reproduce más o menos literalmente?

¿Introduce muchas modificaciones?

b) ¿Hay algún episodio destacado de la vida de Eastman, según Asbury, que no esté recogido en el relato de Borges?

¿A qué pensás que se debe esta decisión?

2. Más pandillas de Nueva York. La obra de Asbury no solo resultó fascinante e inspirador para Borges.

3. En 2002, el cineasta Martin Scorsese filmó Gangs of New York, una película inspirada en el mismo libro, protagonizada por Daniel Day Lewis y Leonardo Di Caprio, que fue un éxito de público y crítica.

Te invitamos a que descubras esta nueva versión de los gangsters neoyorquinos que propone el film.

a) La película no aborda exactamente a los mismos personajes ni el mismo período que el texto de Borges.

¿Cuál es el momento histórico en que transcurre?

¿Cuáles son las bandas en conflicto y quiénes son sus líderes?

b) ¿Qué puntos en común encontrás entre la versión de Borges y la de Scorsese?

¿Qué elementos están presentes en ambas obras?

c) Si te gustó la película y te interesó el tema de los gangsters, te invitamos a que vuelvas sobre el libro de Herbert Asbury, para descubrir la historia completa.

d) Cotejarlo también con la adaptación cinematográfica (especialmente, te recomendamos el capítulo 5, “El asesinato de Bill the Butcher”).

## COMPRENDER

1. El relato comienza con dos breves fragmentos que deben leerse como en espejo: “Los de esta América” / “Los de otra”.

Hay aquí una interesante operación de Borges que pone de este modo en relación los gangsters norteamericanos con una figura latinoamericana y, más particularmente, argentina.

a) ¿Quiénes son los equivalentes a los gansters en “nuestra” América?

b) ¿Cómo caracteriza Borges a los “hombres de pelea” de cada geografía?

¿De qué lado queda lo grandilocuente y bárbaro y de qué lado lo más sobrio y elegante?

2. A continuación, el relato presenta al héroe del que nos cuenta, de modo sucinto y mu condensado, el recorrido total de su vida. Te proponemos que repongas su cronología:

1875: nacimiento

1892:

1894:

1899:

1903:

Cárcel (1904-1909)

1917:

1920: muerte

3. En un ensayo titulado “La postulación de la realidad”, Borges afirma que uno de los métodos clásicos para crear la ilusión de realidad en la literatura es lo que denomina la “invención circunstancial”.

4. Se trata de la creación de detalles que no tienen necesariamente un significado, pero insinúan un contexto, un carácter, un mundo.

En “El proveedor de iniquidades Monk Eastman”, esto aparece en buena medida en relación con los animales.

Se dice del protagonista, luego que abriera una pajarería con su padre: “Curiosear el vivir de los animales, contemplar sus pequeñas decisiones y su inescrutable inocencia fue una pasión que lo acompañó hasta el final”.

a) Rastreá en el texto todas las referencias animales que van apareciendo, en momentos claves del relato. ¿Cuáles son esos animales?

b) Prestá especial atención al desenlace, ¿por qué el narrador anticipa que esa pasión por los animales lo acompañó “hasta el final”?

Imaginar

## **La vida de los hombres infames**

Como dijimos, tanto este relato como “El asesino desinteresado Bill Harrigan” están incluidos en lo que podría considerarse el primer libro de cuentos de Borges: Historia universal de la infamia (1935).

Allí, el narrador cuenta las vidas de hombres y mujeres infames: asesinos, gangsters, piratas, traficantes de esclavos, impostores...

Las vidas de estos personajes malditos parece haber interesado especialmente a Borges, que continuará, de otro modo esta práctica en libros posteriores, narrando por ejemplo:

- la historia de Judas Iscariote (“Tres versiones de Judas”, recogido en Ficciones)
- y de un nazi, comandante de un campo de concentración (“Deutsches Requiem”, incluido en El aleph)

Te proponemos que, tomando como modelo las de Borges, escribas un breve relato sobre un personaje infame.

Lo mejor sería que elijas uno cuya historia conozcas –o puedas investigar brevemente y reponer–.

El relato tiene que estar estructurado en entre 4 y 6 fragmentos breves, cada uno con un subtítulo, además del título general, tal como los textos de Historia universal de la infamia.

# Poema conjectural

(El otro, el mismo)



Video:



<https://youtu.be/KJ9-huzPATY?si=bmroPHc9ls0P9poN>

## DESCUBRIR

1. El texto menciona, en un determinado momento, a “aquel capitán del Purgatorio que, huyendo a pie y ensangrentando el llano, fue cegado y tumbado por la muerte donde un oscuro río pierde el nombre”. Se trata de una referencia a la Divina Comedia, de Dante Alighieri, que Borges consideraba la cumbre de todas las literaturas, el mejor poema jamás escrito. La Comedia narra el viaje simbólico de Dante, guiado por Virgilio, a través del Infierno y el Purgatorio, al final del cual reencontrará a su amada Beatriz, quien le franqueará la entrada al Paraíso. El episodio al que Borges alude está en el canto V del Purgatorio. Te proponemos que lo leas (hay muchas versiones y traducciones en línea: <http://comediadantesca.blogspot.com/2018/04/purgatorio-canto-v.html>) para tratar de pensar la relación con el poema de Borges –y, si no la conocías, para descubrir esa joya literaria que es la Comedia–.

- a) Identificá en el canto del Purgatorio quién es el “capitán” al que Borges se refiere. ¿Cómo se llama y qué es lo que le sucede? ¿Por qué su muerte puede compararse con la de Francisco Laprida en el poema?
- b) Hay un verso en particular que Borges copia literalmente de Dante e incluye en su poema. ¿Podés encontrar cuál es?
- c) El canto V del Purgatorio nos presenta a personajes que comparten dos características. Sufrieron una muerte violenta y fueron negligentes, es decir, tardos en arrepentirse de sus pecados. ¿Te parece que el personaje del poema de Borges comparte algunas de estas características? ¿De qué parece “arrepentirse”?

2. La forma que adopta este poema es lo que se conoce como “monólogos dramático”. Se trata de un texto donde el poeta asume la voz de un personaje –real, como en este caso, o ficticio, como– que cuenta su historia en primera persona.

Esta forma fue inaugurada por Alfred Tennyson con su bellísimo poema “Ulises”, donde hace hablar al héroe de la Odisea, y llevada a la perfección por Robert Browning, un autor inglés que le gustaba mucho a Borges.

- a) Podés leer algunos de sus monólogos dramáticos en línea, para observar el modo en que Borges se apropió de esta forma poética:  
“Ulises” (Tennyson) <https://www.poetryfoundation.org/poems/45392/ulysses>  
“Andrea del Sarto” (Browning)
- b) El escritor argentino, además de “Poema conjectural” escribió otros monólogos dramáticos, donde da voz a distintos personajes de la historia y la literatura.

Te invitamos a que leas dos: “Hengist Cyning” (El otro, el mismo) y “Tamerlán” (El oro de los tigres). Averiguá, brevemente, quiénes son estos personajes a los que Borges da voz aquí. ¿Cómo los contrastarías con Francisco de Laprida? ¿Desde qué momento crucial habla cada uno de los tres personajes en sus respectivos poemas?

## **COMPRENDER**

1. “Poema conjetural” es generalmente considerado uno de los mejores poemas de Borges, y el propio autor lo menciona entre sus favoritos. El texto plantea una cuestión que atraviesa la literatura y la cultura argentina: la oposición, para decirlo en términos de Sarmiento entre civilización y barbarie, pero también sus intersecciones, sus puntos de contacto. Vamos a tratar de releer el poema poniendo el foco en este problema.

- a) Para comenzar, conviene que más allá de la información que nos da el propio texto, averigües quién fue Francisco Narciso de Laprida. ¿Dónde y cuándo nació, en qué época histórica le tocó vivir? ¿Cuál es el acontecimiento por el que se lo recuerda? ¿Quiénes son “los mонтонeros de Aldao” que lo asesinaron y por qué?
- b) El poema comienza distinguiendo claramente dos facciones contrapuestas: los “civilizados” y los “bárbaros”. ¿Quiénes, en el inicio del poema, corresponden a cada uno? Citá los versos en los que puede verse esta distinción
- c) Laprida declara que él anhelo ser un hombre “de sentencias, de libros, de dictámenes”. Sin embargo, al momento de enfrentar su muerte violenta, en medio de un pantano, confiesa que siente un “júbilo secreto”. ¿A qué se debe esta misteriosa alegría? ¿Qué quiere decir que “Al fin me encuentro con mi destino sudamericano”?
- d) Releé el poema. ¿Puede afirmarse que “civilización y barbarie” constituyen, al final, no tanto una oposición tajante sino un espacio de encuentro?

2. Además del trabajo con la construcción del personaje en la encrucijada entre civilización y barbarie, el poema tiene versos inolvidables por su factura poética. Te proponemos releer el poema, prestando atención a los recursos líricos que Borges emplea. Tratá de identificar en el texto:

- a) Imágenes sensoriales
- b) Repeticiones de palabras
- c) Comparaciones
- d) Personificaciones
- e) Metonimias

## **IMAGINAR**

La escritura literaria nos da una posibilidad absolutamente única: ponernos en lugar de otro, jugar por un rato a ser otro, que es una forma de desarrollar nuestra sensibilidad.

Hemos visto que la forma que Borges adopta en este poema es lo que se llama “monólogo dramático”: el escritor asume la voz de un personaje, histórico o ficcional, y habla como si fuera él, en algún momento crucial de su vida. A partir de la lectura del poema (y, si querés, de los poemas de Tennyson y Browning, mencionados en el punto 2 de la sección Descubrir) te proponemos que escribas un breve monólogo dramático en forma de poema.

- a) Elegí el personaje, real o imaginario, que va a ser tu protagonista. No se trata, en esta ocasión, de inventar un personaje sino de tomarlo de la historia,

la literatura, el cine, la historieta... lo que quieras. Tratá de elegir un personaje que conozcas bien.

b) Elegí la situación desde la que vas a hacer hablar a ese personaje: ¿está al final de su vida? ¿al comienzo? ¿acaba de realizar una gran obra, una gran hazaña? ¿acaba de sufrir un revés, una derrota?

c) ¿Cómo habla este personaje? La idea es que puedas inventarle una voz, a partir de lo que sabés de él o ella. Podés revisar los recursos líricos que usa Borges, pero también podés escribir de un modo totalmente distinto, a tono con lo que el personaje requiera

d) ¿Qué es lo que dice este personaje? Como en "Poema conjectural", lo ideal sería que en su monólogo se nos revele, de un modo directo u oblicuo, algo de su personalidad, de su identidad profunda.

e) Podés escribirlo en verso (como Borges) o en prosa, si te resulta más fácil. Lo importante es que hagas el ejercicio de tratar de hablar desde una identidad distinta de la tuya, un hermoso ejercicio para la imaginación.

## La trama

(El hacedor)



Video:



<https://youtu.be/BtB4vEc-q4I?si=5l27RUCJ4CjQbAvA>

## DESCUBRIR

1. En este breve texto, Borges comienza por evocar el asesinato de Julio César, una de las figuras más importantes del imperio romano. Si no conocés su historia, y te interesa, podés leer el extenso artículo que le dedica Wikipedia: [https://es.wikipedia.org/wiki/Julio\\_C%C3%A9sar](https://es.wikipedia.org/wiki/Julio_C%C3%A9sar)

Además de ser una personalidad histórica importantísima, Julio César fue objeto de muchísimas recreaciones artísticas: pinturas, esculturas, obras literarias, películas, historietas, series de televisión... Podemos mencionar, por ejemplo, la clásica película Julio César (1953) de Joseph L. Mankiewicz (con la actuación de Marlon Brando), la excelente novela epistolar de Thornton Wilder, Los idus de marzo (1948) y las historietas de Asterix, de René Goscinny y Albert Uderzo, donde una versión un tanto caricaturesca de Julio César es uno de los personajes más recurrentes.

Concretamente, Borges en esta obra remite a dos recreaciones ficcionales de la muerte de César:

Julio César, la tragedia de William Shakespeare.

Vida de Marco Bruto, de Francisco de Quevedo

a) Te invitamos a que leas estas obras que Borges menciona. Existen numerosas ediciones y podés también encontrarlas en línea:

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/vida-de-marco-bruto--0/html/ffa6a490-82b1-11df-acc7-002185ce6064.html> (Quevedo)

b) Vamos a concentrarnos en la escena del asesinato, tal como se nos muestra en cada una de las obras que Borges menciona.

Tenían cercado a César con achaque de negociar, y entre todos Tilio Cimbro le rogaba por un hermano suyo desterrado. Y por llegarse con buen color, valiéndose todos los otros de la ceremonia del ruego, pidiéndole lo propio le tocaban los pies y el pecho, le asían de las manos, y con besos le tapaban los ojos. César despidió la intercesión, y embarazado con las ceremonias, se levantó para librarse dellas por fuerza.

Entonces Tilio Cimbro con las dos Manos le quitó la toga de los hombros, y Casca, que estaba a sus espaldas, sacando un puñal, el primero le dio en un hombro una herida pequeña. Y asiéndole de la empuñadura César, exclamando con alta voz, dijo en latín: «Malvado Casca, ¿qué haces?». Mas en el griego pidió a su hermano que le socorriese. Y como ya fuesen muchos los que le acometían a César, y mirando a todas partes para defenderse, viendo que Bruto desnudaba la espada contra él, soltó la mano y el puñal de Casca, que tenía asida; y cubriendose la cabeza con la toga, dejó su cuerpo libre a los homicidas que, turbados, arrojándose unos sobre otros a herir a César y acabarle, a sí propios se herían. Y Bruto, dándole una herida, fue herido de sus propios compañeros en una mano, y todos quedaron manchados de la sangre de César, y César de alguna dellos.

Quitole Tilio Cimbro la toga de los hombros, y luego Casca el primero le dio por las espaldas la primera puñalada. Rey que se deja quitar la capa, da

áñimo para que le quiten la vida. Los que cara a cara le desnudan, dan la señal a los que están detrás para que le maten.

Esta primera herida, que dice Plutarco que no fue de peligro, fue la mortal, con ser la primera, pues dio determinación a las otras. Quien empieza a perder el respeto a los reyes, los acaba por todos los demás que le siguen. Es reo de lo que hace y de lo que hace que hagan. «Asió César a Casca la mano con el puñal por la guarnición, y con grande voz le dijo en latín: Malvado Casca, ¿que haces?».

[...]

Tiene César en la mano la empuñadura de la espada que le hirió, y la punta en la espalda, y pregunta gritando al homicida lo que hace, habiéndoselo dicho el golpe y la sangre. Achaque es de la majestad descuidada preguntar al que le destruye, y no creer al que le desengaña. [...] César volvió a mirarlos y vio que todos con las espadas desnudas juntos le embestían; mas, viendo que con el puñal desenvainado le acometía Marco Bruto, cubriendose la cabeza con la toga, se dejó a la ira de los enemigos. Suetonio escribe que le dijo en griego: «Y tú entre éstos? ¿Y tú, hijo?».

¡Qué mal atenta, y cuán desacordada es la hora postrera de los tiranos!

(*Vida de Marco Bruto*, F. Quevedo)

BRUTO. — Te beso la mano, César, pero sin adulación, suplicándote que otorgues a Publio Cíamber un regreso inmediato y sin condiciones.

CÉSAR. — ¡Cómo! ¡Bruto!

BRUTO. — ¡Perdón, César; César, perdón! Casio se postra igualmente a tus pies para implorar la libertad de Publio Cíamber.

CÉSAR. — ¡Podría ablandarme si fuera como vosotros! Si pudiera rebajarme a suplicar, los ruegos me conmoverían, pero soy constante como la estrella polar, que por su fijeza e inmovilidad no tiene semejanza con ninguna otra del firmamento. ¡Esmaltados están los cielos con innumerables chispas, todas de fuego y todas resplandecientes, pero entre ellas sólo una mantiene su lugar! Así ocurre en el mundo: poblado está de hombres, y los hombres se componen de carne y sangre y disfrutan de inteligencia. Y sin embargo, sólo conozco uno entre todos que permanezca en su puesto, inquebrantable a la presión. ¡Y que ése soy yo lo probaré de la siguiente manera: firme he sido en que se desterrase a Cíamber, y firme soy en mantenerlo así!

CINA. — ¡Oh César!...

CÉSAR. — ¡Fuera! ¿Pretendes elevar el Olimpo?

DECIO. — ¡Gran Cesar!...

CÉSAR. — ¿No está Bruto arrodillado en vano?

CASCA. — Hablen mis manos por mí.

(CASCA hiere primero a CÉSAR, después los demás conspiradores, y finalmente BRUTO.)

CÉSAR. — ¡Et tu, Brute! ¡Muere entonces, César!

(Muere. Los senadores y el pueblo huyen en tropel.)

(Julio César, W. Shakespeare, Acto III, escena I, fragmento)

c) “Shakespeare y Quevedo recogen el patético grito”, dice el narrador del relato de Borges. Busca en los textos: ¿Qué versión de las palabras finales

de César recoge cada autor? ¿En qué lengua aparecen? ¿Coincide con las que recoge Borges?

d) Como siempre, la versión de Borges es sintética al máximo. Son muy pocos los elementos que incluye en su recreación de la escena. ¿Podés identificar cuáles están presentes también en Quevedo y Shakespeare?

2. Además de “La trama”, Borges dedicó algunos otros textos a la figura de César y menciones a lo largo de toda su obra. Uno de ellos es “Tema del traidor y del héroe” (Ficciones, 1944), un relato que podés encontrar en Seres imaginarios de Borges VI: <https://www.youtube.com/watch?v=WkvJTmhctrY> Allí, el asesinato de César parece funcionar como una especie de “modelo” para la muerte del protagonista. Como en “La trama”, se trata de un dibujo que se repite, en distintas latitudes y distintos momentos de la historia.

Pero queremos invitarte aquí a descubrir un texto posterior, “César”, poema incluido en Los conjurados (1985) uno de los últimos libros que Borges publicó en su vida. Allí leemos:

Aquí, lo que dejaron los puñales.

Aquí esa pobre cosa, un hombre muerto  
que se llamaba César. Le han abierto  
cráteres en la carne los metales.

Aquí lo atroz, aquí la detenida  
máquina usada ayer para la gloria,  
para escribir y ejecutar la historia  
y para el goce pleno de la vida.

Aquí también el otro, aquel prudente  
emperador que declinó laureles,  
que comandó batallas y bajeles  
y que rigió el oriente y el poniente.

Aquí también el otro, el venidero  
cuya gran sombra será el orbe entero.

a) ¿Qué momento de la historia de César buscar poetizar este texto? ¿Es anterior o posterior al que narra “La trama”?

b) ¿Qué imagen de César te parece que construye este poema? ¿Se privilegia la individualidad, la personalidad o su lugar en la historia? ¿Qué se dice de la muerte?

c) Si prestás atención, al final del poema se habla del porvenir de César: su “gran sombra será el orbe entero”. ¿Cómo podés interpretar estas palabras? (recordá lo que trabajamos en el punto anterior)

## COMPRENDER

1. La trama permite, a partir de un texto muy breve, plantear algunos núcleos fundamentales de la literatura borgeana. Para empezar, en dos párrafos Borges conecta un acontecimiento de la Historia universal con un episodio local, que transcurre al margen de los grandes acontecimientos históricos. Podemos afirmar que en ese cruce entre lo argentino y la gran tradición de Occidente se juega buena parte de la singularidad de la obra borgeana (Si les interesa este tema, pueden leer “El escritor argentino y la tradición”, recogido en Discusión).

- a) ¿Cuál es el detalle que le permite al narrador conectar el asesinato de César con el del gaucho?
- b) ¿Quién ocupa en la segunda escena el lugar de Bruto?
- c) ¿Por qué te parece que, en la primera escena, los personajes tienen nombres propios mientras que en la segunda no?

2. Un segundo núcleo importante de la literatura borgeana que encontramos en este texto aparece enunciado por el narrador al afirmar: “Al destino le agradan las repeticiones, las variantes, las simetrías”. En efecto a Borges le gusta jugar con la idea de un tiempo cíclico, donde ciertas situaciones parecen retornar, repetirse. Sobre esto pueden leer el ya mencionado “Tema del traidor y del héroe”, el ensayo “La doctrina de los ciclos” (Discusión) y el poema “La noche cíclica” (El otro, el mismo).

- a) El narrador propone, digamos, distintas opciones para conceptualizar la relación entre dos escenas. “Repeticiones”, “variantes”, “simetrías”. Buscá en el diccionario el significado de cada una de esas expresiones.
- b) ¿Cuál de las tres te parece más precisa para caracterizar la relación entre las dos escenas aquí presentadas? Justificá brevemente tu respuesta.

3. Al final del texto el narrador declara: “(estas palabras hay que oírlas, no leerlas”). Muy sucintamente queda planteado aquí otro tema fundamental para pensar la literatura de Borges y, más ampliamente, la literatura argentina. Desde muy joven, el escritor se planteó una pregunta que era relevante para llevar adelante su obra: ¿en qué lengua debe escribirse la literatura argentina? En una importante conferencia que le dedica a este tema, “El idioma de los argentinos”, Borges afirma que el deber de cada escritor es “dar con su voz”. Propone que los escritores de nuestro país deben buscar un tono que tenga que ver con la “conversación argentina”.

En las palabras que atribuye al gaucho –palabras que hay que oír, no leer– tenemos un excelente ejemplo de como Borges da con su voz, encuentra el tono adecuado para escribir la oralidad criolla.

- a) ¿Cómo se leen esas palabras? Intenten hacer el ejercicio de leer el texto en voz alta, junto a compañeros y compañeras. Traten de registrar los diversos modos en que cada uno pronuncia la sentencia final del gaucho.
- b) Podemos afirmar que, en cierto sentido, el “Pero, che” del gaucho traduce las palabras de César: “Tú también, hijo mío”. ¿Te parece que ambas frases son equivalentes en su significado? ¿Por qué?
- c) ¿Qué elementos de la breve frase del gaucho permiten considerarla como una expresión típica de la oralidad argentina?

## Imaginar

En este breve texto Borges construye y contrasta, muy sucintamente, dos escenas de asesinatos. El escritor lo hace con palabras, ¿te animás a intentarlo con imágenes? La propuesta es que dibujes dos viñetas.

Viñeta 1: El asesinato de César (tené en cuenta los elementos que Borges detalla. Podés inspirarte, también, en las versiones de Shakespeare o Quevedo).

Viñeta 2: El asesinato del gaucho.

Intentá que, en los dibujos, puedan apreciarse las repeticiones, variantes y simetrías que declara el narrador del texto.

## Fundación Mítica de Buenos Aires

(Cuaderno San Martín)



Video:



<https://youtu.be/ayVwloYJ5y4?si=ZaPwYjkey0xj97VV>

## **DESCUBRIR**

En “Fundación mitológica de Buenos Aires” Borges se propuso imaginar un origen para su ciudad. Contemporáneamente, otros poetas andaban pensando lo mismo.

Uno de sus amigos por aquel entonces, Francisco Luis Bernárdez, escribe un poema que se llama “La niña que salía dibujar el mundo”, que tiene, varios puntos de contacto con el de Borges.

De hecho, ambos se publican en una antología, la Exposición de la actual poesía argentina (1927), compilada por Pedro Juan Vignale y César Tiempo. Te invitamos a descubrir este poema de Bernárdez:

### **La niña que sabía dibujar el mundo**

Aquella ciudad era muy pobre.

Aquella ciudad era tan pobre que no tenía ni un solo día.

Todo su caudal se componía de noches y de noches.

Aquella ciudad estaba muerta.

Una vez, a la ciudad aquella llegó una niña.

Una niña que sabía dibujar el mundo.

Como la niña era buena se apiadó de aquella ciudad.

Y comenzó a dibujar las estrellas.

Dibujó millones y millones, sin cansarse.

Eran unas estrellas infantiles, igualitas a las que subieron al cielo.

Y estaban tan bien dibujadas que empezaron a brillar.

Después dibujó la luna.

Era una luna desganada y paseandera, como la que suele enriquecer nuestras noches.

Lo mismo le debió parecer a la niña, pues tomando su luna entre las manos la

levantó sobre aquella ciudad.

Después dibujó las casas.

Las hizo a su semejanza, es decir, modestas y tranquilas.

Si les dibujó un patio abierto a cada una, fue para que el cielo las estuviera siempre gobernando.

Eran unas casas bajas y lisas y silenciosas como las que nos

enseñan a vivir y como las que nos enseñarán a morir.

Y estaban tan bien dibujadas que empezaron a contentarse, despacito.

Después dibujó las calles.

Eran unas calles largas y rectas como un mástil de la guitarra.

Si las hizo iguales fue para que ninguna abarcara más dicha ni más pena que la otra y, para que el atardecer tuviera la misma intensidad y la misma latitud que todas ellas.

Eran unas calles como las que conoce nuestra felicidad monótona y vagabunda.

Y estaban tan bien dibujadas que empezaron a entristecerse, despacito.

Después dibujó las vidas de los hombres y de las mujeres.

Dibujó muchachos como nosotros y muchachas como la novia de cada uno de nosotros.

Eran humanidades sencillas y mansuetas, con la docilidad del agua y también con su hondura luminosa.

Humanidades como las de todos los que, ahora y aquí, coincidimos en un momento de vida y de voluntad de vida.

Y estaban tan bien dibujadas que empezaron a morirse, despacito.

Después, la niña dibujó todas las cosas del mundo.

Las presentes y las ausentes.

Como la niña era buena se las regaló a la ciudad aquella, que ya le pertenecía totalmente, con esa totalidad de poderío que tiene Dios sobre el pecado y el perdón.

La noche, que había visto el milagro, se persignó asombrada.

Así nació la Cruz del Sur.

Aquella ciudad se llamaba Buenos Aires.

Aquella niña se llamaba Norah Borges.

(Francisco Luis Bernárdez, *Exposición de la poesía argentina actual, 1927*)

- a) ¿Cuál es, en este poema, el origen de la ciudad? ¿Cómo se cuenta ese origen en el poema de Borges?
- b) Tanto en “La niña...” como en “Fundación...” la creación de la ciudad se va dando por distintas “etapas”. ¿Podés detallar cuáles son las etapas que aparecen en cada uno de los poemas? ¿Qué es lo que se va fundando/dibujando en cada una?
- c) Al final del poema de Bernárdez se menciona a “Norah Borges”. Averigua quién era y qué relación tenía con Jorge Luis. ¿Por qué te parece que Bernárdez la elige como la “niña” protagonista de su poema? Para entenderlo, deberás indagar a qué se dedicaba Norah y conocer algo de su obra. Para eso te invitamos a visitar el catálogo de la muestra que le dedicó el Museo Nacional de Bellas Artes. Podés descargarlo aquí: [https://media.bellasartes.gob.ar/h/Publicaciones/Norah\\_Borges\\_cat\\_ok2.pdf](https://media.bellasartes.gob.ar/h/Publicaciones/Norah_Borges_cat_ok2.pdf)

## COMPRENDER

1. Historia y mito. “Fundación mítica de Buenos Aires” juega a recrear, con algunos elementos históricos y otros imaginarios, el nacimiento de la ciudad. Vamos a ver en detalle cómo interactúan estos elementos:

- a) El título del poema nos dice que la “Fundación...” que se nos presenta no es histórica sino “mítica”. Buscá la definición de mito y explica, entonces, en qué sentido Borges define la fundación de Buenos Aires como “mítica”.
- b) El poema incorpora en su recorrido, varias alusiones a figuras o acontecimientos históricos. Rastreá esas alusiones y explicá a qué o quiénes se refieren.
- c) Hay también una serie de referencias que, por el contrario, acentúan la dimensión imaginaria o mítica del poema. ¿Podés identificarlas?

- d) ¿Cómo podés interpretar los dos maravillosos versos finales? ¿Qué quiere decir, en ese contexto, “a mí se me hace cuento”?
- e) ¿Por qué el poeta juzga que Buenos Aires es “eterna”? ¿De qué ciudad se dice tradicionalmente que es “la ciudad eterna”?

2. De la patria a la manzana: la sinécdote. ¿Qué se funda en este poema? ¿La ciudad, la patria, un par de cuadras? Podemos pensar que Borges emplea aquí un recurso lírico, la sinécdote. Este consiste en mencionar la parte para aludir al todo. Por ejemplo, si yo digo “Compré cincuenta cabezas de ganado” se entiende que no compré solo las cabezas, sino los animales enteros. Es decir: “cabeza” funciona allí como una sinécdote del resto del cuerpo.

- a) Ya en los primeros versos de este poema encontramos una sinécdote: “las proas vinieron...” ¿A qué se refiere? ¿Cuál es el todo del que las proas son partes?
- b) Las proas, dice el poeta, vinieron a “fundarme la patria”. Notemos que si el título hablaba simplemente de “Buenos Aires”, aquí tenemos “la patria”. ¿Se tratará de una sinécdote? ¿La ciudad (parte) por el todo (la patria)?
- c) El poema, en su cuarta estrofa, propone dos lugares posibles donde se fundó la patria: el Riachuelo (la Boca) y Palermo. ¿Cuál de esas veriones se ajusta más probablemente a la historia? ¿Cuál propone el poeta y por qué?
- d) Nueva sinécdote: de la patria y la ciudad pasamos al barrio (“mi barrio”). Y, nueva sinécdote, a una manzana particular del barrio. Averiguá qué había en la manzana de “Guatemala, Serrano, Paraguay, Gurruchaga”, en la ciudad de Buenos Aires, en el barrio de Palermo. Una pista: tiene algo que ver con la biografía del autor.
- e) Organicemos entonces la cadena de sinédoques, de mayor a menor: la patria – Buenos Aires – Palermo – una manzana de Palermo. ¿En dónde culmina entonces la fundación? ¿Cómo puede vincularse esto con la afirmación del segundo verso de que “las proas vinieron a fundarme la patria”? ¿A quién se refiere ese pronombre enclítico? ¿Para quién se funda la patria?

## Imaginar

1. Fundación ilustrada. Borges elige para su “fundación mítica” una serie de elementos muy particulares y heterogéneos: barquitos pintados, sirenas, un almacén rosado, un compadre, un organito...

¿Podés visualizar la fisonomía de la ciudad que Borges se imagina? ¿Te animás a dibujarla? Relee el poema, prestando atención a todos los elementos y tratá de incluirlos en una ilustración que lleve por título “A mí se me hace cuento que empezó Buenos Aires”.

2. Nuevas fundaciones. El poema de Borges es de mediados de la década del veinte. Han pasado casi cien años. El mundo ha cambiado totalmente. ¿Cómo imaginarías hoy una fundación mítica de Buenos Aires o de tu ciudad o pueblo?

La propuesta es que escribas un poema que se titule “Fundación mítica de...” y, como Borges, elijas qué elementos son los esenciales para tu propia versión mítica de tu lugar de origen o residencia.

Si no te animas con un poema, puede ser un relato breve o incluso una ilustración. La invitación es a cruzar fantasía y realidad para reinventar los mitos de nuestra propia cultura...

## Ajedrez

(El hacedor)



Video:



[https://youtu.be/LMzUbOAZuNw?si=1Gty\\_S657Qd8wAj9](https://youtu.be/LMzUbOAZuNw?si=1Gty_S657Qd8wAj9)

### DESCUBRIR

1. La tercera estrofa del soneto de Borges incluye, entre paréntesis, una referencia que puede resultar misteriosa: “(la sentencia es de Omar)”.

Este “Omar” es Omar Jayam, un matemático, astrónomo y poeta persa que vivió entre los siglos XI y XII de nuestra era, en el territorio de lo que hoy es Irán. Escribió una serie de poemas breves que, siglos después, a mediados del XIX, un inglés, Edward Fitzgerald, tradujo y reunió bajo el nombre de Rubaiyat. Borges cuenta la historia del escritor y su traductor en un ensayo de Otras inquisiciones, que te invitamos a leer: “El enigma de Edward Fitzgerald” (podés encontrarlo en línea).

Rubaiyat fue uno de los libros favoritos de nuestro escritor, le dedicó – además del ensayo mencionado– un poema, “Rubaiyat”, incluido en Elogio de la sombra (1969), donde retoma varias de las imágenes del libro. Si les interesa, pueden encontrarlo en línea:

<https://borgestodoelanio.blogspot.com/2015/12/jorge-luis-borges-rubaiyat.html>

El padre del escritor, Jorge Guillermo Borges, realizó una traducción del Rubaiyat, desde el inglés al castellano, que se publicó en la revista Proa n° 5 - 6 (1924), que dirigía Jorge Luis. También pueden consultarla en línea:  
<https://ahira.com.ar/ejemplares/proa-no-5/>  
<https://ahira.com.ar/ejemplares/proa-no-6/>

En particular, en “Ajedrez”, Borges alude al fragmento XLIX, que dice, en la traducción de Jorge Guillermo Borges:

El mundo es un tablero cuyos cuadros  
son noches y son días, y el azar  
a un antojo nos mueve como a piezas,  
luego las piezas a la caja van.

(Podés cotejar, también, con la versión inglesa de Fitzgerald:

*Is all a Chequer-board of nights and days.  
Where Destiny with men for Pieces plays:  
Hither and thither moves, and mates, and slays,  
And one by one back in the closet lays*

a) ¿Qué relación podés establecer entre estos versos de Omar y el poema de Borges? ¿Qué imagen es la que se retoma?

b) ¿Cómo funciona en cada texto la metáfora del ajedrez? ¿Qué es lo que dicen estos poemas sobre la libertad del ser humano?

2. El ajedrez, uno de los juegos más antiguos del mundo, tiene una larga y profusa relación con la literatura. Además de los ejemplos de Omar y de Edward Fitzgerald que vimos en el punto anterior –y que muestran la persistencia del tema a través de los siglos– podemos mencionar, por ejemplo, la Novela de ajedrez (1941) del austriaco Stefan Zweig o remitir, para quienes estén interesados en el tema, a la antología de relatos hispanoamericanos sobre este juego, Alrededor de un tablero.

3. Cuentos de ajedrez (2005), que incluye relatos de Abelardo Castillo, Cristina Peri Rossi, Rodolfo Walsh y muchos otros...

Vamos a detenernos aquí en un relato breve del argentino Federico Peltzer, que Borges eligió para integrar la antología Cuentos argentinos de la colección La Biblioteca de Babel, que dirigió hacia el final de su vida.

En el prólogo, presenta así al autor y su relato:

Federico Peltzer ejerce la abogacía y es camarista. El relato que figura en este volumen acontece en un pueblo de la provincia de Buenos Aires, pero posee la singular virtud de haber podido ocurrir en cualquier sitio y en cualquier siglo. No nos asombraría descubrirlo en el Libro de las Mil y Una Noches.

Vamos a descubrir, entonces, esta pequeña joya, que tanto impresionó a Borges y se titula “El profesor de ajedrez”:

*Cuando al hombre se lo presentaron, en el Club Social del pueblo, no entendió bien el apellido; pero el otro, evidentemente, no era de ahí.*

*El individuo era alto, canoso y con barba muy cuidada, como los dandys de la época de Mansilla. En seguida propuso jugar al ajedrez. En realidad el hombre apenas sabía mover las piezas, pero aceptó.*

*Todas las tardes, con paciencia, el forastero le daba lecciones. No jugaban, sino que estudiaban métodos para lograr una buena posición después de la apertura, combinar en el medio juego, rematar bien los finales. Un día, el profesor le dijo:*

—¿Sabe que está jugando muy bien? Ya conoce casi tanto ajedrez como yo.

—El hombre se sintió halagado, pero no quiso alardear.

—En el «casi» está la diferencia —dijo.

—Sí, puede ser —contestó el otro, como si pensara en que ya era tiempo de irse a otro pueblo menos aburrido.

*El aprendizaje duró todavía una semana. Cuando el domingo llegó, el profesor dijo:*

—Mañana me iré del pueblo; es lunes... Pero, antes, vamos a dar la última lección.

*Empezaron. La partida era pareja y no se vislumbraban posibilidades para ninguno de los dos. Estaban en el medio juego y el profesor, que parecía preocupado, no había tenido oportunidad de señalar ningún error, como hacía habitualmente ante una jugada débil o incorrecta del hombre. De pronto lo miró, y dijo:*

—¿Quiere que juguemos en serio?

*El alumno pareció no comprender: todo el tiempo había jugado en serio. El profesor aclaró:*

—Quiero decir que sigamos esta partida hasta el final, ¿entiende? Sin que yo le indique nada. Un modo de medir sus fuerzas...

*El hombre miró el tablero, repasó la posición y la consideró a la luz de todo lo que sabía. La partida era equilibrada y tenían las mismas piezas. Pero algo le gustaba. Era como una intuición de que iba a ganar, como un deseo de competir, de arriesgarse.*

*Miró el rostro impasible del profesor.*

—¡Bueno! —dijo.

Entonces el otro movió una pieza (le tocaba jugar a él), y susurró:

—Mate.

Era cierto.

—Es admirable —dijo el alumno. Aparentemente no había ningún peligro.

Estábamos iguales...

—Así es, aparentemente —señaló el profesor.

El hombre, ya resignado, comentó, mientras se levantaban:

—Es malo fiarse mucho, ¿no? Esta ha de ser la última lección... ¿Cómo me dijo que se llamaba?

El profesor contestó:

—Dios.

(De *Cuentos argentinos*, Siruela, 1986)

a) ¿Te animás a explicar el desenlace del relato? ¿Qué te parece que dice acerca de la relación entre Dios y el hombre?

b) Ese mismo tema aparece en el relato de Borges. ¿Qué se dice allí de esta relación? ¿Te animás a comparar la mirada sobre este punto que proponen los dos relatos?

## COMPRENDER

1. Ajedrez es un soneto que se recoge, junto a otro del mismo título, en *El hacedor* (1960). El soneto es una forma poética que consta de dos cuartetos (estrofas de cuatro versos) y dos tercetos (estrofas de tres). Suele tener rima consonante y métrica regular

a) Vamos a “medir” los versos. Para eso hay que separarlos en sílabas y contar cuántas tiene cada uno. ¿Cuántas sílabas tiene cada verso? ¿Miden todos lo mismo?

b) Veamos ahora la rima. Para eso hay que prestar atención a los sonidos de la última palabra de cada verso, contando desde la última vocal acentuada. ¿Qué versos riman entre sí? A esos tenés que ponerle al final, la misma letra mayúscula. Por ejemplo, si el primero rima con el cuarto, a los dos les ponés una “A”. Si el segundo rima con el tercero, a los dos una “B”. De ese modo podés descubrir la estructura rítmica del poema. Despues transcribila y ya podemos definir la métrica y la estructura rítmica de este soneto

2. El primer cuarteto de este soneto enumera las piezas: rey, alfil, reina, peón. A cada una le coloca un adjetivo muy significativo. Para comprender esto, necesitás tener algunos conocimientos de las reglas del ajedrez, o pedirle ayuda a alguien que los tenga.

a) ¿Te animás a explicar el sentido que tienen cada uno de sus adjetivos en relación con los movimientos o valores de las piezas en el juego? Por ejemplo: que la torre sea calificada como “directa” se relaciona con el hecho de que puede moverse en línea recta, todos los casilleros que pueda.

b) Si repasas mentalmente las piezas, podrás notar que falta una en esa enumeración. ¿Cuál falta? ¿Qué características tiene esa pieza? ¿Qué adjetivo hubieras usado vos para describirla?

3. El poema –como vimos que sucede en el de Omar Jayam, en la sección Descubrir– utiliza el ajedrez como metáfora de la vida, planteando los problemas de la libertad humana, en relación con la existencia del destino o de una divinidad que determine nuestras acciones.

El poema plantea, luego de la primera estrofa que describe a las piezas, algo así como distintos “niveles” que debemos repasar para comprenderlo correctamente.

- a) El primer nivel corresponde a las piezas. ¿Qué es lo que las piezas “no saben”? ¿La mano de quién las “sujeta” y “gobierna su destino”?
- b) El segundo nivel (primer terceto) corresponde a los jugadores. ¿Por qué se dice que también ellos son prisioneros? ¿Cuál es el tablero de negras noches y blancos días?
- c) El último terceto plantea, en principio, un tercer nivel: así como los jugadores mueven las piezas, Dios mueve a los jugadores. Sin embargo, la pregunta final parece plantear un cuarto nivel (y, quizás, la posibilidad de infinitos niveles): ¿Qué dios detrás de Dios la trama empieza?
- d) Luego de este breve recorrido, recuperamos una pregunta que ya habíamos planteado en la sección Descubrir: ¿Qué te parece que nos dice este poema acerca del libre albedrío, de la libertad humana? ¿Es posible cambiar el destino?

## IMAGINAR

Como acabamos de ver detenidamente, este poema plantea la cuestión de la libertad humana, en relación con el destino o la divinidad. Se trata de un tema complejo, que interesó mucho a Borges. De distintas maneras, la cuestión está presente en relatos como “Tema del traidor y del héroe”, “El muerto”, “La trama”, “La secta de los treinta”, por mencionar solo algunos.

Más ampliamente, podríamos decir que la cuestión de la libertad y la predestinación es una cuestión central para el pensamiento y el arte contemporáneo. Podemos mencionar películas como The Truman Show (1998), Pi (1998), Matrix (1999), que plantean de modos diversos (y muy estimulante) la pregunta acerca de si hay orden o caos, si somos libres de elegir nuestros caminos o, sin saberlo, somos piezas en un tablero...

¿Qué pensás vos al respecto? ¿Somos completamente libres? ¿Existen entidades que nos dirigen o determinan? ¿Dios, el destino, los astros, los signos zodiacales? ¿Factores sociales o económicos? ¿Grupos secretos que dirigen los destinos del mundo y todos ignoramos?

Te invitamos, a partir de la lectura del poema, y si querés, de los otros textos y películas que mencionamos, a que escribas un breve ensayo donde expongas tu posición al respecto. Podés usar como título o epígrafe, alguna frase del poema

# Tigres azules



Video:



[https://youtu.be/MgRJf1p51sc?si=W\\_dkODh1RWqf7IAp](https://youtu.be/MgRJf1p51sc?si=W_dkODh1RWqf7IAp)

## DESCUBRIR

En el primer párrafo del texto, el narrador afirma:

Siempre me atrajo el tigre. Sé que me demoraba, de niño, ante cierta jaula del zoológico; nada me importaban las otras. Juzgaba a las enciclopedias y a los libros de historia natural por los grabados de los tigres.

En efecto, los tigres han acompañado a Borges desde siempre –se conservan dibujos que realizó desde niño, fascinado por estos grandes felinos– y son una presencia recurrente en su literatura. Este es uno de los últimos textos que les dedica –donde los tigres, no son exactamente tigres–. Pero te invitamos a recorrer algunos otros “tigres” borgeanos:

“El tigre” (Historia de la noche)

“Dreamtigers” (El hacedor)

“El otro tigre” (El hacedor)

“Los tigres del Annam” (El libro de los seres imaginarios)

“Mi último tigre” (Atlas)

Para todos estos textos podés encontrar audios, videos y propuestas en Seres fantásticos: <https://seresfantasticos.com/actividades/#1581705070546-5105cd20-5769>

A partir de estas lecturas, te invitamos a identificar (y recorrer) las referencias a “otros tigres” que Borges introduce en este primer párrafo:

“The Tyger”, de William Blake  
“Tiger”, de Gilbert K. Chesterton  
Jungle Book, de Rudyard Kipling

Luego de repasar estos textos de Borges –y, si querés, para orientarte mejor, los videos y actividades elaborados sobre estos textos en la página:

- a) ¿Encontrás algún punto en común en los distintos acercamientos de Borges al tigre? ¿Por qué será que resulta tan fascinante para el escritor? ¿Hay alguna novedad en “Tigres azules” con respecto a los otros textos a los que remitimos aquí?
- b) En el segundo párrafo de “Tigres azules” el narrador afirma: “Más de una vez he referido estas cosas...”. En efecto, las oraciones que abren el texto, repiten, a veces con ligeras variantes, otras que encontramos en textos precedentes. ¿Podés identificar sus fuentes?
- c) ¿Por qué el narrador afirmará que esas frases sobre los tigres “ahora me parecen ajenas”? ¿Qué es lo que ha cambiado?

## COMPRENDER

1. El relato de Alexandre Craigie en busca de los tigres azules tiene algunos elementos propios del relato de aventuras. De hecho, menciona a dos de los grandes autores de esa tradición: Daniel Defoe (autor de Robinson Crusoe) y Rudyard Kipling. Vamos a intentar precisar el itinerario del protagonista y sus distintas peripecias, recuperando los tres momentos con considera J. Campbell en su clásico *El héroe de las mil caras*: la partida – el camino de las pruebas – el retorno.

### La partida

- a) ¿De dónde es el héroe? ¿Dónde vive y a qué se dedica?
- b) ¿Cuál es el punto de partida? ¿Qué es lo que convoca al héroe para iniciar su búsqueda?

### El camino de las pruebas

- c) ¿Cuál es la respuesta de la población ante la llegada del profesor? ¿Dirías que buscan ayudarlo u obstaculizar su búsqueda? ¿Por qué?
- d) ¿Cómo realiza, finalmente, el descubrimiento? ¿Qué desafíos debe superar?
- e) ¿Cuál es la reacción del pueblo a su regreso?

### El retorno

- f) ¿Por qué el protagonista decide volver a Lahore?

g) Podemos afirmar que, tras su aventura, Alexander experimenta una transformación. ¿Cómo describe el narrador los cambios que experimenta en su vida luego del hallazgo de los tigres azules?

h) ¿Cuál es la conclusión de la aventura? ¿Cómo interpretás las palabras finales del mendigo ciego: Te quedas con los días y las noches, con la cordura, con los hábitos, con el mundo.

2. En este relato Borges narra lo que podemos considerar un “escándalo de la razón”. Afirma el narrador:

*Al principio yo había sufrido el temor de estar loco; con el tiempo creo que hubiera preferido estar loco, ya que mi alucinación personal importaría menos que la prueba de que en el universo cabe el desorden. Si tres y uno pueden ser dos o pueden ser catorce, entonces la razón es una locura.*

a) ¿Qué es lo que descubre el narrador que lo lleva a afirmar que “la razón es una locura”? ¿Te animás a explicar con tus propias palabras que son los tigres azules y por qué resultan un “obsceno milagro”?

b) Son numerosos los textos donde Borges juega a inventar objetos o situaciones que parecen demostrar que “la razón es una locura”, que nos obligan a examinar lo que creemos saber sobre el mundo con el asombro que, como a él mismo le gustaba recordar, es el origen de la filosofía. Te proponemos que recorras otros relatos borgeanos para identificar otros “escándalos de la razón”: “El aleph”, “La otra muerte” (El aleph), “Funes el memorioso” (Ficciones).

c) ¿Podrías sintetizar brevemente cuál es el objeto o la situación narrada que parece desafiar nuestra concepción del mundo en los distintos relatos?

d) Dialoguen con tus compañeros. Si en “Tigres azules” lo que se pone en crisis es la matemática y la idea de cantidad; ¿qué disciplinas o nociones son desafiadas en los otros tres cuentos? ¿El espacio, la geografía, el tiempo, la historia...?

## IMAGINAR

1. Los tigres azules son un objeto imposible. Desafían la lógica, el pensamiento... ¿son acaso imaginables? ¿te animás a tratar de traducirlos en una imagen?

Te invitamos a dibujar (y pintar) estos “tigres”, a ver cómo te las ingenias para lograr “ese color azul que solo es permitido ver en los sueños”

2. Dijimos que en este relato se nos presenta un escándalo de la razón. También en otros textos de Borges tenemos un punto donde confluyen sin superponerse todos los puntos de la tierra; una moneda que, una vez vista, nunca se olvida; un disco que tiene un solo lado; un libro infinito, del que nunca se puede leer la misma página...

La propuesta es que sumes un nuevo objeto mágico y/o paradójico a esta lista. Se trata de:

a) Imaginar un objeto cotidiano (un lápiz, un cuaderno, una manzana) pero que tenga una característica a priori imposible (un lápiz que pueda escribir en el aire, un cuaderno sensible a la música, una manzana infinita).

- b) Escribir una breve descripción de este objeto (dos o tres párrafos): ¿dónde está? ¿cuáles son sus atributos? ¿sirve para algo? ¿hay alguna explicación sobre su origen?
- c) Intercambien con sus compañeros y compañeras los objetos que cada uno imaginó.
- d) Escriban un cuento breve, a partir del objeto imaginado por otro.

## Las calles

(Fervor de Buenos Aires)



Video:



<https://youtu.be/5NOte17qBnI?si=vPYW9aDiLOJ6tQ-o>

## DESCUBRIR

1. "Las calles" es un poema urbano. Como queda claro desde el título (y desde el nombre del libro) el poeta elige la ciudad como espacio para su literatura. Si, durante buena parte del siglo XIX, la literatura argentina (y la latinoamericana en general) se había dedicado a cantar los territorios naturales, en el siglo XX va constituyéndose, cada vez más claramente, como una literatura urbana.

2. ¿Cómo se escribe acerca de una ciudad? ¿Del mismo modo que sobre un río, una cascada o un atardecer en el campo?

Uno de los primeros autores en plantearse modernamente este problema fue el francés Charles Baudelaire (1821-1867), autor de *Las flores del mal* (1857), libro fundacional de la lírica moderna.

Te invitamos a leer uno de los más famosos poemas de esa obra, "A una que pasa", donde el poeta busca captar una experiencia típicamente urbana:

*La calle ensordecadora gritaba en torno a mí.  
Alta, esbelta, enlutada, majestuosamente entristecida.  
Una mujer pasó y con gestos elegantes  
alzaba y balanceaba la guirnalda de sus velos;  
Ligera y noble con su pierna estatuaría.  
Yo, yo bebí crispado como un loco.  
En sus ojos, lívido cielo en que germina el huracán,  
la fascinante dulzura y el placer que asesina.  
¡Un relámpago... y la noche! belleza fugitiva  
cuya mirada me hizo renacer al paso  
¿No te volveré a ver sino en la eternidad?  
¡Muy lejos de aquí! ¡Muy tarde! ¡Nunca, tal vez!  
Que ignoro donde fuiste ni sospechas mi ruta,  
¡Oh tú a quien hubiese amado, Oh tú que lo supiste!*

("A una que pasa", Ch. Baudelaire, tr.de R. Arriagada, fuente: <https://buenosairespoetry.com/2020/09/08/a-una-que-pasa-charles-baudelaire/>)

- a) ¿Qué experiencia cotidiana para quienes transitan una gran ciudad busca poetizar aquí Baudelaire?
- b) ¿Cómo se caracteriza esa experiencia? ¿Por qué se habla metafóricamente de un "relámpago"?
- c) ¿Puede afirmarse que esta experiencia es específica de las grandes ciudades modernas? ¿Podría darse en las calles tranquilas de un pueblo pequeño?
- d) ¿Podés vincular este poema con el de Borges? ¿Cuál es la principal diferencia entre ambos? ¿Hay algún encuentro en el texto del autor argentino?

3. En Fervor de Buenos Aires encontramos, además de “Las calles”, muchos otros poemas que nos proponen una suerte de recorrido por la ciudad. Te proponemos una breve selección para que leas algunos: “La Recoleta”, “Calle desconocida”, “La Plaza San Martín”, “Un patio”, “Barrio recuperado”, “Arrabal”, “Jardín”, “Caminata”. Si no tenés el libro, podés encontrar estos poemas en el blog “Borges todo el año”, con la etiqueta Fervor de Buenos Aires:

<https://borgestodoelanio.blogspot.com/search/label/Fervor%20de%20Buenos%20Aires>

- a) ¿Cuál de los poemas que leíste te gustó más? ¿Por qué?
- b) ¿Qué te parece que tienen en común? ¿Qué características tienen los lugares “visitados” por el poeta?
- c) ¿Cuál o cuáles son los momentos del día privilegiados en este “recorrido”? ¿El amanecer, la mañana, el atardecer, la noche?
- d) Luego de leer “Las calles” y algunos otros poemas, ¿podés decir algo del “yo lírico”, de la voz que habla en esos textos? ¿Te animás a esbozar al menos tres rasgos que lo caractericen?

## COMPRENDER

1. “Las calles” es el primer poema del primer poemario de Borges, “Fervor de Buenos Aires” de 1923. En cierto sentido –aunque ya había publicado otros textos en diarios y revistas– puede considerarse como una pieza inaugural de la literatura borgeana.

En este poema Borges funda un territorio poético, un espacio para su literatura, que, en textos posteriores, bautizará como las orillas. Vamos a observar con minuciosidad algunas de las operaciones que realiza el escritor:

- a) En el primer verso, igual que en el título del libro está el nombre de la ciudad. No se trata de “las calles” en general: son las calles de Buenos Aires. Borges, que había vivido en muchas ciudades, elige su ciudad.
- b) En el segundo verso procede a lo que podemos llamar una interiorización del espacio. Las calles no son meramente un lugar externo por el que transita el yo lírico: son su entraña, son parte de sí. De este modo, al hablar de la ciudad, el poeta también propondrá su propio autorretrato.
- c) En los siguientes versos (3-13), el poeta opera un recorte. “Las calles” no son todas, no son cualquiera. Ya vimos que son las de Buenos Aires, pero, dentro de la ciudad, ¿cuál es el espacio que privilegia? ¿Cómo caracteriza esas calles? ¿Con qué otras calles las contrapone?
- d) En los siguientes versos tenemos una caracterización del yo lírico como solitario. Pero, se afirma a la vez que las calles son “una promesa” porque

“millares de almas singulares las pueblan”. ¿Cómo entendés esa promesa? ¿Qué es lo que puede encontrar el poeta solitario al recorrer las calles?

e) Los siguientes versos plantean que el horizonte de las calles se expande hacia los cuatro puntos cardinales. Las calles son también la patria: la poesía de Borges buscará, en el territorio que recorta, cifrar una idea de nación argentina. Una representación que no es totalmente urbana ni totalmente rural: está en la frontera entre ambas.

f) Los últimos versos nos permiten introducir uno de los grandes temas de la literatura de Borges: “ojalá en los versos que trazo/ estén esas banderas”. La cuestión que aquí el poeta esboza es sumamente importante: ¿hay alguna posibilidad de que la realidad (“esas banderas”: las calles) estén, de algún modo, en “los versos que trazo”? ¿La realidad puede “estar” en la literatura? ¿O ese es un objetivo inalcanzable? Más que como una certeza o negativa, lo que aparece aquí es un anhelo: ojalá. A lo largo de toda su literatura, Borges buscará hacer realidad ese deseo...

2. Versiones. Quizás por ocupar un lugar tan importante en su obra, “Las calles” es un poema sobre el que Borges ha trabajado mucho. El proceso de escritura no está terminado con un texto que se publica. Muchas veces los autores siguen revisando, siguen incorporando, suprimiendo, corrigiendo. En definitiva: muchas veces escribir es reescribir. Volver sobre lo ya hecho para transformarlo.

Entre la versión que está incluida hoy en las Obras completas, y que es la que te proponemos para trabajar, y el poema original, que publicó en 1923, hay muchas modificaciones. ¿Te animás a descubrirlas?

Transcribimos a continuación el poema tal como aparece en Fervor de Buenos Aires (1923)

*Las calles de Buenos Aires  
ya son la entraña de mi alma.  
No las calles enérgicas  
molestadas de prisas y ajetreo,  
sino la dulce calle de arrabal  
enternecedas de árboles y ocasos  
y aquéllas más afuera  
ajenas de piadosos arbolados  
donde austeras casitas apenas se aventuran  
hostilizadas por inmortales distancias  
a entrometerse en la honda visión  
hecha de gran llanura y mayor cielo.  
Son todas ellas para el codicioso de almas  
una promesa de ventura  
pues a su amparo  
hermánanse tantas vidas  
desmintiendo la reclusión de las casas  
y por ellas con voluntad heroica de engaño*

*anda nuestra esperanza.*

*Hacia los cuatro puntos cardinales  
se van desplegando como banderas las calles;  
ojalá en mis versos enhiestos  
vuelen estas banderas*

(*Fervor de Buenos Aires*, 1923)

- a) ¿Podés identificar algún verso que Borges haya suprimido con respecto a la primera versión?
- b) ¿Podés identificar algún verso que Borges haya agregado con respecto a la primera versión?
- c) ¿Qué versos fueron modificados? ¿En qué consistieron esas modificaciones?
- d) Lee los dos poemas en voz alta. Vas a notar que el ritmo es distinto, también el tipo de vocabulario que usa. ¿Cuál dirías que te gusta más? ¿Podés justificar tu respuesta?

## **IMAGINAR**

Borges se propuso en este texto, y más en general, en sus poemas, poetizar Buenos Aires su ciudad. Además de “Las calles”, como vimos en la sección Desubrir, en su primer poemario Borges le dedica textos a “La recoleta” (uno de los cementerios de la ciudad), “La plaza San Martín”, un calle desconocida, un patio, un jardín y hasta a una carnicería.

Te proponemos un proyecto “borgeano”. Solo o acompañado de tus amigos o algún adulto, recorré algunas calles de tu ciudad.

Con una cámara de fotos o un celular, registrá todo lo que te llame la atención: alguna calle, una plaza, una puerta, una pared, un árbol, algo que esté tirado en la vereda, lo que sea.

De las fotos que saques de esa caminata, elegí tres.

A esas tres fotos poneles un título. El título puede ser simplemente descriptivo (“Un árbol en la avenida XXXX”) o más personal, más poético. Compartan, con sus amigos o compañeros, estas fotos que sacaron.

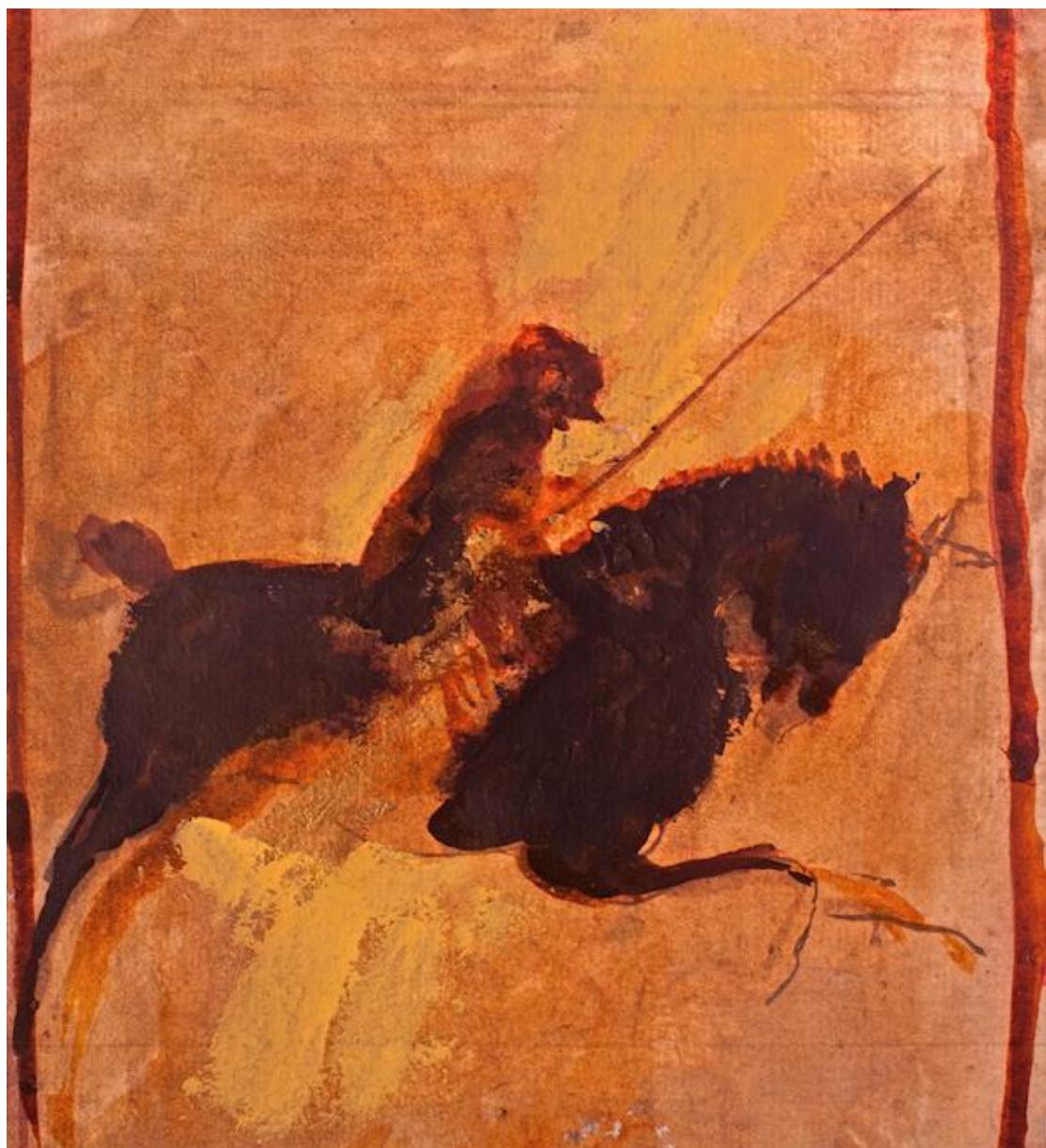
Elegí, de esas tres, una. A partir de esa imagen, escribí un breve poema.

Podés leer algunos de los poemas de *Fervor de Buenos Aires* como para inspirarte.

Luego pueden organizar una pequeña exposición de los textos y las imágenes: un modo de “pintar” tu barrio, tu pueblo, tu ciudad. Y, como dice el poema, por extensión, nuestra patria.

## **El cautivo**

(El Hacedor)



Video:



<https://youtu.be/oiDStSNCus8?si=c7n6rbBdm67BJhBU>

## DESCUBRIR

1. En este texto, Borges está recuperando una figura que fue central para la historia y la literatura argentina del siglo XIX: el cautivo (y la cautiva). Uno de los textos fundamentales de nuestra literatura se titula, justamente, “La cautiva” (1837) y es un extenso poema de Esteban Echeverría –autor también de “El matadero”, que suele considerarse el primer relato ficcional escrito en nuestro país.

La obra narra las peripecias de Brian, un capitán criollo, y María, su esposa, que son cautivos de los indios. Brian, muy malherido, es rescatado por su mujer, quien ha conseguido hacerse de un puñal para matar a sus captores, y juntos huyen al desierto. Allí atravesarán una serie de peligros y, pese a la fuerza y el coraje de María, ambos terminarán muriendo en la pampa.

Te invitamos a que leas la tercera parte, “El puñal”, que narra justamente la noche en que María libera a Brian para escapar juntos

a) En algún sentido, ya desde el título, “El cautivo” parece una suerte de inversión simétrica de “La cautiva”. Este es un extenso poema, aquel una prosa breve. En el texto de Borges el cautivo es el hijo, en el de Echeverría, los padres (el hijo muere). En un caso tenemos una larga permanencia, mientras que en el otro hay un escape casi inmediato...

Te proponemos que compares la representación que se hace de la experiencia del cautiverio. ¿Qué se dice de esta cuestión en el poema de Echeverría? (Buscá, especialmente, los versos que se refieren a Brian y cuál es su estado y su situación).

¿Se dice algo de cómo fue la vida con los indios en el relato de Borges? ¿Pensás que habrá sido similar a lo que se cuenta de Brian o muy distinta?

b) En ambos textos tenemos un cuchillo (“puñal”, en una, “cuchillito”, en otro) que ocupan un lugar importante. ¿Qué función tienen estas armas en la historia? ¿Para qué lo usa la cautiva? ¿Qué te parece que simboliza cada una?

2. En otra de las grandes obras del siglo XIX argentino reencontramos esta misma figura de los cautivos. Nos referimos a la segunda parte del Martín Fierro, La vuelta de Martín Fierro (1879). Al inicio del libro, Fierro y su amigo Cruz están viviendo en la pampa, junto a los indios.

No son cautivos, han llegado allí por su propia voluntad. Sin embargo, en la descripción que hace de ese lugar, se menciona la existencia de cautivos. De hecho, el canto VIII narra la terrible historia de una cautiva, a la que finalmente Fierro ayudará a escapar.

a) Te proponemos que leas el canto VI de La vuelta de Martín Fierro, donde se narra el momento en que se desató una peste entre los indios.

¿Cómo se describen las condiciones de vida allí? ¿Te parecen similares a lo que se narra en “La cautiva”?

b) En este canto VI, se cuenta, en una sola estrofa, seis versos, la historia de un “gringuito cautivo”. Buscalo y transcríbilo.

c) Borges decía que esos versos eran sus favoritos de todo el Martín Fierro. Puede pensarse que un rasgo de la descripción del cautivo que aparece allí resuena en “El cautivo”, ¿sos capaz de identificarlo?

3. Hay otro texto de Borges, “Historia del guerrero y la cautiva” (incluido en El aleph, 1949) donde Borges retoma esta misma figura.

Te proponemos que leas este breve fragmento donde Borges describe a una cautiva inglesa, de acuerdo al relato de su abuela:

*En 1872 mi abuelo Borges era jefe de las fronteras Norte y Oeste de Buenos Aires y Sur de Santa Fe. La comandancia estaba en Junín; más allá, a cuatro o cinco leguas uno de otro, la cadena de los fortines; más allá, lo que se denominaba entonces la Pampa y también Tierra Adentro. Alguna vez, entre maravillada y burlona, mi abuela comentó su destino de inglesa desterrada a ese fin del mundo; le dijeron que no era la única y le señalaron, meses después, una muchacha india que atravesaba lentamente la plaza. Vestía dos mantas coloradas e iba descalza; sus crenchas eran rubias. Un soldado le dijo que otra inglesa quería hablar con ella. La mujer asintió; entró en la comandancia sin temor, pero no sin recelo. En la cobriza cara, pintarrajeadas de colores feroces, los ojos eran de ese azul desganado que los ingleses llaman gris. El cuerpo era ligero, como de cierva; las manos, fuertes y huesudas. Venía del desierto, de Tierra Adentro, y todo parecía quedarle chico: las puertas, las paredes, los muebles.*

*Quizá las dos mujeres por un instante se sintieron hermanas, estaban lejos de su isla querida y en un increíble país. Mi abuela enunció alguna pregunta; la otra le respondió con dificultad, buscando las palabras y repitiéndolas, como asombrada de un antiguo sabor. Haría quince años que no hablaba el idioma natal y no le era fácil recuperarlo. Dijo que era de Yorkshire, que sus padres emigraron a Buenos Aires, que los había perdido en un malón, que la habían llevado los indios y que ahora era mujer de un capitanejo, a quien ya había dado dos hijos y que era muy valiente. Eso lo fue diciendo en un inglés rústico, entreverado de araucano o de pampa, y detrás del relato se vislumbraba una vida feral: los toldos de cuero de caballo, las hogueras de estiércol, los festines de carne chamuscada o de vísceras crudas, las sigilosas marchas al alba; el asalto de los corrales, el alarido y el saqueo, la guerra, el caudaloso arreo de las haciendas por jinetes desnudos, la poligamia, la hediondez y la magia.*

*A esa barbarie se había rebajado una inglesa. Movida por la lástima y el escándalo, mi abuela la exhortó a no volver. Juró ampararla, juró rescatar a sus hijos. La otra le contestó que era feliz y volvió, esa noche, al desierto. Francisco Borges moriría poco después en la revolución del 74; quizás mi abuela, entonces, pudo percibir en la otra mujer, también arrebatada y*

*transformada por este continente implacable, un espejo monstruoso de su destino...*

¿Qué relación podés establecer entre este fragmento y “El cautivo”? Prestá atención a:

- a) Tiempo y lugar donde transcurren cada relato
- b) Carácter y motivaciones de los protagonistas
- c) Descripción (o no) de las condiciones del cautiverio
- d) Desenlace de cada relato.

## COMPRENDER

1. “El cautivo”, aunque es un texto muy breve, nos permite apreciar algunos de los rasgos fundamentales del estilo de Borges como narrador, lo que podríamos llamar su poética del relato. Vamos a detenernos en tres:

- a) Historias dos veces contadas. El crítico literario Alan Pauls afirma que Borges es un “narrador de segunda mano”. Suele presentar sus historias no como invenciones originales, sino como relatos recibidos. Que leyó o que alguien le contó, y que él vuelve a contar. ¿Podés identificar en “El cautivo” algún índice concreto de que se trata de una historia recibida y vuelta a narrar por Borges?
- b) Narrador conjetural. En el prólogo a Elogio de la sombra (1969), Borges declara que entre las “astacias” que ha aprendido en sus años como escritor está la de “narrar los hechos como si no los entendiera del todo”. En efecto, muchos de los narradores de sus relatos parecen ignorar detalles de la trama, no recordar bien todos los sucesos que están contando...

Esto crea una sensación de imprecisión, como si lo que se cuenta fuera a medias relato, a medias conjetura, suposición. Se desestabiliza de este modo el “efecto de realidad” y nos sitúa ante los lectores ante una versión posible de los hechos. Tal como sucede, en buena medida, cuando escuchamos una anécdota cualquiera en nuestras vidas cotidianas... ¿Podés señalar en el relato los indicios de que estamos ante una narración conjetural, con suposiciones y algún que otro dato faltante?

- c) Relatos simbólicos. Un tercer elemento que podemos señalar es el componente que podemos llamar “simbólico”. En varios textos, Borges, parte de una situación particular y concreta y, sin negar nunca esta dimensión concreta y literal, propone también una lectura o interpretación que podemos llamar simbólica: ¿en qué sentido esto que se cuenta puede tener repercusiones más amplias que ese caso concreto, un sentido que trasciende lo particular para tener resonancias universales?

Relee “El cautivo”, ¿te parece que puede afirmarse que hay una dimensión simbólica en el relato? ¿en dónde podés verla?

2. En la escena central del relato, Borges utiliza un recurso clásico de la literatura: la anagnórisis o reconocimiento. Este recurso implica que, en un determinado momento, un personaje cuya identidad era desconocida o dudosa, se revela. Generalmente esta revelación desencadena el desenlace de la obra.

El ejemplo más famoso de anagnórisis está en Edipo Rey, de Sófocles, en el momento en el que el protagonista descubre su identidad, y la de sus padres.

¿En qué momento de este cuento se produce la anagnórisis y a partir de qué descubrimiento?

¿Qué es lo que se revela?

¿Cuáles son las consecuencias de esta revelación?

## IMAGINAR

1. El relato de Borges, como dijimos, tiene varias lagunas, episodios que se omiten o son solo mencionados muy brevemente. Te invitamos a que elijas alguno de estos episodios y los desarrolles brevemente:

a) "Dieron al fin con él (la crónica ha perdido las circunstancias y no quiero inventar lo que no sé) y creyeron reconocerlo".

Podés ampliar esta escena a partir de pensar alguna de estas preguntas: ¿Cómo habrán hecho los padres para encontrarlo? ¿Qué les permitió reconocerlo? ¿Cómo fue ese reencuentro y de qué forma consiguieron convencerlo para que volviera con ellos?

b) "Acaso a este recuerdo siguieron otros, pero el indio no podía vivir entre paredes y un día fue a buscar su desierto".

¿Cómo habrá seguido esta historia?

¿Qué sintió el cautivo al dejar, una vez más, a sus padres, al adentrarse en "su" desierto?

¿Cómo fue esa travesía?

¿Qué lo esperaba al llegar?

2. Borges comienza su relato diciendo: "En Junín o en Tapalqué refieren la historia...". Junín y Tapalqué son dos pueblos de la provincia de Buenos Aires... pero cada pueblo, cada barrio, tiene sus historias y sus leyendas. ¿Conocés alguna del lugar donde vivís?

Te invitamos a que escribas alguna historia de tu pueblo, tu ciudad o tu barrio.

Si no se te ocurre ninguna, podés preguntarle a algún pariente o vecino mayor, que seguramente tendrá alguna para contarte.

Podés empezar tu relato, tal como Borges: "En [el lugar donde vivís] refieren la historia..."

# El espejo y la máscara

(El libro de arena)



Video:



[https://youtu.be/vtLNjULP\\_QM?si=c0WdGNRukTpgJ5iJ](https://youtu.be/vtLNjULP_QM?si=c0WdGNRukTpgJ5iJ)

## DESCUBRIR

1. Este relato de Borges nos sitúa en el terreno de la poesía épica, es decir, aquella referida a las hazañas de los héroes y, especialmente, vinculadas con batallas y guerras. Eso es lo que el rey solicita al poeta: que escriba un poema épico que conserve para siempre la memoria de la batalla de Clontarf, que acaba de ganar.

a) Buscá información acerca del género épico. Podés consultar Wikipedia o en algún manual de estudios literarios –podemos recomendarte, por ejemplo, Conceptos de literatura moderna, de Jaime Rest, disponible en línea.

b) “Yo seré Eneas, tú serás Virgilio”. La primera referencia concreta que aparece en el cuento a la poesía épica es a La Eneida, una de las obras maestras de la literatura universal, y un libro que le gustaba mucho a Borges. Buscá información sobre esa obra. Hay muchísimas páginas en línea dedicadas a esta obra; podés leer también el breve prólogo que escribió Borges para su Biblioteca personal, que encontrás en línea.

¿Quién es Eneas? ¿Quién es Virgilio? ¿En qué contexto se escribió esa obra? ¿Cómo te parece que puede vincularse con lo que se narra en el cuento?

c) Hay otra referencia que nos interesa: el narrador alude a la “Edda Mayor”, de Snorri Sturlurson. Se trata de una de las fuentes principales para nuestro conocimiento de los mitos nórdicos. Borges cita recurrentemente esta obra y le dedica un poema a su autor. Leé el breve ensayo que Borges dedica a esta obra en Literaturas germánicas medievales (Borges y Vázquez, 1966) para enterarte de qué se trata. ¿Quiénes son los dioses que “guerrean” al principio de la Edda mayor? ¿Con qué otras divinidades se contraponen en el relato de Borges?

2. Este relato es uno de los últimos donde Borges aborda un tema que parece haberlo obsesionado: la búsqueda del poema absoluto. De una palabra o una frase en la que pueda cifrarse la totalidad de lo real. Te proponemos que leas (o releas) tres textos donde esta búsqueda aparece, formulada en cada caso de distintas maneras:

- “Parábola de palacio” (El hacedor)
- “La escritura del dios” (El aleph)
- “Undr” (El libro de arena)

Vamos a comparar estas cuatro búsquedas del verso perfecto, absoluto, capaz de cifrar la totalidad.

- a) ¿Quiénes son en cada caso, los que persiguen la escritura de ese poema? ¿Tienen alguna característica en común?
- b) ¿Qué es lo que, en cada caso, les permite escribir el poema? ¿Se trata de un esfuerzo humano? ¿Hay algo sobrenatural?
- c) ¿Qué sucede una vez que alcanzan el poema? ¿Cómo podés interpretar los distintos desenlaces?

## **COMPRENDER**

Los tres poemas. Como señala el propio rey: “Somos figuras de una fábula y es justo recordar que en las fábulas prima el número tres”. El poeta entonces, obedeciendo al soberano, escribe tres veces el poema. A cada una corresponde una recompensa distinta. Vamos a detenernos en cada una de las versiones para intentar comprender sus significados

- a) ¿Cuál es la propuesta del rey? ¿Qué es lo que le pide al poeta y con qué objetivo?
- b) ¿Cómo caracteriza el rey esa primera versión que trae el poeta? ¿Qué quiere decir que “es otra victoria”? ¿Por qué el regalo que le da es un espejo? ¿El poeta ha, acaso, reflejado la realidad?
- c) ¿Qué es lo que le pide el rey al poeta la segunda vez? ¿Qué le faltaba al primer poema?
- d) ¿Cómo se nos describe esa segunda versión? ¿Cómo la caracteriza el rey? ¿Por qué la recompensa es, esta vez, una máscara de oro?
- e) De la primera oda se dice que “Treinta escribas la van a transcribir dos veces”. Mientras que del segundo poema se afirma “Un cofre de marfil será la custodia del único ejemplar” ¿Con qué te parece que se relaciona esta diferente forma de conservarlos? ¿Quiénes son los destinatarios de cada poema?
- f) ¿En qué estado llega el poeta a la lectura del último texto? ¿Qué diferencias se perciben inmediatamente con respecto a los otros?
- g) ¿Cómo reacciona el rey al escucharlo? ¿Con qué experiencia propia compara este último poema?
- h) ¿Por qué te parece que el último regalo es una daga y, con ella, la muerte del poeta? ¿Cuál es el “pecado” que este ha cometido?

## **IMAGINAR**

Como vimos en la pequeña serie que te propusimos, Borges elige, en la mayoría de los casos, no revelar las palabras que componen el poema absoluto. Estas quedan a la imaginación del lector.

¿Y si intentamos imaginar cómo era ese poeta que causó la muerte de su autor?

Recapitulemos algunas de las cosas que sabemos:

Es una sola línea.

El poeta teme decirla.

Encierra (en esa única línea) numerosas maravillas.

El poeta recibió el poema en sueños. Al principio, ni siquiera lo comprendía.

El poema es una Belleza y es un pecado.

- a) ¿Te animás a escribir un poema de una sola línea? Tiene que cumplir todos o al menos parte de los requisitos que enumeramos.
- b) Compartan con sus compañeros y compañeras lo que escribieron. A partir de las distintas líneas que cada uno escribió, formen un poema.

# INDICE

<b>Manual fantástico. Fernando Flores Maio</b>	<b>1</b>
<b>Primero sentir y después entender. María Kodama</b>	<b>3</b>
<b>Santiago Kovadloff y Nacha Guevara</b>	<b>4</b>
<b>Primera parte</b>	<b>5</b>
<b>Para disfrutar el placer de la lectura</b>	
<b>Gabriela Barbara Cittadini Silvina Politti</b>	<b>6</b>
<b>Los ángeles y los demonios de Swedenborg</b>	<b>10</b>
<b>El dragón</b>	<b>12</b>
<b>A Bao A Qu</b>	<b>16</b>
<b>La anfisbena y El Cancerbero</b>	<b>18</b>
<b>El Cancerbero</b>	<b>20</b>
<b>El centauro y El caballo del mar</b>	<b>22</b>
<b>El caballo del mar</b>	<b>24</b>
<b>El minotauro</b>	<b>26</b>
<b>El Aplanador</b>	<b>28</b>
<b>El Basilisco y El Gallo Celestial</b>	<b>30</b>
<b>Arpias y Cronos o Hércules</b>	<b>32</b>
<b>Los Brownies y Los Gnomos</b>	<b>33</b>
<b>Sirenas</b>	<b>35</b>
<b>El Cien Cabezas, Ictiocentauros y Fastitocalon</b>	<b>36</b>
<b>Un animal soñado por Kafka y Una cruza</b>	<b>38</b>
<b>Animales de los espejos y El gato de Cheshire y los gatos de Kilkenny</b>	<b>39</b>

<b>Los antílopes de seis patas</b>	<b>41</b>
<b>La esfinge, Las hadas y Las ninfas</b>	<b>42</b>
<b>El asno de las tres patas</b>	<b>44</b>
<b>El catoblepas y Chancha con cadenas</b>	<b>45</b>
<b>La óctuple serpiente</b>	<b>46</b>
<b>El golem</b>	<b>47</b>
<b>El Ave Fénix y El Ave Rock</b>	<b>49</b>
<b>El Borametz y La Mandrágora</b>	<b>51</b>
<b>El devorador de las sombras y El Zaratán</b>	<b>52</b>
<b>El Zorro Chino</b>	<b>54</b>
<b>El Grifo y El Hipogrifo</b>	<b>55</b>
<b>Segunda parte</b>	<b>57</b>
<b>Descubrir, comprender, imaginar. Lucas Adur</b>	<b>58</b>
<b>Borges y los tigres</b>	<b>60</b>
<b>El tigre</b>	<b>62</b>
<b>Dreamtigers</b>	<b>63</b>
<b>El otro tigre</b>	<b>64</b>
<b>Los tigres del Annam</b>	<b>65</b>
<b>Mi último tigre</b>	<b>66</b>
<b>Infierno 1, 32</b>	<b>68</b>
<b>Un Lobo</b>	<b>69</b>
<b>El Aleph</b>	<b>71</b>
<b>Los dos reyes y los dos laberintos</b>	<b>73</b>

<b>A un gato</b>	<b>75</b>
<b>Beppo</b>	<b>76</b>
<b>El Sur</b>	<b>76</b>
<b>El coyote</b>	<b>79</b>
<b>El oro de los tigres</b>	<b>81</b>
<b>El animal soñado por Poe</b>	<b>83</b>
<b>La pantera</b>	<b>85</b>
<b>La escritura del dios</b>	<b>86</b>
<b>Proteo y Otra versión de Proteo</b>	<b>89</b>
<b>Baldanders</b>	<b>92</b>
<b>Los lamed wufniks</b>	<b>94</b>
<b>De la salvación por las obras</b>	<b>95</b>
<b>Crocotas y Leucrocotas</b>	<b>96</b>
<b>El Unicornio y Los Trolls</b>	<b>99</b>
<b>El unicornio chino</b>	<b>101</b>
<b>Los trolls</b>	<b>103</b>
<b>El Pelícano y La Salamandra</b>	<b>106</b>
<b>El Pelícano</b>	<b>106</b>
<b>La Salamandra</b>	<b>107</b>
<b>La Casa de Asterión</b>	<b>109</b>
<b>Tema del traidor y del héroe</b>	<b>112</b>
<b>El Evangelio según Marcos</b>	<b>116</b>
<b>El General Quiroga va en coche al muere</b>	<b>121</b>

<b>El milagro secreto</b>	<b>125</b>
<b>Las ruinas circulares</b>	<b>129</b>
<b>Hombre de la esquina rosada</b>	<b>134</b>
<b>La muerte y la brújula</b>	<b>138</b>
<b>Lucas, XXIII</b>	<b>144</b>
<b>Borges y yo</b>	<b>148</b>
<b>El asesino desinteresado Bill Harrigan</b>	<b>153</b>
<b>El proveedor de iniquidades Monk Eastman</b>	<b>157</b>
<b>Poema conjetural</b>	<b>161</b>
<b>La trama</b>	<b>164</b>
<b>Fundación Mítica de Buenos Aires</b>	<b>169</b>
<b>Ajedrez</b>	<b>173</b>
<b>Tigres azules</b>	<b>178</b>
<b>Las calles</b>	<b>181</b>
<b>El cautivo</b>	<b>186</b>
<b>El espejo y la máscara</b>	<b>191</b>

## Obra “Seres Imaginarios de Borges”, de Fernando Flores Maio



Se encuentra en el libro 2 de la serie del mismo nombre. Se puede descargar en este link: [https://seresfantasticos.com/wp-content/uploads/2020/12/seresfantasticos\\_ebook2.pdf](https://seresfantasticos.com/wp-content/uploads/2020/12/seresfantasticos_ebook2.pdf)



Una versión se representó con una producción del Teatro Nacional Cervantes y la Fundación Borges, con dirección de Claudio Gallardou.

Se puede ver en Youtube en el link [https://youtu.be/V4TDCUO\\_8?si=EZTeDnql9DIWC5ZG](https://youtu.be/V4TDCUO_8?si=EZTeDnql9DIWC5ZG)

Ambas se pueden descargar con estos códigos QR

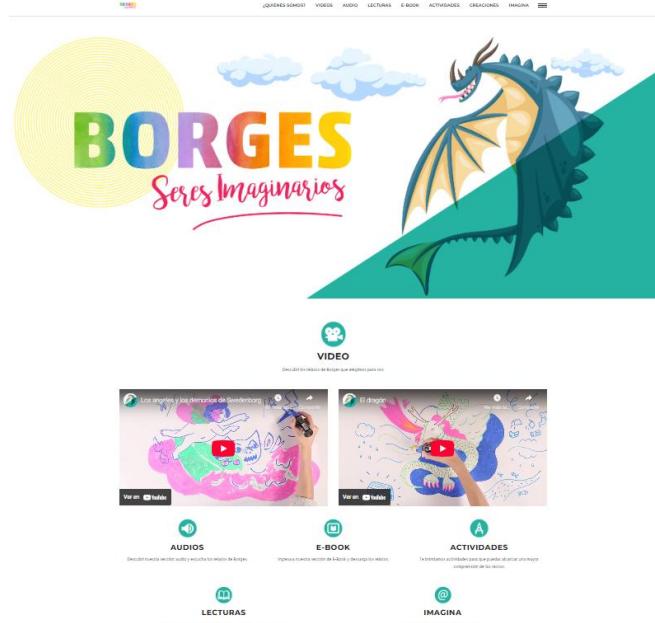


## Libro de Penguin Random House



En el catálogo de Penguin está este libro de Fernando Flores Maio, que se presenta como “una propuesta multimedia para acercar a los lectores a la obra de Jorge Luis Borges. Un recorrido por una cuidadosa selección de textos del autor, algunas adaptaciones a otros formatos cercanos a la novela gráfica, y una propuesta de actividades que sin dudas tenderán un puente hacia uno de los más grandes autores de la literatura. Los códigos QR dan acceso a narraciones y, al final del libro, hay propuestas didácticas realizadas por Lucas Adur que potencian este proyecto que se desprende de la importantísima labor que desarrolla la Fundación Borges”.

**Información, actividades y videos están en la web [www.seresfantasticos.com](http://www.seresfantasticos.com)**



**Los videos están en el canal de Youtube [@seresfantasticos](https://www.youtube.com/@seresfantasticos) en <https://www.youtube.com/@seresfantasticos> Se pueden ver con este código QR**



**Estamos también en Instagram, Facebook y TikTok**



---

**Seres Imaginarios de Borges. Nº 8. 2025. Buenos Aires. Editor y Propietario: Fernando Jorge Flores. Ilustraciones: Eugenia Echevarría, Mariana Bendersky, Romi a veces, Paula Rivera, Luz Souto, Facundo Tubío, Laila Ekboir, Cristian Bolajuzon, Alejandro Bobrowicky, Xul Solar, Alessandro Kokocinski, Giovanni Tommasi Ferroni, y Gustavo Masó. Nº de Propiedad Intelectual en trámite. Diciembre de 2025. Copyright by Fernando Jorge Flores. Riobamba 1170, piso 7, (1116) Ciudad de Buenos Aires, Argentina. Mail: borgesfantastico@gmail.com. ISSN: 2618-267X. Web: [seresfantasticos.com](http://seresfantasticos.com) y [seresfantasticos.com.ar](http://seresfantasticos.com.ar) / Youtube: Seresfantasticos / Instagram: @seresimaginarios / Facebook: @sereimagnarios / TikTok: @seresfantasticos**





**Ofrecemos un manual, de zoología fantástica, para que los lectores nos envíen nombres y descripciones de sus propios monstruos, como propuso Borges en su obra original. Se trata de actividades para descubrir, comprender y luego imaginar. Son materiales didácticos sobre lecturas del autor de "El aleph", con textos, QR de videos con ilustraciones animadas y audios. Herramientas para un acercamiento lúdico a la literatura, que fomentan la creatividad.**



Fundación Internacional  
Jorge Luis Borges



**MECENAZGO**  
Participación Cultural  
**Buenos Aires Ciudad**

